

# Jøtul F 200/F 205

Jøtul F 200/F 205  
Manual Version P02

NL - Installatie- en montagehandleiding	147
DE - Montage- und Gebrauchsanleitung	165
PL - Instrukcja montażu i obsługi	182



F 200 - Classic



F 205 - Modern



*Manualen må oppbevares under hele produktets levetid. Käyttöohje on säilytettävä tuotteen koko käyttöiän ajan. The manuals which are enclosed with the product must be kept throughout the product's entire service life. Les manuels fournis avec le produit doivent être conservés pendant toute la durée de vie du produit. Los manuales suministrados con este producto deben guardarse durante todo el ciclo de vida del producto. I manuali inclusi con il prodotto vanno conservati per l'intera durata di vita del prodotto.*

# NO - Monterings- og bruksanvisning



## Meldeskjema og sjekkliste for montering av ildsted

Eiers navn		Tlf.	
Eiendommens adresse:			
Post nr.	Sted	Gnr.	Bnr.
Ildstedets navn og type:		Maks. effekt i kW	Brenseltype
Skorsteinstype (eks. tegl, element eller stålskorstein):			
Høyde fra røykinnføring til skorsteinstopp og innvendig diameter): _____ Meter      Dia. Ø _____ mm		Antall ildsteder på skorsteinen: _____ Stk.	

### Følgende punkter er sjekket under/etter installasjonen:

	OK	Ikke OK
Er ildstedet montert etter monteringsanvisningen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Er størrelsen/avstand til brannmur i henhold til mont. anvisningen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Er avstand til brennbart materiale kontrollert?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Er avstand til tak kontrollert?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Er underlagsplate/forplatens størrelse i henhold til mont. anvisningen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tåler gulvet vekten av ildsted med omramming?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Er røykinnføring/innmuringsstuss montert?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Er røykrøret montert med stigning fra ildsted mot skorstein?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Er ildstedet sikret tilstrekkelig tilførsel av forbrenningsluft?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Er det fjernet et ildsted?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Er tidligere hull i skorsteinen forskriftsmessig fjernet?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Er ildstedet prøvefyrt og fungerer tilfredsstillende?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Installasjonen er utført av: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_      \_\_\_\_\_      \_\_\_\_\_  
Sted                      Dato                      Eiers signatur

*OBS! Husk at huseier plikter å melde fra til kommunen ved Brann og Feiervesen om at ildsted er montert i følge norsk regelverk*

*Sørg derfor at denne side blir utfylt og at en kopi sendes til det stedlige Brann og Feiervesen samt ta godt vare på originalen da denne er et verdipapir for boligen.*

*Dette er forutsetningen for at Jøtuls garanti er gjeldende.*



# NL - Installatie- en montagehandleiding

## Inhoudsopgave

1.0 Wettelijke voorschriften.....	147
2.0 Technische gegevens .....	147
3.0 Veiligheid .....	148
4.0 Installatie.....	153
5.0 Dagelijks gebruik.....	157
6.0 Onderhoud.....	159
7.0 Service.....	160
8.0 Gebruiksproblemen - problemen oplossen.....	162
9.0 Optionele accessoires.....	162
10.0 Recycling.....	162
11.0 Garantievoorwaarden.....	162

Registreer uw haard op [jotul.com](http://jotul.com) met het oog op de garantie van 25 jaar.

Al onze producten zijn voorzien van een label met een serienummer en een jaartal. Noteer dit nummer op de daarvoor bestemde plaats, zoals aangegeven in de installatie-instructies. Houd dit serienummer bij de hand als u contact opneemt met uw leverancier of met Jøtul.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel			
Standard	Minimum distance to adjacent combustible materials:		
	Minimum distance to adjacent combustible materials:		
	Emission of CO in combustion products:		
	Flue gas temperature		
	Nominal heat output		
	Efficiency		
	Operation range		
	Fuel type		
	Operational type		
The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by
Norway	klasse II		
Sweden	not.	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB	
		SP Swedish National Testing and Research Institute	
EUR	Intermittent	EN	
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Lot no: Y-xxxx, Year: 200x			
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway	221546		

Lot no.	Pin.
---------	------

## 1.0 Wettelijke voorschriften

Een haard moet in overeenstemming met de wetten en voorschriften van uw land worden geïnstalleerd. Alle lokale bepalingen, inclusief de bepalingen die betrekking hebben op nationale en Europese normen, zullen worden nageleefd bij het installeren van het product.

Voordat u dit product in gebruik neemt, moet de installatie worden goedgekeurd door een gekwalificeerd technicus.

Op het hitteschild bevindt zich een typeplaatje dat is gemaakt van hittebestendig materiaal. Op het typeplaatje staan typegegevens van het product en verwijzingen naar documentatie.

## 2.0 Technische gegevens

Materiaal:	Gietijzer
Afwerking:	Zwarte lak
Brandstof:	Hout
Max. lengte van blokken:	37 cm
Aanbevolen blok lengte:	20-30 cm
Rookafvoer:	boven-/achterkant
Doorsnede van de aansluiting:	Ø 150 mm
Externe luchttoevoer :	Alu. flex - Ø 80 mm
Gewicht Jøtul F 200/F 205	Ongeveer 138 kg
Optionele accessoires:	Externe luchttoevoerafdekking, Externe luchttoevoer kit
Afmetingen van het product, afstanden:	<b>Zie afb. 1</b>

Technische gegevens volgens EN 13240 / NS 3058:	
Nominale warmteafgifte:	5,0 kW
Rookgasvolume:	3,9 g/s
Schoorsteentrek, EN 13240:	12 Pa
Aanbevolen negatieve druk in rookkanaal:	16-18 Pa
Efficiëntie:	82%@5,0 kW
CO-uitstoot (13% O <sub>2</sub> ):	0,08 %
CO-uitstoot (13% O <sub>2</sub> ):	984 mg / Nm <sup>3</sup>
NOx (13% O <sub>2</sub> ):	99 mg / Nm <sup>3</sup>
OGC (13 % O <sub>2</sub> ):	56 mg C /Nm <sup>3</sup>
Luchtverbruik:	3,3 liter/sek.
Schoorsteentemperatuur, EN 13240	269 °C
Stof (13% O <sub>2</sub> ):	14 mg/Nm <sup>3</sup> @13%O <sub>2</sub>
Emissie van deeltjes NS 3059:	2,44 g/kg
Hoeveelheid randstofverbruik:	1,5 kg/h
Max. hoeveelheid aanmaakhout:	2,2 kg
Nominale hoeveelheid aanmaakhout:	1,5 kg
Bedrijf:	Cyclisch*

\*Cyclische verbranding betekent in deze context normaal gebruik van een haard, d.w.z. dat u meer brandstof moet toevoegen als het vuur tot sintels is verbrand.

## 3.0 Veiligheid

NB! Om zeker te zijn van optimale prestaties en veiligheid, dienen de kachels van Jøtul altijd te worden geplaatst door een gekwalificeerde installateur.

Aanpassingen aan het product door de distributeur, installateur of consument kunnen ertoe leiden dat het product en de beveiligingen niet naar behoren functioneren. Hetzelfde geldt voor de installatie van niet door Jøtul geleverde accessoires of optionele extra's. Dit kan ook het geval zijn indien essentiële onderdelen voor het functioneren en de veiligheid van de haard gedemonteerd of verwijderd worden.

In al deze gevallen is de fabrikant niet verantwoordelijk of aansprakelijk voor het product en het recht op reclamatie komt hierdoor te vervallen.

### 3.1 Maatregelen op het gebied van brandpreventie

Elk gebruik van de haard brengt een zeker risico met zich mee. Neem daarom de volgende instructies nauwkeurig in acht:

- De minimale veiligheidsafstanden tijdens het gebruik van de haard zijn weergegeven in **afb. 1**.
- Zorg ervoor dat er geen meubels of andere brandbare materialen te dicht bij de haard staan. Brandbare materialen mogen nooit binnen minimaal **700 mm** afstand van de haard geplaatst worden.
- Laat het vuur vanzelf uitgaan. Blus het vuur nooit met water.
- De haard wordt tijdens gebruik warm en kan bij aanraking brandwonden veroorzaken.
- Verwijder de as niet voordat de haard koud is. De as kan smeulende resten bevatten en moet daarom in een onbrandbare bak worden bewaard.
- De as moet naar buiten worden afgevoerd of worden weggegooid op een plek waar geen brandgevaar bestaat.

#### Bij brand in de schoorsteen

- Sluit alle luiken en ventilatieopeningen.
- Houd de deur van de vlamkast gesloten.
- Bel de brandweer.
- Voordat u de haard opnieuw in gebruik neemt na een brand, moet een deskundige de haard en de schoorsteen controleren om na te gaan of deze goed werkt.

### 3.2 Vloer

#### Fundament

Het fundament moet op de haard berekend zijn. Zie «**2.0 Technische gegevens**» voor het gewicht van de haard. Het wordt aanbevolen om een vloer die niet aan het fundament bevestigd is, een zogenaamde zwevende vloer, bij de installatie te verwijderen.

#### Vereisten ter bescherming van een houten vloer

Het product kan rechtstreeks op een houten vloer worden geplaatst, beschermd door een vloerplaat die is gemaakt van onbrandbaar materiaal (aanbevolen dikte minimaal 0,9 mm). Jøtul raadt aan dat alle vloeren van brandbaar materiaal, zoals linoleum, tapijt, enz. onder de vloerplaat verwijderd moet worden.

#### Brandbare vloeren voor de haard moeten voldoen aan het volgende:

De voorplaat moet in overeenstemming zijn met de nationale wetten en voorschriften.

Neem contact op met de afdeling Bouwtoezicht van uw gemeente voor informatie over beperkingen en installatie-eisen.

### 3.3 Muren

- Plaats het product dusdanig dat het mogelijk is de kachel, de kachelpijp en de schoorsteendoorgang schoon te maken.
- Zorg ervoor dat er geen meubels of andere brandbare materialen te dicht bij de haard staan
- Zorg ervoor dat meubilair en andere huishoudartikelen niet zo dicht bij de kachel staan dat ze kunnen uitdrogen.

De afstand tot de muur van brandbaar materiaal - see **fig. 1**. De kachel moet worden geïnstalleerd met een CE-goedgekeurde kachelpijp. Ook moet rekening worden gehouden met de afstand van kachelpijpen tot brandbare materialen.

#### Brandbare muur beschermd door brandmuur

Afstand tot muren beschermd door een brandmuur: See **fig. 1**.

Met halfgeïsoleerde schoorsteen/afgeschermdde kachelpijp helemaal omlaag tot aan het product: See fig. 1. De haard is goedgekeurd voor gebruik met een niet-geïsoleerde kachelpijp bij afstanden tot een muur van brandbaar materiaal zoals in **afb. 1**.

#### Eisen voor brandmuren

De brandmuur moet minimaal 100 mm dik zijn en zijn gemaakt van steen, beton of lichtgewichtbeton. Andere materialen en constructies met de juiste documentatie mogen ook worden gebruikt.

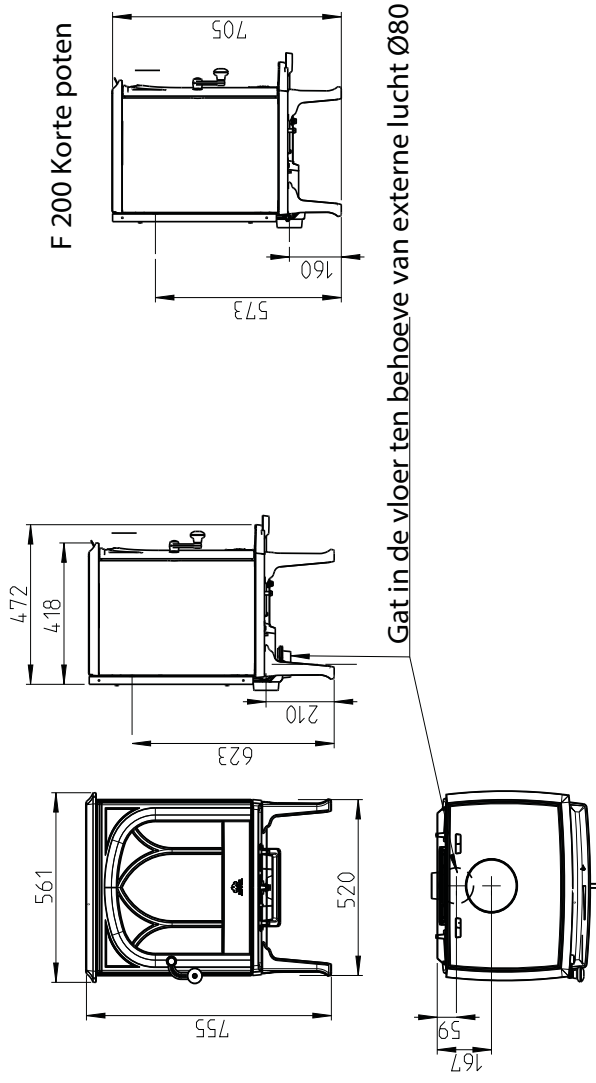
Niet-brandbare materialen zijn materialen zoals baksteen, klinker, beton, minerale wol, cementen platen enz. (Materialen die niet branden). Let op! Een korte afstand tot niet-brandbare muren kan leiden tot uitdroging en verkleuring van verf en kan scheuren veroorzaken.

### 3.4 Plafond

De afstand tot een brandbaar dak boven de haard moet minimaal **750 mm** zijn.

Fig. 1

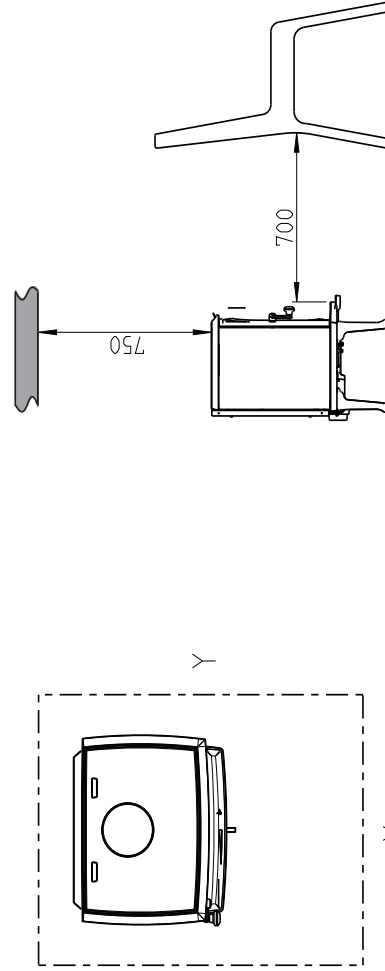
# Jøtul F 200



Gat in de vloer ten behoeve van externe lucht Ø80

F 200 Korte poten

Minimale afstand tot plafond

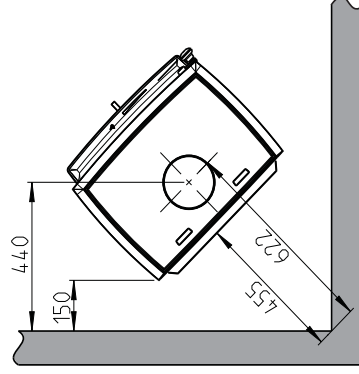
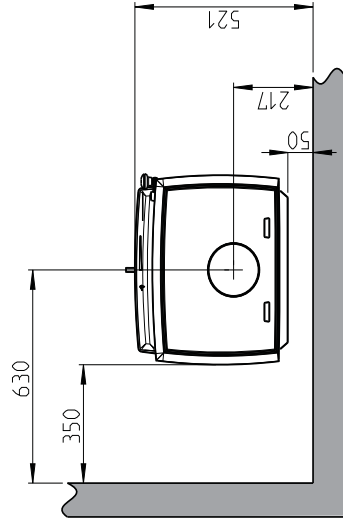


Minimale afmetingen voor de vloerplaat

X/Y = In overeenstemming met nationale wet- en regelgeving

Minimale afstand tot brandbare muur

Half geïsoleerde schoorsteen / Afgedekte kachelpijp naar het product.



Brandbare muur

Brandmuur (zie hoofdstuk 3.3)

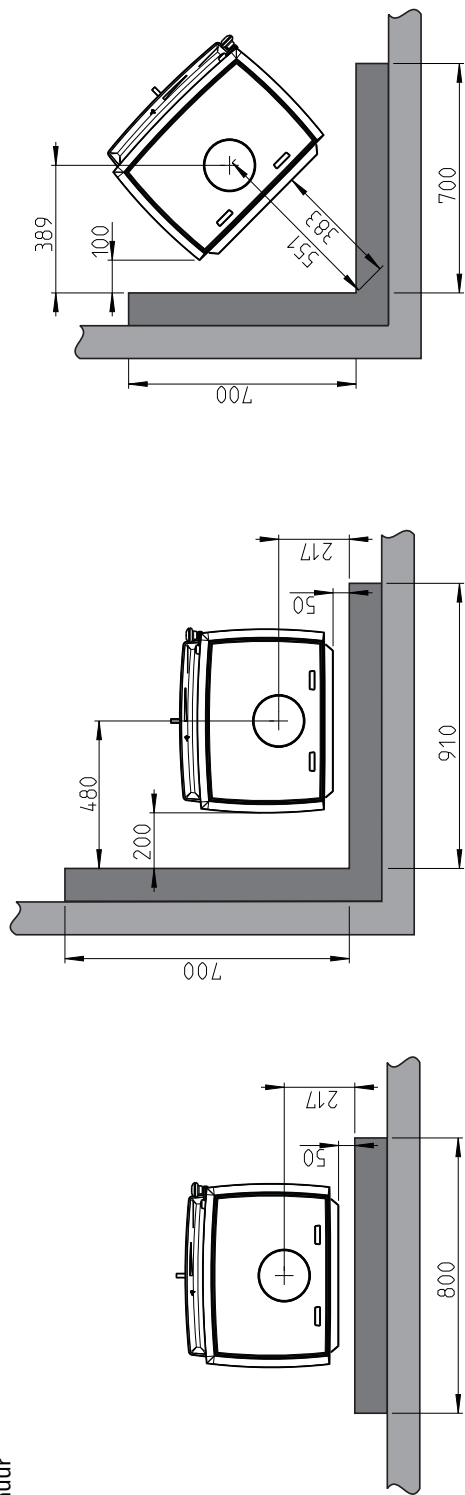
900297-P00

# Jøtul F 200

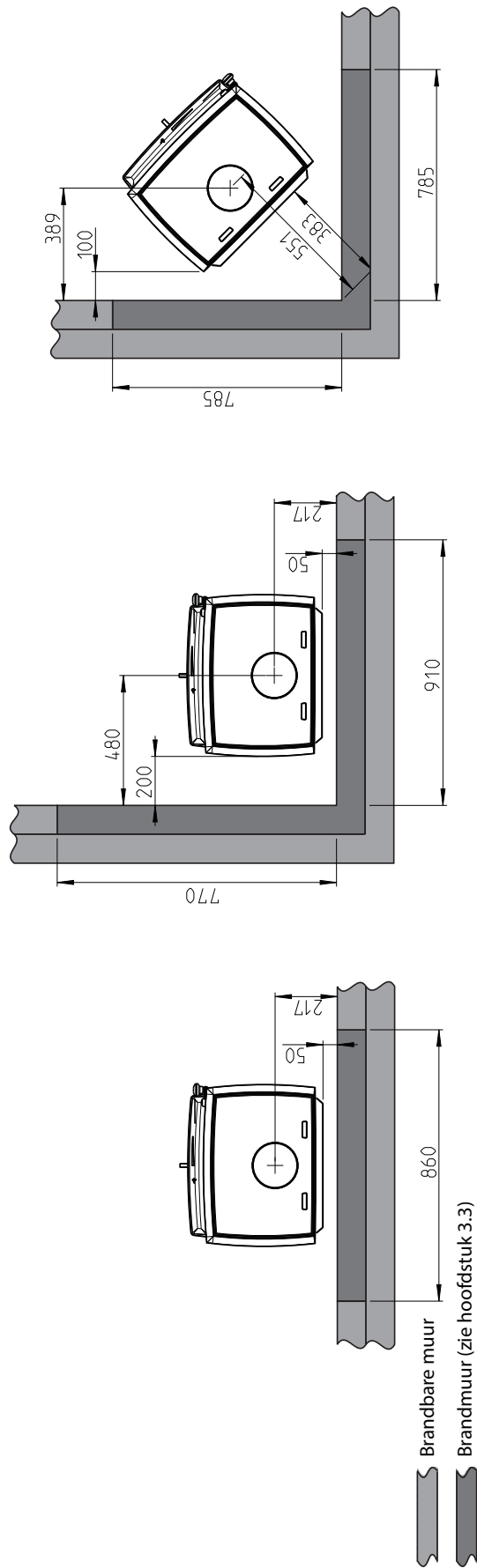
Minimale afstand tot muur die wordt beschermd door goedgekeurde brandmuur

Half geïsoleerde schoorsteen / Afgedekte kachelpijp naar het product.

Externe brandmuur



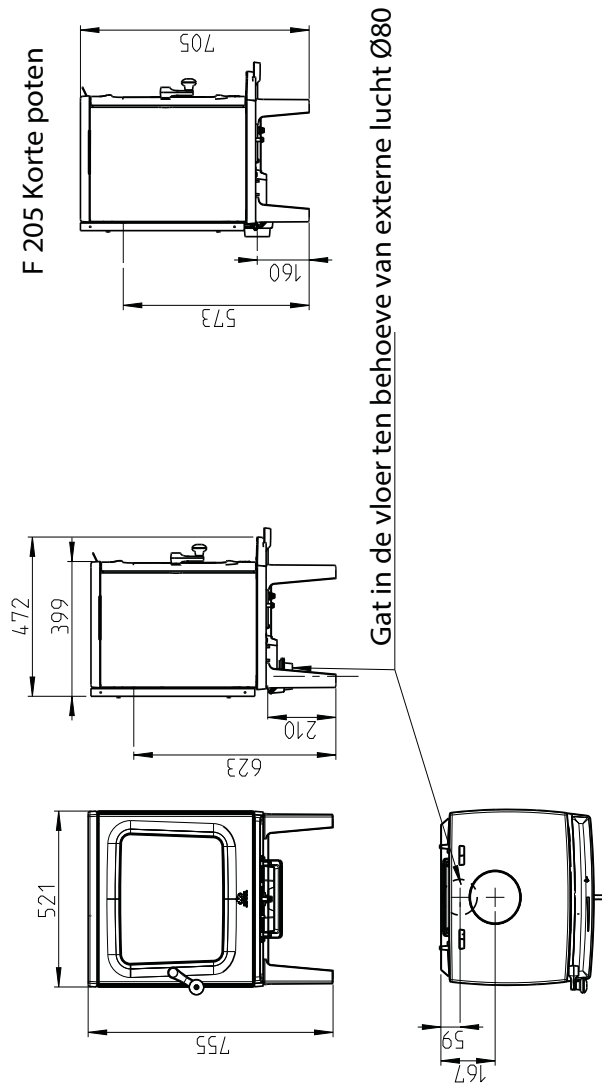
Geïntegreerde brandmuur.



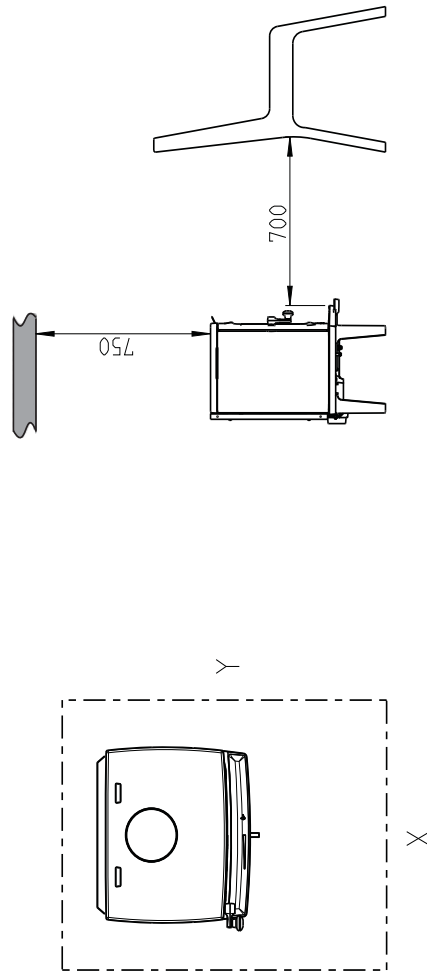
Brandbare muur

Brandmuur (zie hoofdstuk 3.3)

# Jøtul F 205

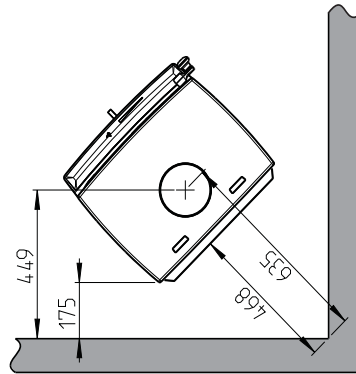
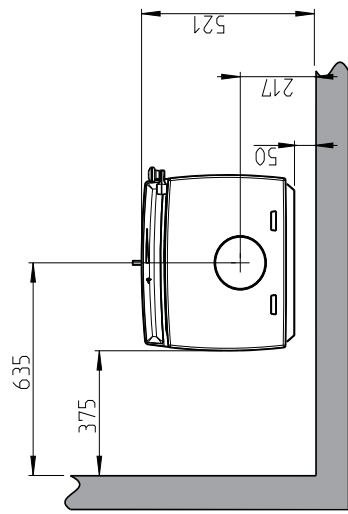


Minimale afstand tot plafond



Minimale afmetingen voor de vloerplaat  
 X/Y = In overeenstemming met nationale wet- en regelgeving

Minimale afstand tot brandbare muur  
 Half geïsoleerde schoorsteen / Afgedekte kachelpijp naar het product.



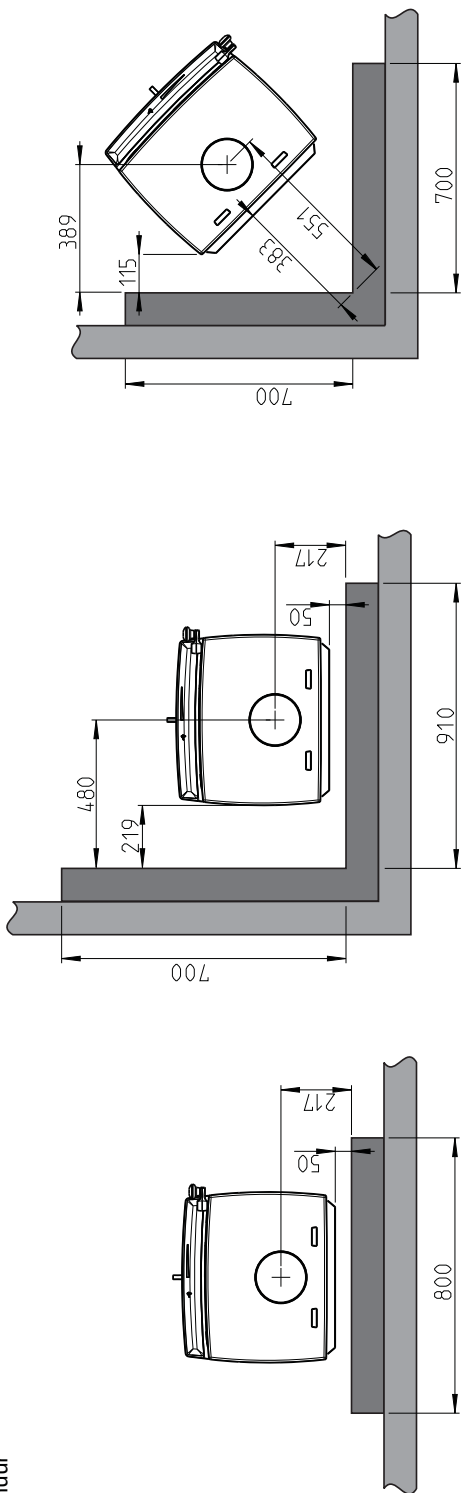
Brandbare muur  
 Brandmuur (zie hoofdstuk 3.3)

# Jøtul F 205

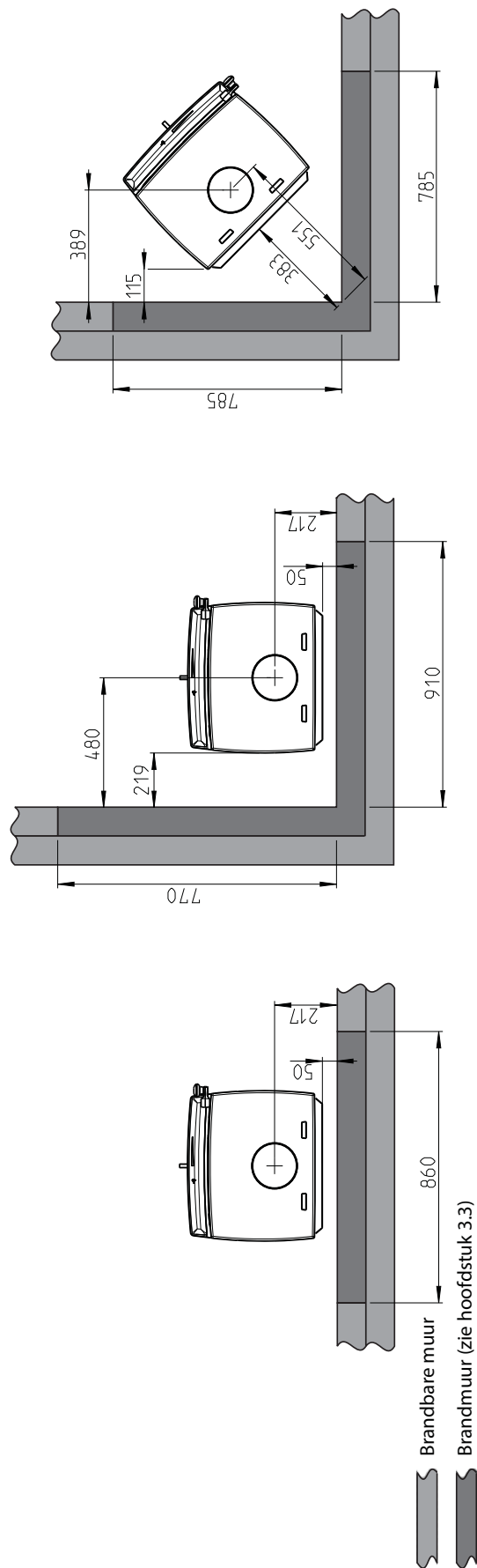
Minimale afstand tot muur die wordt beschermd door goedgekeurde brandmuur

Half geïsoleerde schoorsteen / Afgedekte kachelpijp naar het product.

Externe brandmuur



Geïntegreerde brandmuur.





## 4.0 Installatie

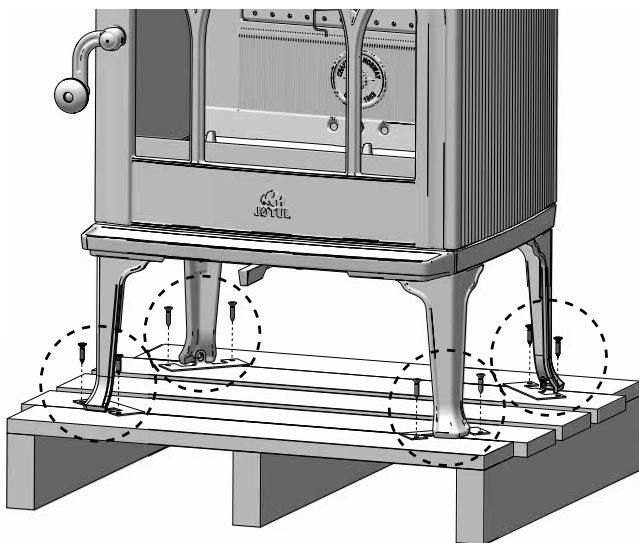
- Controleer de kachel vóór het plaatsen op eventuele beschadigingen.
- Het product is zwaar! Vraag om hulp bij het plaatsen en installeren.
- **Zorg dat meubilair en andere interieurelementen op veilige afstand van de kachel staan om uitdroging te voorkomen.**

### 4.1 Voorafgaand aan de installatie

1. Het standaardproduct zit in één verpakking.
2. Verwijder het zakje met schroeven van de kachel.
3. Maak het product los van de pallet zodra het is uitgepakt.

Zorg ervoor dat alles in orde is.

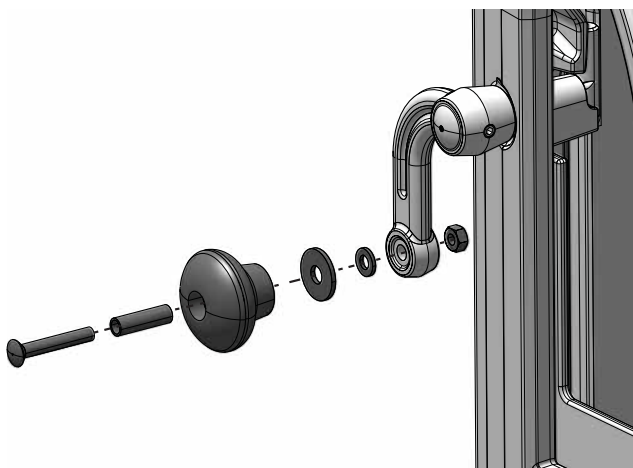
#### Afb. 2 Losmaken van pallet



1. Verwijder de 8 transportschroeven.

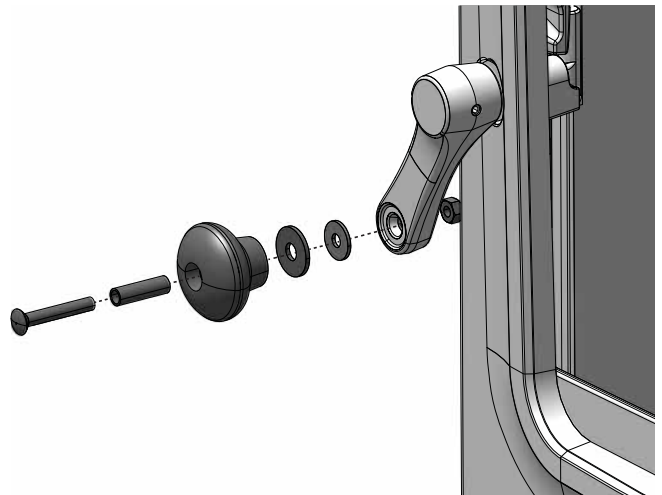
## 4.2 Installatie

#### Afb. 3a Installatie van de deurehendel (F 200 - klassiek)



1. Installeer de deurknop op de hendel. De onderdelen zitten in het meegeleverde zakje met schroeven.

#### Afb. 3b Installatie van de deurehendel (F 205 - modern)

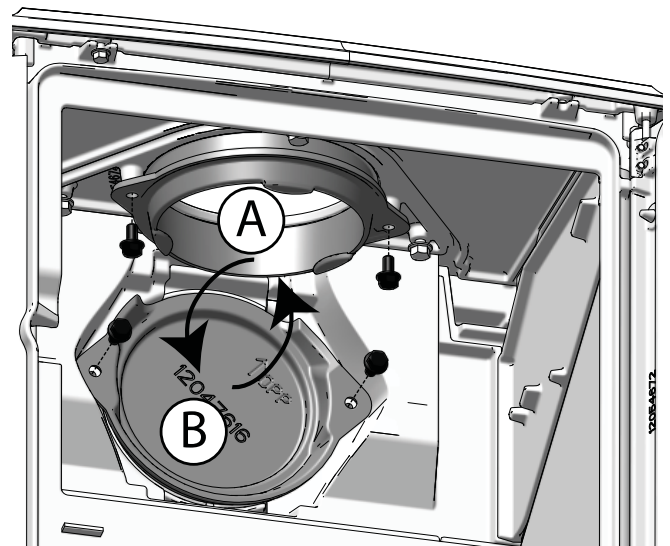


1. Schroef de deurknop op de hendel. De onderdelen zitten in het meegeleverde zakje met schroeven.

### Wisselen van boventuitlaat naar achteruitlaat

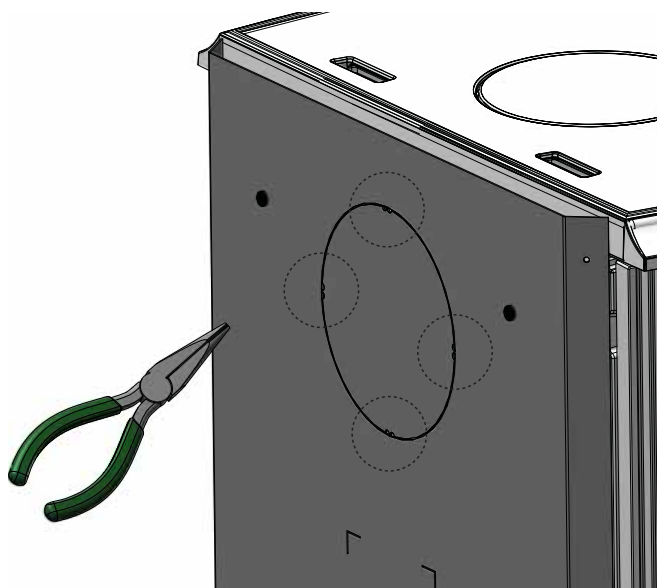
Dit product kan worden gebruikt met een boventuitlaat (zoals geleverd vanuit de fabriek) of een achteruitlaat. Als de achteruitlaat wordt gebruikt, moeten de volgende onderdelen eerst worden verwijderd: het binnendak en de keerplaten (zie hoofdstuk 7). Volg daarna de procedure in afb. 4a.

#### Afb. 4a Wisselen van boventuitlaat naar achteruitlaat



1. Vervang de boventuitlaat (A) door de achterdekplaat (B).
2. Monteer daarna de bovenste en onderste uitlaatplaat en de keerplaat terug op hun plek.

Afb. 4b

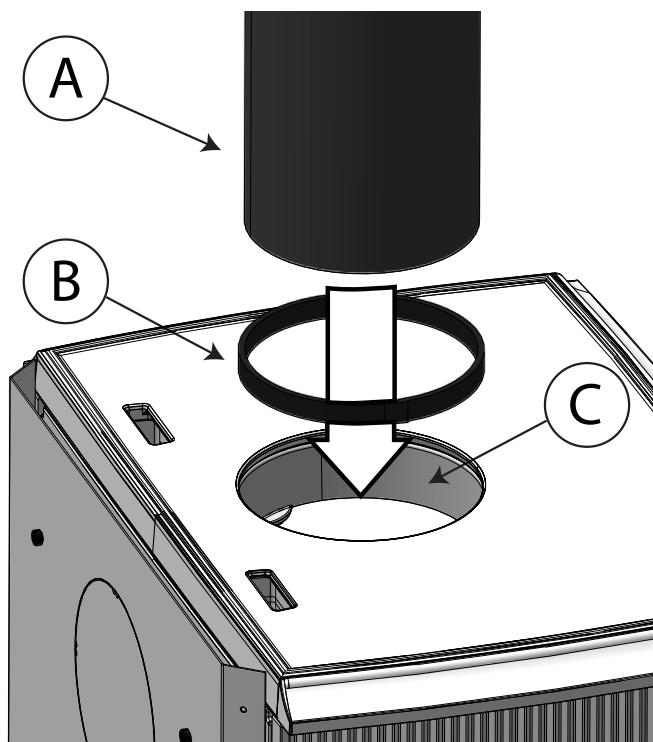


3. Als de achteruitlaat wordt gebruikt, wordt het middelste gedeelte van het hiteschild verwijderd. Hiervoor worden de 4 metalen bouten afgeknipt (gebruik hiervoor een tang).

## Monteren van de kachelpijp

Het product is normaal gesproken gemonteerd voor een boventuitlaat.

Afb. 5 Monteren van de kachelpijp



1. Bevestig de pakking (B) op het uiteinde van de kachelpijp (A). Steek de kachelpijp in de uitlaat (C).

De montage van de kachelpijp is voor boven- en achteruitlaat hetzelfde.

## 4.3 Montage met een externe luchttoevoer (optie)

### Toevoer van frisse lucht

De lucht die gebruikt wordt voor verbranding in een goed geïsoleerd huis moet worden verversd. Dit is met name van belang voor huizen met mechanische ventilatie. Deze luchtverversing kan op een aantal manieren worden bereikt. Het belangrijkste is dat er lucht wordt aangevoerd naar de ruimte waar de kachel geplaatst is. Plaats de klep in de buitenmuur zo dicht mogelijk bij de kachel en zorg ervoor dat deze gesloten kan worden als de kachel niet gebruikt wordt.

Volg de nationale en lokale bouwvoorschriften voor het aansluiten van de toevoer van frisse lucht.

Zorg dat de ventilatieopeningen in de ruimte waar de haard zich bevindt, niet zijn geblokkeerd

### Gesloten verbrandingssysteem

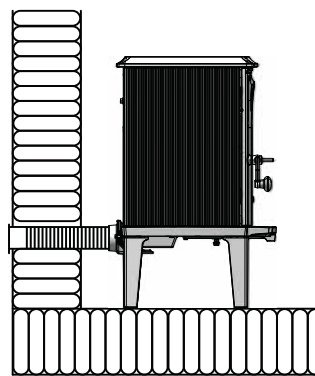
Gebruik het gesloten verbrandingssysteem van de kachel als u in een recent gebouwde, luchtdichte woning woont. Sluit de externe verbrandingslucht aan via een ventilatiepijp door de muur of de vloer.

### Luchttoevoer

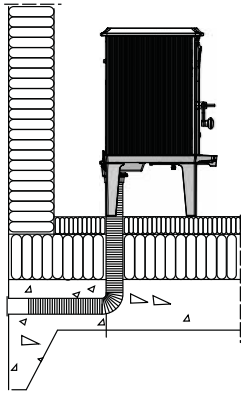
De hoeveelheid verbrandingslucht voor Jøtul-producten is ongeveer 20-40 m<sup>3</sup>/h. De externe luchtaansluiting kan direct op de Jøtul F 200/F 205 worden aangesloten door middel van:

- de bodem
- door een flexibele toevoerslang van buitenaf/schoorsteen (alleen als de schoorsteen een eigen kanaal heeft voor externe lucht) op de externe luchtaansluiting van het product.

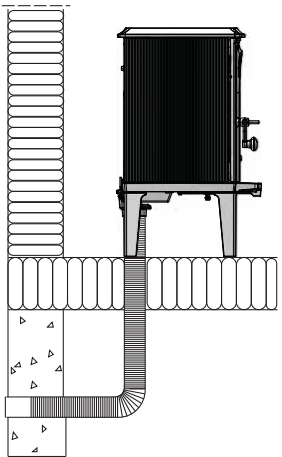
Afb.6a Via een buitenmuur



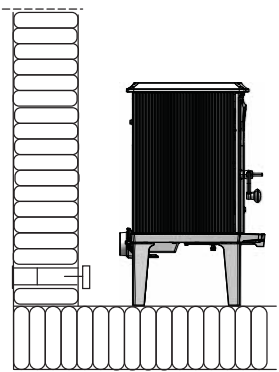
**Afb. 6b Via de vloer en grondplaat**



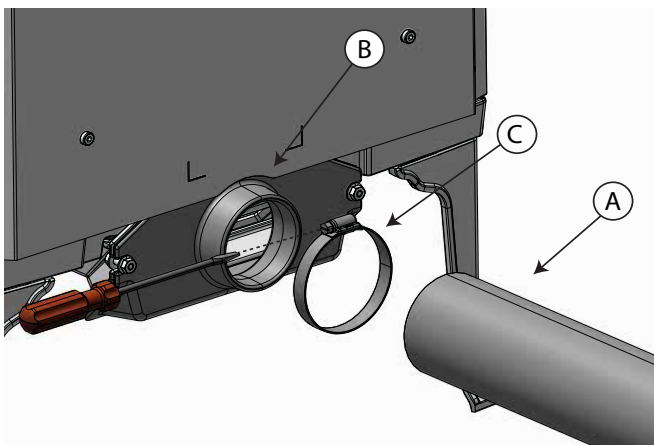
**Afb. 6c Via de vloer en kelder**



**Afb. 6d Indirect via een buitenmuur**

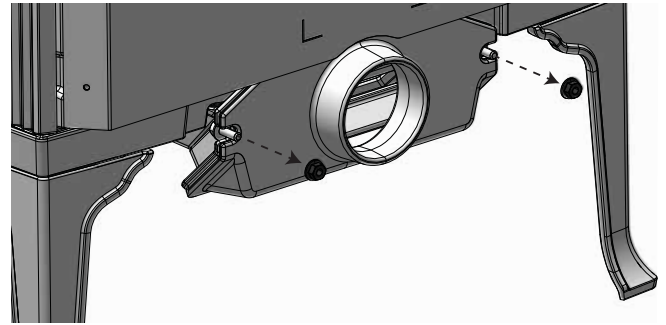


**Afb. 7 Installatie van externe luchttoevoer**



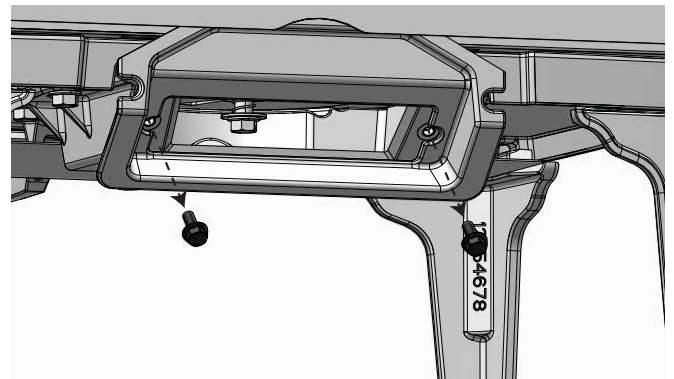
1. Plaats de toevoerslang (A) aan de buitenkant van de externeluchtadapter (B). Dit werkt hetzelfde voor zowel muur- als vloertoevoer.
2. Draai de slangklem (C) stevig aan met een schroevendraaier.

**Afb. 8a Schakelen tussen achteruitlaat en bodemuitlaat voor externe lucht**



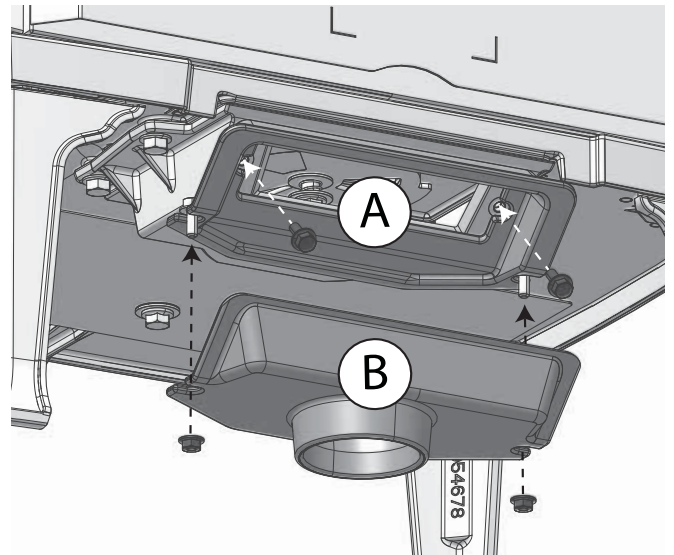
1. Draai de twee schroeven los die de externeluchtadapter op zijn plek houden.

**Afb. 8b**



2. Draai de twee schroeven los die de adapter op zijn plek houden.

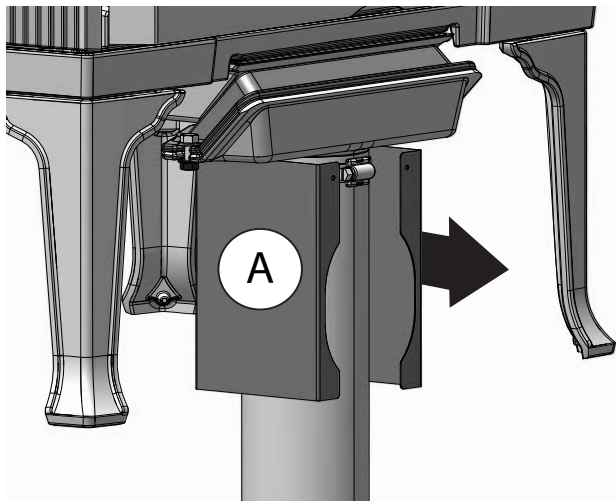
**Afb. 8c**



3. Draai de externeluchtadapter (B) en de adapter (A) 180 graden en bevestig deze aan de onderkant van de kachel met behulp van dezelfde schroeven die zijn losgedraaid in afb. 8a + 8b.

# NEDERLANDS

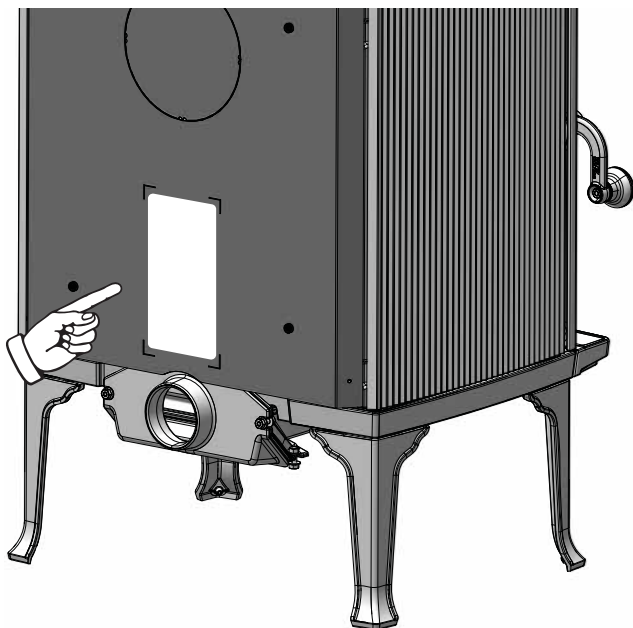
Afb. 9 Installatie van de afdekplaat voor externe lucht (Optionele uitrusting - 50061978)



1. Wanneer de externe lucht via de onderkant van de kachel wordt toegevoerd, kan de afdekplaat voor externe lucht (A) worden geplaatst. Deze wordt vanaf de voorkant op de pijp geduwd.

## 4.4 Locatie van goedkeuringsetiket

Afb. 10 Goedkeuringsetiket



1. Het goedkeuringsetiket bevindt zich aan de achter van de kachel.

## 4.5 Schoorsteen en kachelpijp

- De haard mag uitsluitend worden aangesloten op een schoorsteen en kachelpijp die zijn goedgekeurd voor haarden op vaste brandstof met rookgastemperaturen zoals gespecificeerd in «2.0 Technische gegevens».
- De doorsnede van de schoorsteen moet geschikt zijn voor een haard. Zie «2.0 Technische gegevens» om de juiste doorsnede van de schoorsteen te berekenen.
- De schoorsteen moet worden aangesloten in overeenstemming met de installatie-instructies van de schoorsteenleverancier.
- Voordat u een opening in de schoorsteen maakt, moet het product als proef worden gemonteerd om de juiste positie van de haard en het gat in de schoorsteen te kunnen markeren. Zie Fig. 1. voor de minimale afmetingen.
- Zorg ervoor dat er naast de achteruitlaat en de uitlaat bovenin kan worden geveegd. Indien nodig moet u een kachelpijp met een veegluik gebruiken.
- Let op: het is zeer belangrijk dat de aansluitingen enigszins flexibel zijn. Zo voorkomt u dat kleine verplaatsingen tijdens de installatie tot vervorming of barsten leiden.
- Zie «2.0 Technische gegevens» voor de aanbevolen schoorsteentrek. Voor afmetingen van de kachelpijp met de relevante doorsnede, zie «2.0 Technische gegevens».

NB! De minimaal aanbevolen schoorsteenlengte is 4 m, gemeten vanaf de ingang van de kachelpijp. Als de trek te sterk is, kan een demper worden geïnstalleerd om de trek te verminderen.

Als er een rookkanaalklep is gemonteerd, is deze van een type dat de schoorsteen niet volledig blokkeert. De demper moet gemakkelijk te bedienen en op te nemen zijn binnen het blad, dat op een continu oppervlak ten minste 20 cm<sup>2</sup> of 3% van het dwarsdoorsnede-oppervlak van het blad inneemt, indien dit groter is.

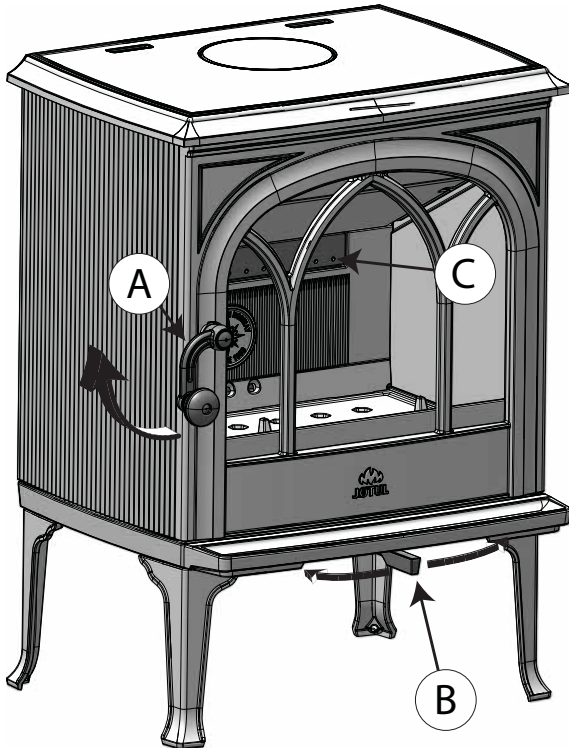
De positie van de demper moet herkenbaar zijn aan de instelling van het apparaat.

Als een trekregelaar wordt gebruikt, moet het oppervlak van de minimale dwarsdoorsnede worden aangebracht, maar het apparaat moet gemakkelijk toegankelijk zijn voor reiniging.

## 4.6 Prestatiecontrole

Als het product is gemonteerd, moet u altijd de bedieningshendels controleren. Deze moeten makkelijk bewegen en goed werken.

Afb. 11 Gebruiksopties van Jøtul F 200/F 205



1. Deurhendel (A). Open door de hendel naar boven (met de klok mee) en naar buiten te trekken.
2. Schuif voor ontsteking en luchttoevoer (B). Verstelbaar in horizontale richting (zie afb. 12)
3. De luchttoevoergaten (C) mogen niet worden bedekt.

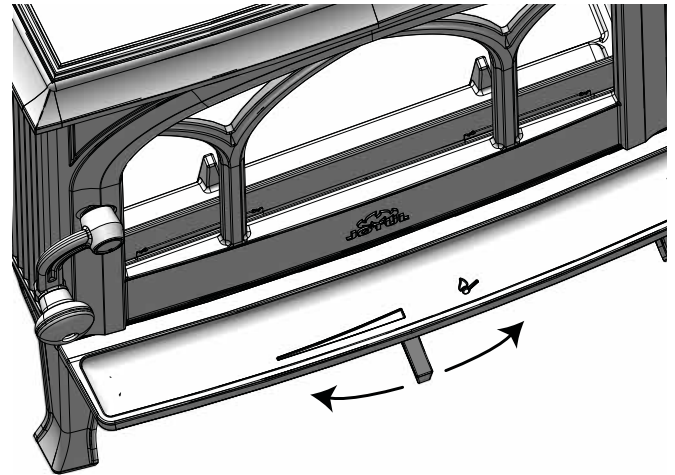
## 5.0 Dagelijks gebruik

### 5.1 Geur bij eerste gebruik van de haard

Als de haard voor de eerste keer wordt gebruikt, kan irriterend gas vrijkomen dat onaangenaam kan ruiken. Dit gebeurt omdat de verf opdroogt. Het gas is niet giftig, maar toch is het beter om de ruimte goed te ventileren. Stook het vuur flink op totdat alle sporen van gas zijn verdwenen en geen rook of geuren meer zijn waar te nemen.

## 5.2 Klepafstelling

Afb. 12

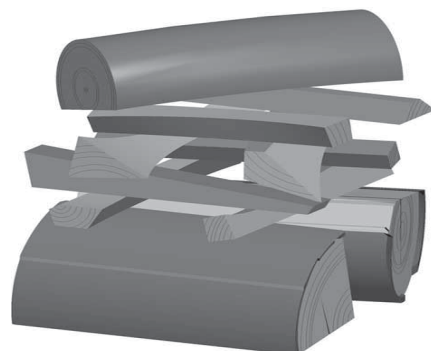


Naar rechts: **Open** (alleen gebruiken tijdens ontsteking).  
In het midden: 100% zuurstof.  
Naar links: Gesloten.

## 5.3 Verlichting

- Open de luchtregeling door de naar rechts te trekken. Houd de deur indien nodig enigszins open. (Gebruik bijvoorbeeld een handschoen omdat het handvat warm kan worden).
- Leg twee middelgrote blokken hout aan weerszijden van de grondplaat. NB. Plaats geen hout tegen het glas, om te voorkomen dat het beroet raakt.
- Schuif enkele berkenschors tussen de blokken, leg er enkele aanmaakhoutjes kriskras bovenop en steek het papier aan.
- Zorg ervoor dat het vuur geleidelijk aanwakkert.
- Stel vervolgens de verbranding in op het gewenste warmteniveau door de ventilatieopening aan te passen
- Sluit de kacheldeur. De kacheldeur moet bij het stoken altijd dicht zijn

Afb. 13



## 5.4 Houtblokken toevoegen

Stook de kachel regelmatig op, maar gebruik alleen kleine hoeveelheden brandstof tegelijk. Als de kachel te vol is, kan de hitte voor extreme druk in de schoorsteen zorgen. Voeg altijd met mate brandstof bij. Vermijd smeulend vuur omdat dit het meest vervuילend is. Het vuur is het beste als het goed brandt en de rook uit de schoorsteen nauwelijks zichtbaar is.

# NEDERLANDS

## 5.5 Tips voor verwarming

NB: Blokken hout die buiten of in een koude ruimte zijn opgeslagen moeten 24 uur voor gebruik naar binnen worden gehaald zodat ze op kamertemperatuur kunnen komen.

Er zijn verschillende manieren waarop in de kachel gestookt kan worden, maar het is belangrijk dat u altijd voorzichtig bent met het materiaal dat u in de kachel stopt. Zie het hoofdstuk "Houtkwaliteit".

### Houtkwaliteit

Met kwaliteitshout bedoelen we de meest bekende soorten hout zoals berk, spar en den.

De blokken moeten goed worden gedroogd zodat er niet meer dan 20% vocht in zit.

Om dit te bereiken moet het hout aan het einde van de winter worden gehakt. De blokken moeten worden gekloofd en dusdanig worden gestapeld dat er voldoende ventilatie is. De houtstapel moet worden afgedekt om de blokken tegen regen te beschermen. De blokken moeten begin herfst naar binnen worden gehaald en worden gestapeld/opgeslagen voor gebruik in de komende winter.

**Let er goed op dat u de volgende materialen nooit als brandstof voor uw haard gebruikt:**

- Huishoudelijk afval, plastic tassen, enz.
- Geverfd of geïmpregneerd hout (dat is uiterst giftig).
- Gelamineerde houten planken.
- Drijfhout

Deze kunnen schade toebrengen aan het product en zijn ook vervuilend.

NB: Gebruik nooit benzine, paraffine, methylalcohol of dergelijke vloeistoffen om het vuur aan te steken. Dit kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel en schade aan het product.

## 5.6 Houtverbruik

De Jøtul F 200/F 205 heeft een nominale warmteafgifte van ca. 5 kW. Houtverbruik met nominale warmteafgifte: Ca. 1,5 kg/u. De blokken moeten het volgende formaat hebben:

### Aanmaakhout:

*Lengte: 20-30 cm*

*Diameter: 5 cm*

Hoeveelheid per vuur: 5-8 stuks

### Brandhout (gehakte blokken):

*Lengte: Ca 19 - 25 cm*

*Diameter: Approx. 4-7 cm*

Intervallen voor het

aanvullen van het hout: Ongeveer iedere 54 minuten

*Grootte van het vuur: 1,5 kg (nominale vermogen)*

*Hoeveelheid per lading: 2 stuks*

De gegeven testresultaten zijn verkregen door 2 blokken van 23 cm met een totaal gewicht van 1,5 kg te laden. De blokken moeten overdwars worden geplaatst. Klepinstelling voor ca. 50% lucht.

## 5.7 Gevaar van oververhitting

**De haard mag nooit zo gebruikt worden dat er oververhitting ontstaat.**

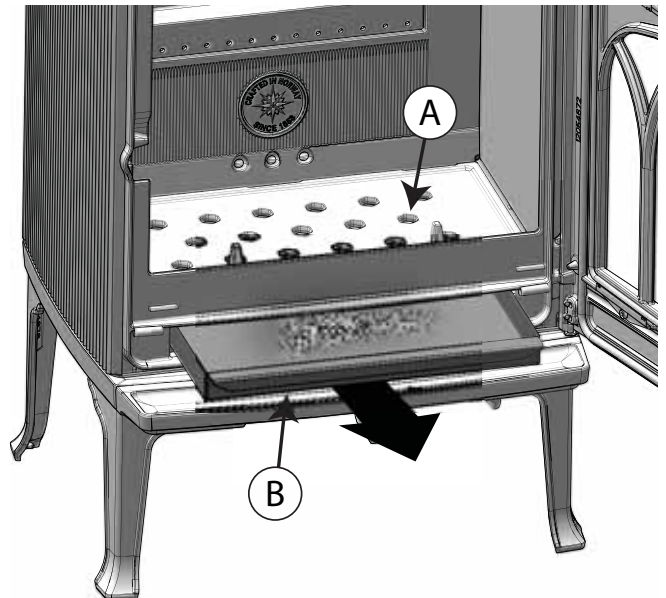
Oververhitting treedt op als de haard te veel brandstof bevat en/of de luchtopening te ver openstaat zodat er te veel hitte wordt ontwikkeld. Een duidelijk teken van oververhitting is dat er onderdelen van de haard rood gloeien. Als dat gebeurt, moet u de luchtopening direct verkleinen.

Vraag om professioneel advies als u vermoedt dat er geen goede trek in de schoorsteen zit (te veel of te weinig trek).

## 5.8 De as verwijderen

- Verwijder de as pas als de haard koud is.
- Gebruik een spade om de as naar buiten te schrapen, maar laat altijd een beetje as liggen op de bodem van de verbrandingskamer. Dat dient als een beschermende isolatielaag.
- De as moet buitenshuis worden bewaard in een metalen bak.

Afb. 14 Asrooster



1. Het asrooster (A) heeft open gaten richting de aslade (B).
2. De as wordt met een geschikt openhaardwerktuig door het asrooster geveegd, waarna de aslade wordt verwijderd en wordt geleegd in een geschikte container.
3. Plaats de aslade daarna weer terug.

## 5.9 Werking tijdens verschillende Weeromstandigheden

De invloed van de wind op de schoorsteen kan een grote invloed hebben op hoe de kachel onder verschillende windinvloeden reageert en het kan daarom noodzakelijk zijn om de luchttoevoer in te stellen om een goede verbranding te krijgen. Het kan een goed idee zijn om een klep in het rookkanaal te monteren om op die manier de schoorsteentrek onder wisselende windinvloeden te kunnen regelen.

Mist en nevel kunnen ook een grote invloed op de schoorsteentrek hebben en het kan daarom noodzakelijk zijn andere instellingen van de verbrandingslucht te gebruiken om een goede verbranding te bereiken.

## 5.10 Condensatie

Er kan condensatie in een open haard / rookkanaal / schoorsteen optreden. Dit kan worden veroorzaakt door vochtig brandhout of verschillen in temperatuur in de open haard en de omgeving. Gecondenseerd water dat uit de haard komt, verschijnt als een zwarte, teerachtige vloeistof. Dit moet onmiddellijk worden afgeveegd om verkleuring van de haard, de vloer of de omliggende bouwcomponenten te voorkomen. Het is belangrijk om het hout snel te laten branden om condensatie te voorkomen.

Als de condensatie aanhoudt, kan er mineraal zand op de bodemplaat worden geplaatst.

## 5.11 Schoorsteen

De schoorsteen is als het ware de aandrijving van de kachel en het is van cruciaal belang dat er een goede schoorsteen aanwezig is om de kachel goed te laten werken.

De trek in de schoorsteen creëert een vacuüm in de kachel. Dit vacuüm trekt de rook uit de kachel en zuigt lucht naar binnen via de keerplaat voor de verbrandingslucht om de verbranding te voeden.

De verbrandingslucht wordt ook gebruikt voor het airwash-systeem dat voorkomt dat zich roet hecht aan de ruit.

De trek in de schoorsteen wordt veroorzaakt door het temperatuurverschil in en buiten de schoorsteen. Hoe groter het temperatuurverschil, hoe beter de trek in de schoorsteen. Het is daarom van belang om de schoorsteen zijn bedrijfstemperatuur te laten bereiken, voordat u de luchtopeningen aanpast om de verbranding in te kachel te verminderen (een stalen schoorsteen bereikt sneller de bedrijfstemperatuur dan een gemetselde schoorsteen).

Met name wanneer de trek in de schoorsteen slecht is als gevolg van ongunstige wind- en weersomstandigheden is het van belang om de bedrijfstemperatuur zo snel mogelijk te bereiken. Zorg ervoor dat de brandstof zo snel mogelijk vlam vat. Praktische tip: Hak het hout in veel kleinere stukken en gebruik een extra aansteker.

**NB:** Als de kachel aanzienlijke tijd niet is gebruikt, dient u de schoorsteenpijp te controleren op verstoppingen.

## 6.0 Onderhoud

### 6.1 Glas reinigen

De haard is uitgerust met een ventilatieopening voor het glas. Lucht wordt aangezogen door de luchttoevoer boven de haard en stroomt langs de binnenkant van het glas naar beneden.

Toch zal zich altijd wel roet op het glas ophopen. De hoeveelheid is afhankelijk van de luchtstroom ter plaatse en de stand van de ventilatieopening. De roetlaag wordt gewoonlijk grotendeels weggebrand wanneer de ventilatieopening helemaal open staat en de haard flink brandt.

Goed advies! Maak voor een gewone schoonmaakbeurt een papieren handdoek nat met warm water en voeg er wat as uit de stookplaats aan toe. Wrijf met het papier over het glas en neem het glas daarna af met schoon water. Laat het glas goed drogen. Wanneer het glas grondig moet worden gereinigd, adviseren wij om glasreiniger te gebruiken (volg de gebruiksaanwijzing op de verpakking).

### 6.2 Reinigen en roet verwijderen

Tijdens gebruik kan zich roet afzetten op de binnenwanden van de haard. Roet werkt isolerend en kan daardoor de warmteafgifte van de haard verminderen. Als er zich te veel roet ophoopt, kunt u deze met een roetverwijderaar eenvoudig verwijderen.

Als u wilt voorkomen dat zich roet of condenswater ophoopt in de haard, moet u regelmatig flink stoken om de gevormde laag te verwijderen.

Een jaarlijkse schoonmaakbeurt is nodig voor een optimale warmteafgifte van het product. U kunt dit bijvoorbeeld doen als de schoorsteen en de kachelpijp worden geveegd.

### 6.3 Kachelpijpen vegen tot aan de schoorsteen

Bij sommige vrijstaande haarden kan de bovenplaat verwijderd worden, waardoor de pijp vanuit de haard kan worden geveegd.

Als dit niet het geval is, moet de kachelpijp geveegd worden via het veegluik of de deuropening.

### 6.4 Inspectie van de haard

Jøtul raadt u aan om na het reinigen/vegen zelf een grondige inspectie van de haard uit te voeren. Controleer alle zichtbare oppervlakken op scheuren. Controleer ook of de deur- en glasafdichtingen luchtdicht afsluiten en of de pakkingen nog op hun plaats zitten. Pakkingen die sporen van slijtage of vervorming vertonen, moeten worden vervangen.

Maak de pakkingsgroeven grondig schoon, breng keramische lijm aan (te verkrijgen bij uw Jøtul-dealer) en druk de pakking goed in de groef. De lijm heeft een korte droogtijd.

### 6.5 De buitenkant onderhouden

Bij haarden met een laklaag kan na een paar jaar verkleuring optreden. Voordat u een nieuwe laag verf aanbrengt, moet u het oppervlak reinigen en alle losse deeltjes wegvegen.

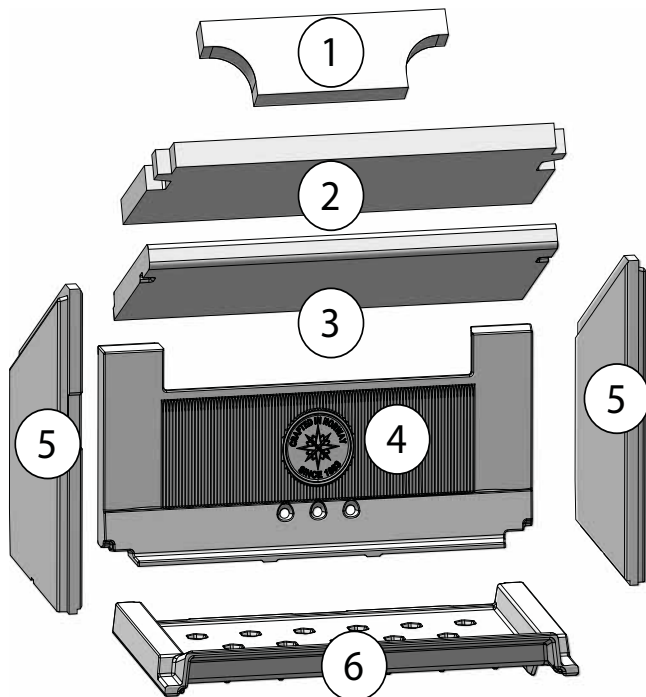
# NEDERLANDS

## 7.0 Service

Alle niet-goedgekeurde aanpassingen aan het product zijn verboden!  
Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen!

Wees uiterst voorzichtig met het gereedschap.

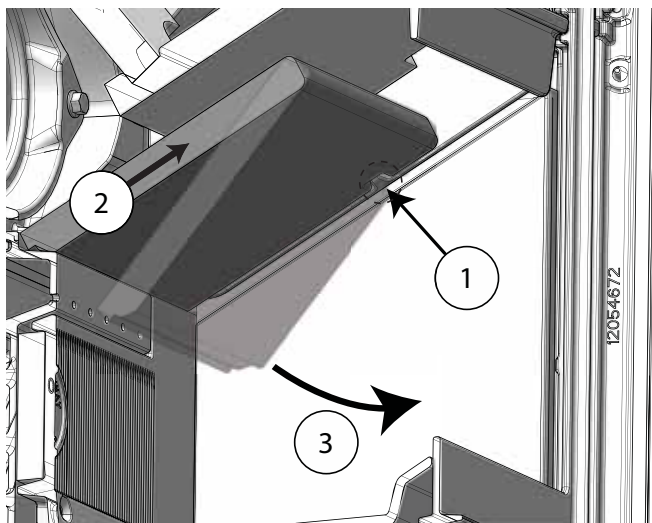
Afb. 15



1. Bovenste uitlaatplaat
2. Onderste uitlaatplaat
3. Keerplaat
4. Achterste branderplaten
5. Branderplaten aan de zijkanten (2 stukken)
6. Asrooster

## 7.1 Vervangen van keerplaat

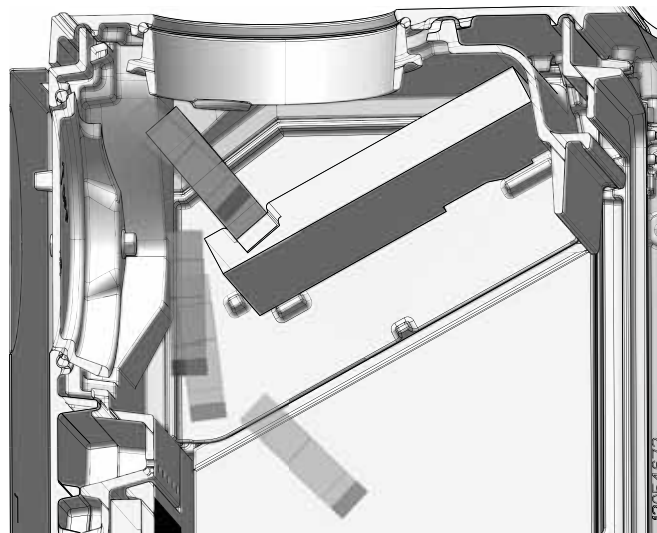
Afb. 16



1. Til de voorkant op van de nok waarop deze rust.
2. Duw de keerplaat naar voren, zodat deze aan de achterkant vrijkomt.
3. De keerplaat kan nu uit de kachel worden gehaald.
4. Volg voor het terugplaatsen dezelfde procedure in omgekeerde volgorde.

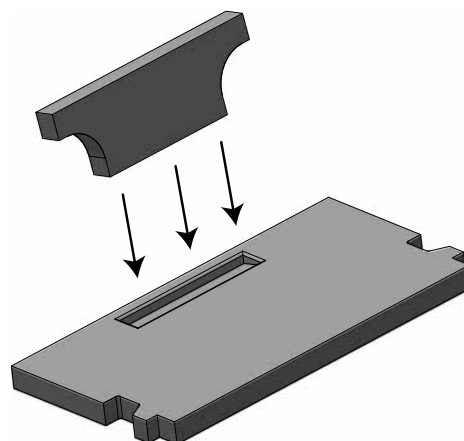
## 7.2 Vervangen van uitlaatplaten

Afb. 17

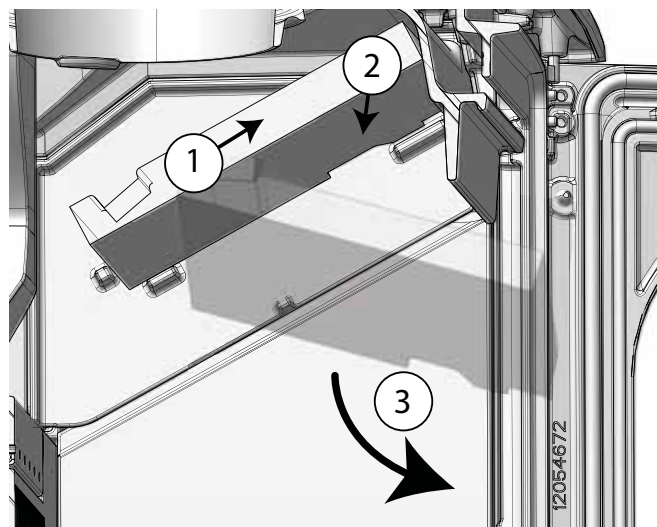


1. Til de bovenste uitlaatplaat aan de achterkant op. Deze is geplaatst in een uitsparing in de onderste uitlaatplaat (zie afb. 18).
2. Volg voor het terugplaatsen dezelfde procedure in omgekeerde volgorde.

Afb. 18 Plaatsing van de bovenste uitlaatplaat



Afb. 19

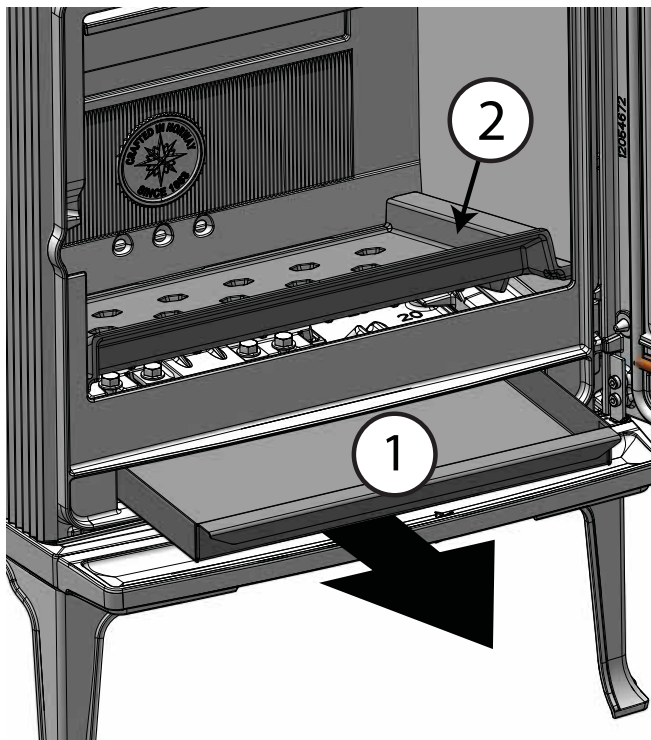


1. Til de onderste uitlaatplaat aan de achterkant op.
2. De uitlaatplaat komt los van de lipjes aan de voorkant.
3. De uitlaatplaat kan nu worden verwijderd.
4. Volg voor het terugplaatsen dezelfde procedure in omgekeerde volgorde.



## 7.3 De branderplaten en het asrooster vervangen

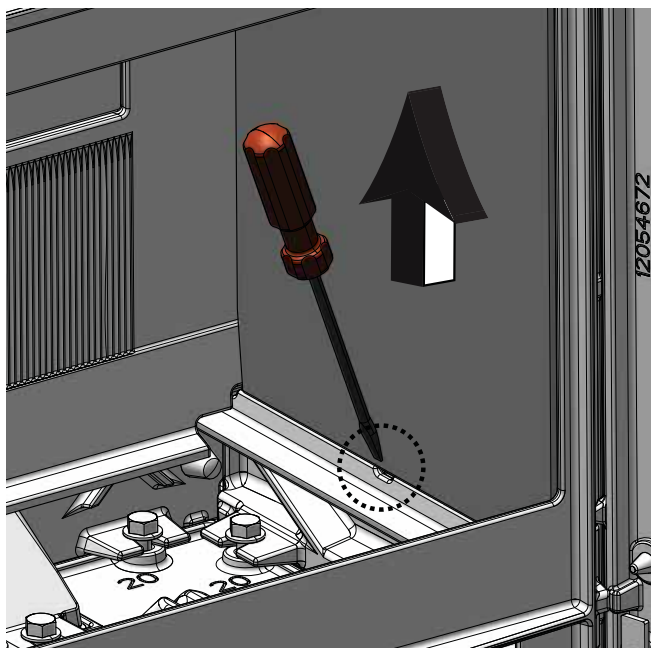
Afb. 20 Vervangen van asrooster



1. Verwijder de aslade.
2. Draai het asrooster aan de voorkant en til het uit de kachel.

Afb. 21 Vervangen van branderplaten aan zijkanten

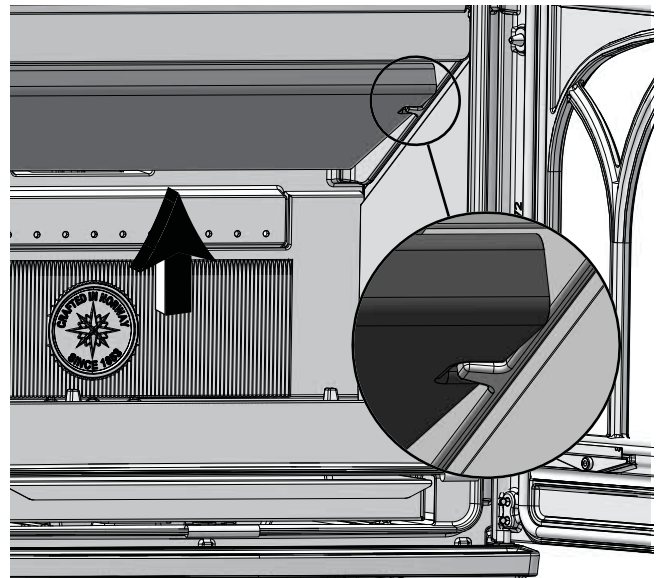
Opgelet! Het asrooster moet eerst worden verwijderd.



1. Plaats een schroevendraaier in de groef en til de branderplaat op.
2. De branderplaat komt los aan de onderkant en kan worden verwijderd.
3. Voer dezelfde procedure uit aan de linkerkant.
4. Volg voor het terugplaatsen dezelfde procedure in omgekeerde volgorde.

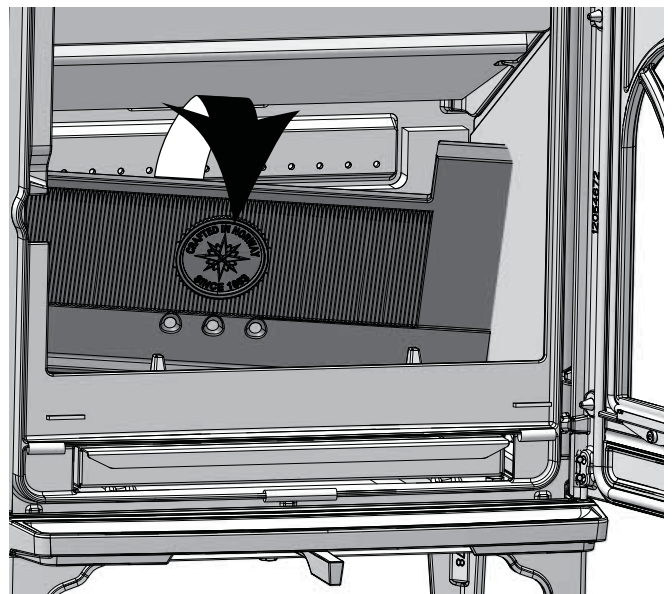
Afb. 22a Vervangen van achterste branderplaat

Opgelet! Het asrooster en de branderplaten aan de zijkanten moeten eerst worden verwijderd.



1. Duw de keerplaat voorzichtig tegen de achterkant (de keerplaat mag niet worden opgetild aan de bouten aan de voorkant (zie detail)).

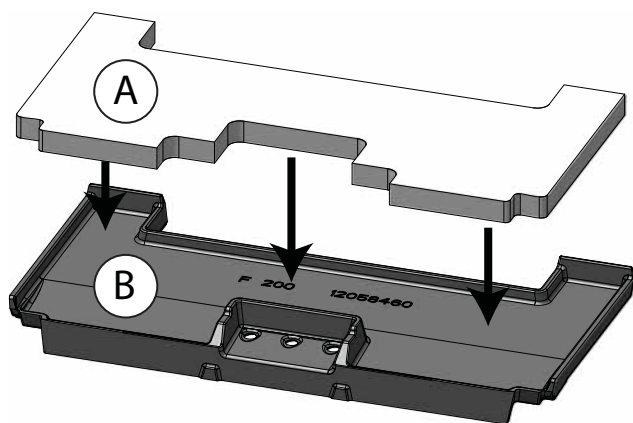
Afb. 22b



2. De achterste branderplaat wordt naar voren gedraaid en uit de kachel verwijderd.
3. Volg voor het terugplaatsen dezelfde procedure in omgekeerde volgorde (zie eerst afb. 23, isolatiemat).

# NEDERLANDS

Afb. 23 Isolatiemat op achterste branderplaat



1. De isolatiemat (A) wordt geplaatst in de uitsparing aan de achterkant van de branderplaat (B), voordat de branderplaat voorzichtig wordt teruggeplaatst zoals getoond in afb. 22.

## 8.0 Gebruiksproblemen - problemen oplossen

### Slechte trek

Controleer de lengte van de schoorsteen en of hij voldoet aan de geldende wetten en voorschriften.

Zorg ervoor dat de minimale afmetingen van de schoorsteen overeenkomen met de beschrijving in «2.0 Technische gegevens».

Controleer of de afvoer van gassen niet wordt belemmerd, zoals bijvoorbeeld door takken of bomen, enzovoort.

Als u vermoedt dat de schoorsteen overmatig of onvoldoende trekt, neemt u contact op met een deskundige die maatregelen kan nemen.

### Het vuur gaat na enige tijd uit

- Controleer of het brandhout droog genoeg is.
- Controleer of er onderdruk is in de woning, sluit mechanische ventilatiesystemen en open een raam dicht bij de haard.
- Controleer of de ventilatieopening is geopend.
- Controleer of de kachelpijp niet verstopt is met roet.

### Als er zich een ongebruikelijke hoeveelheid roet ophoopt op het glas

Er zal zich altijd roet ophopen op het glas, maar de hoeveelheid is afhankelijk van:

- De vochtigheid van de brandstof.
- De luchtstroom ter plaatse.
- De instelling van de ventilatieopening.

De roetlaag wordt gewoonlijk grotendeels weggebrand wanneer de ventilatieopening helemaal open staat en de haard flink brandt.

## 9.0 Optionele accessoires

### 9.1 Externe luchttoevoer kit Ø80

Cat. no. 51047509

### 9.2 Externe luchttoevoerafdekking

Cat. no. 50061978

### 9.3 Korte poten F 200/F 205

1 Stuk F 200:

Cat.no: 12061805 - Zwarte verf (BP)

1 Stuk F 205:

Cat.no: 12061808 - Zwarte verf (BP)

4 Stuks F 200:

Cat.no: 51061804 - Zwarte verf (BP)

4 Stuks F 205:

Cat.no: 51061807 - Zwarte verf (BP)

## 10.0 Recycling

### 10.1 Recyclen van de verpakking

- Uw kachel wordt in de volgende verpakking geleverd:
- Een houten pallet dat in stukken gesneden en in de kachel verbrand kan worden.
- Een kartonnen verpakking die naar een plaatselijke faciliteit voor recyclen van materialen gebracht moet worden.
- Plastic zakken die naar een plaatselijke faciliteit voor recyclen van materialen gebracht moet worden.

### 10.2 Recyclen van de kachel

**De kachel is gemaakt van:**

- Metaal dat naar een plaatselijke faciliteit voor recyclen van materialen gebracht moet worden.
- Glas dat afgedankt moet worden als gevaarlijk afval. Het glas van de kachel mag niet via het normale gescheiden afval worden afgedankt.
- Platen in de verbrandingskamer van vermiculiet die via het normale afval mogen worden afgedankt.

## 11.0 Garantievoorwaarden

### 1. Onze garantie dekt:

Jøtul AS garandeert dat de externe gietijzeren onderdelen vrij zijn van materiaal- en fabricagefouten op het moment van aankoop. U kunt de garantie op de externe gietijzeren onderdelen verlengen tot 25 jaar na de leverdatum door het product te registreren op [jotul.com](http://jotul.com) en het bewijs van deze verlengde garantie binnen drie maanden na aankoop uit te printen. We adviseren u het garantiebewijs samen met de aankoopbon te bewaren. Jøtul AS garandeert tevens dat de staalplaten onderdelen vrij zijn van materiaal- en fabricagefouten op het moment van aankoop en tot 5 jaar na de leverdatum.

Deze garantie geldt op voorwaarde dat de kachel is geïnstalleerd door een erkende installateur, overeenkomstig de geldende wet- en regelgeving en Jøtul's installatie- en gebruiksinstructies. Gerepareerde producten en vervangende onderdelen vallen onder de garantie gedurende het resterende deel van de oorspronkelijke garantieperiode.

## 2. De garantie dekt niet:

- 2.1. Schade aan verbruiksonderdelen zoals brandplaten, vuuroosters, keerschotten, ringen en vergelijkbare onderdelen, aangezien deze onderhevig zijn aan normale slijtage.
- 2.2. Schade veroorzaakt door onjuist onderhoud, oververhitting, gebruik van ongeschikte brandstof (waaronder begrepen maar niet beperkt tot drijfhout, geïmpregneerd hout, houtafval, spaanplaat) of te vochtig hout.
- 2.3. Installatie van optionele extra's teneinde de trek, luchttoevoer en andere externe factoren buiten de invloedssfeer van Jøtul te verbeteren.
- 2.4. Aanpassingen of wijzigingen aan de haard zonder toestemming van Jøtul of het gebruik van niet-originele onderdelen.
- 2.5. Schade veroorzaakt tijdens opslag bij een distributeur, transport vanaf een distributeur of tijdens de installatie
- 2.6. Producten verkocht door niet-erkende verkopers in regio's waar Jøtul met een selectief distributiesysteem werkt.
- 2.7. Bijbehorende kosten (waaronder begrepen maar niet beperkt tot transport-, arbeids- en reiskosten) of indirecte schade.

Voor pelletkachels, glas, steen, beton, email en lak (waaronder begrepen maar niet beperkt tot breuken, scheuren, barsten, blaasjes, verkleuring of craquelé) geldt de nationale wetgeving die van toepassing is op de verkoop van consumentengoederen. Deze garantie is geldig voor aankopen gedaan binnen de Europese Economische Ruimte. Alle garantieaanspraken dienen binnen een redelijke termijn te worden gericht aan uw lokale erkende Jøtul-dealer, uiterlijk 14 dagen nadat de fout of het gebrek is geconstateerd. Zie onze website [www.jotul.com](http://www.jotul.com) voor een overzicht van importeurs en dealers.

Wanneer Jotul niet is staat is om zijn verplichtingen na te komen zoals vermeldt in bovenstaande garantie voorwaarden, Jotul zal dan een alternatief product kosteloos aanbieden met gelijke verwarmingscapaciteit.

Jøtul behoudt zich het recht voor af te zien van reparatie of vervanging van onderdelen in het geval dat de garantie niet online is geregistreerd. Deze garantie doet geen afbreuk aan enig recht krachtens de geldende nationale wetgeving van toepassing op de verkoop van consumentengoederen. Het nationale reclamerecht geldt vanaf de aankoopdatum en uitsluitend onder overlegging van een aankoopbon/serienummer.

# DEUTSCHLAND

# DE - Montage- und Gebrauchsanleitung

## Inhalt

- 1.0 Behördliche Auflagen.....165
- 2.0 Technische Daten.....165
- 3.0 Sicherheit .....166
- 4.0 Installation.....171
- 5.0 Tägliche Nutzung.....175
- 6.0 Pflege.....177
- 7.0 Wartung.....178
- 8.0 Betriebsstörungen - Fehlersuche.....180
- 9.0 Zusatzausstattung.....180
- 10.0 Recycling.....180
- 11.0 Garantiebedingungen.....180

Registrieren Sie Ihren Kamin bei jotul.com für eine 25-jährige Garantie.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel			
Standard	:	Minimum distance to adjacent combustible materials	
Minimum distance to adjacent combustible materials	:	Emissions of CO in combustion products	
Flue gas temperature	:	Nominal heat output	
Efficiency	:	Operational range	
Operational range	:	Fuel type	
Fuel type	:	Operational type	
Operational type	:	The appliance can be used in a shared flue.	
Country	Classification	Certificate standard	Approved by
Norway	Klasse II		
Sweden	002	SP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB
EU	Instalmand	EN	SP Sveriges Tekniska Forskningsinstitut
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respecter les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Lot no.: Y-xxxx, Year: 200x			
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway		221546	

Auf allen Produkten ist ein Schild mit der Seriennummer und dem Baujahr angebracht. Schreiben Sie diese Nummer an die in den Aufstellungsanweisungen angegebene Stelle. Nennen Sie immer diese Seriennummer, wenn Sie sich an den Händler oder an Jøtul wenden.

Lot no.  Pin.

## 1.0 Behördliche Auflagen

Die Aufstellung muss gemäß den behördlichen Auflagen und Bestimmungen des jeweiligen Landes erfolgen. Alle lokalen Bestimmungen, einschließlich solche im Bezug auf nationale und europäische Normen, müssen bei der Aufstellung des Produkts eingehalten werden.

Das Gerät darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn es durch eine qualifizierte Person geprüft wurde.

Ein Typenschild aus hitzebeständigem Material befindet sich im Adchenkasten. Es enthält Informationen über Kennzeichnung und Dokumentation des Produkts.

## 2.0 Technische Daten

Material:	Gusseisen
Anstrich:	Schwarzer Lack
Heizmaterial:	Holz
Max. Holzscheitlänge:	37 cm
Empfohlene Scheitlänge:	20-30 cm
Abzugsöffnung:	Oben, hinten
Durchmesser des Abzugsrohres:	Ø 150 mm
Außenluftanschluss:	Alu. flex - Ø 80 mm
Gewicht Jøtul F 200/F 205	ca 138 kg
Sonderausstattung:	Deckel für Außenluft, Kit für externe Verbrennungsluftversorgung
Abmessungen, Abstände:	<b>Siehe Bild. 1.</b>

Technische Daten gemäß EN 13240 / NS 3058	
Nennheizleistung:	5,0 kW
Rauchgasvolumen:	3,9 g/s
Schornsteinzug, EN 13240	12 Pa
Empfohlener Unterdruck in Rauchabzug:	16-18 Pa
Wirkungsgrad:	82%@5,0 kW
CO-Emissionen (13% O <sub>2</sub> ):	0,08 %
CO-Emissionen (13% O <sub>2</sub> ):	984 mg / Nm <sup>3</sup>
NOx (13% O <sub>2</sub> ):	99 mg / Nm <sup>3</sup>
OGC (13 % O <sub>2</sub> ):	56 mg C / Nm <sup>3</sup>
Luftverbrauch:	3,3 litre/sec.
Schornsteintemperatur, EN 13240:	269 °C
Staub (13% O <sub>2</sub> ):	14 mg/Nm <sup>3</sup> @13%O <sub>2</sub>
Partikelemission NS 3059:	2,44 g/kg
Brennstoffverbrauch:	1,5 kg/h
Max. Anmachholzmenge:	2,2 kg
Nom. Anmachholzmenge:	1,5 kg
Betrieb:	Periodisch*

\*Periodische Verbrennung ist in diesem Zusammenhang die normale Verwendung des Kamins, d. h. dass Brennstoff nachgelegt wird, sobald der Brennstoff auf eine geeignete

Menge glimmender Asche heruntergebrannt ist.

## 3.0 Sicherheit

Hinweis: Um maximale Leistung und Sicherheit zu gewährleisten, müssen Jøtul-Kaminöfen von ausgebildetem Fachpersonal installiert werden.

Jegliche Veränderungen am Produkt, die durch einen Händler, Installateur oder Kunden vorgenommen werden, können dazu führen, dass das Produkt oder seine Sicherheitsfunktionen nicht wie vorgesehen arbeiten. Dasselbe gilt für die Installation von Zubehör oder Zusatzausstattung, die nicht von Jøtul geliefert wird. Dies kann ebenfalls gelten, wenn wichtige Komponenten für Funktionsweise und Sicherheit demontiert oder entfernt wurden.

In allen genannten Fällen haftet der Hersteller nicht für das Produkt und sämtliche Garantier Ansprüche erlöschen.

## 3.1 Brandschutzmaßnahmen

Jede Nutzung des Kamins stellt eine potenzielle Gefahrensituation dar. Daher müssen die folgenden Vorgaben befolgt werden:

- Die minimalen Sicherheitsabstände für die Kaminnutzung werden auf **Bild. 1** angegeben.
- Stellen Sie sicher, dass sich Möbel und andere brennbare Materialien nicht zu dicht am Kamin befinden. Brennbare Materialien müssen **mindestens 700 mm** vom Kamin entfernt sein.
- Lassen Sie das Feuer vollständig herunterbrennen. Löschen Sie niemals Flammen mit Wasser.
- Ein entzündeter Kaminofen ist heiß und kann bei Berührung Verletzungen hervorrufen.
- Entfernen Sie nur dann Asche, wenn der Kamin abgekühlt ist. Asche kann heiße Glut enthalten und sollte daher in einen nicht brennbaren Behälter gefüllt werden.
- Asche ist im Außenbereich aufzubewahren oder an einem Ort zu entleeren, an dem keine potenzielle Feuergefahr besteht.

### Im Falle eines Feuers im Schornstein

- Schließen Sie alle Be- und Entlüftungsöffnungen.
- Halten Sie die Brennkammertür geschlossen.
- Rufen Sie die Feuerwehr.
- Vor dem erneuten Betrieb nach einem Feuer muss der Schornsteinfeger Kamin und Schornstein überprüfen, um deren vollständige Funktionstüchtigkeit sicherzustellen.

## 3.2 Boden

### Fundamente

Es muss sichergestellt sein, dass das Fundament in geeigneter Weise für den Kamin dimensioniert ist. Unter «2.0 Technische Daten» finden Sie Angaben zum Gewicht. Es empfiehlt sich, dass Bodenbelag, der nicht fest mit dem Fundament verbunden ist – so genannt schwimmend verlegter Belag – beim Aufstellen entfernt wird.

### Erforderliche Schutzmaßnahmen für Holzfußböden unter dem Ofen

Das Produkt kann direkt auf einem Holzfußboden aufgestellt werden, der durch eine Fußbodenplatte aus nicht brennbarem Material (empfohlene Dicke - mindestens 0,9 mm) geschützt wird.

Es empfiehlt sich, dass brennbare Bodenbeläge – z. B. Linoleum, Teppiche usw. – unter der Brandschutzplatte entfernt werden.

### Erforderliche Schutzmaßnahmen für brennbare Böden vor dem Ofen

**Die Frontplatte muss den nationalen Gesetzen und Bestimmungen entsprechen.**

Bei der örtlichen Baubehörde erhalten Sie Informationen zu Einschränkungen und Auflagen bei der Aufstellung.

## 3.3 Wände

- Das Produkt muss so platziert werden, dass es möglich ist, den Ofen, das Rauchrohr und den Schornstein zu reinigen.
- Sorgen Sie dafür, dass Möbel und andere brennbare Materialien sich nicht zu dicht an der Feuerstelle befinden (wegen der Feuergefahr und wegen Gefahr von Austrocknung).

Abstand zu einer Wand aus brennbaren Materialien siehe **Bild. 1**.

Der Kaminofen muss mit einem CE-geprüften Rauchgasrohr installiert werden.

Der Abstand zwischen den Rauchgasrohren und den brennbaren Materialien muss ebenfalls berücksichtigt werden.

### Brennbare Wand mit Brandschutzwand

Abstand zu brennbarer Wand mit Brandschutzwand – siehe **Bild. 1**.

Der Kamin ist zugelassen für die Benutzung mit einem nicht isolierten Abzugsrohr unter Einhaltung der in Bild. 1 .aufgeführten Abstände zu Wänden aus brennbarem Material. Abstände mit halb-isoliertem oder abgeschirmtem Rauchrohr gehen aus **Bild. 1** hervor.

### Anforderungen an die Feuerschutzwand

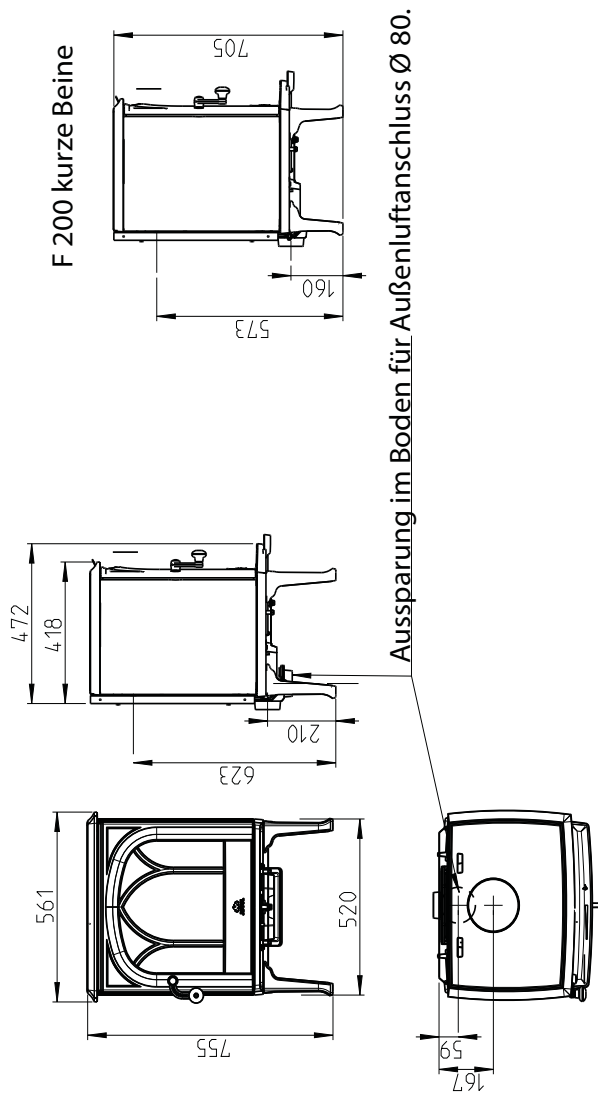
Die Feuerschutzwand muss mindestens **100 mm** dick sein und aus Ziegelstein, Beton oder Lichtbeton bestehen. Auch andere Werkstoffe und Konstruktionen mit hinreichender Produktdokumentation sind zulässig.

Mit nicht-brennbaren Materialien verstehen sich Materialien, die nicht brennen können, z.B. Ziegel, Klinker, Beton, Mineralwolle, Silikatplatten u.ä. Seien Sie darauf aufmerksam, dass der kurze Abstand zur nicht-brennbaren Wand zu einer Austrocknung, Verfärbung und Rissbildung an der Wand führen kann.

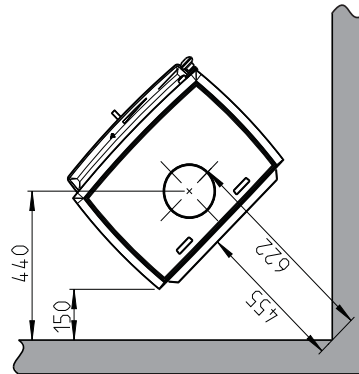
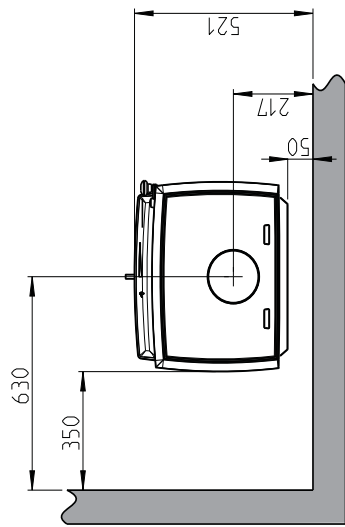
## 3.4 Decke

Über dem Ofen muss ein Abstand von **mindestens 750 mm** zu einer brennbaren Decke vorhanden sein.

# Jøtul F 200



Mindestabstand zu brennbarer Wand  
 Teilisolierter Schornstein / abgedecktes  
 Rauchgasrohr bis hinunter zum Produkt.

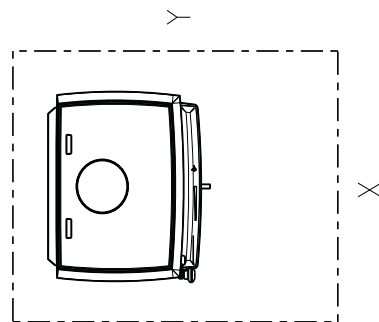
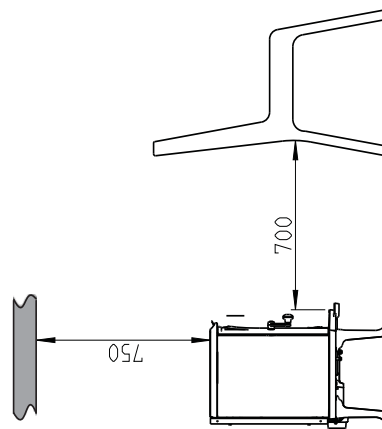


Brennbare Wand

Brandschutzwand (siehe Kapitel 3.3)



Mindestabstand zur Decke



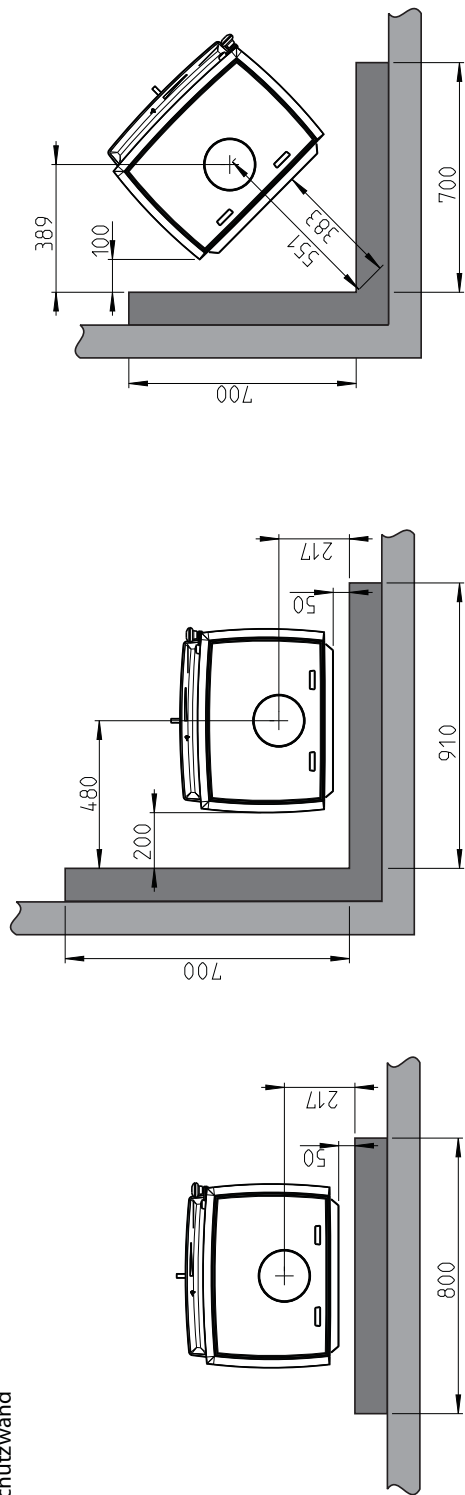
Min. Abmessungen der Fußbodenplatte  
 X/Y = Gemäß den Geltenden nationalen Gesetzen und Regelungen

# Jøtul F 200

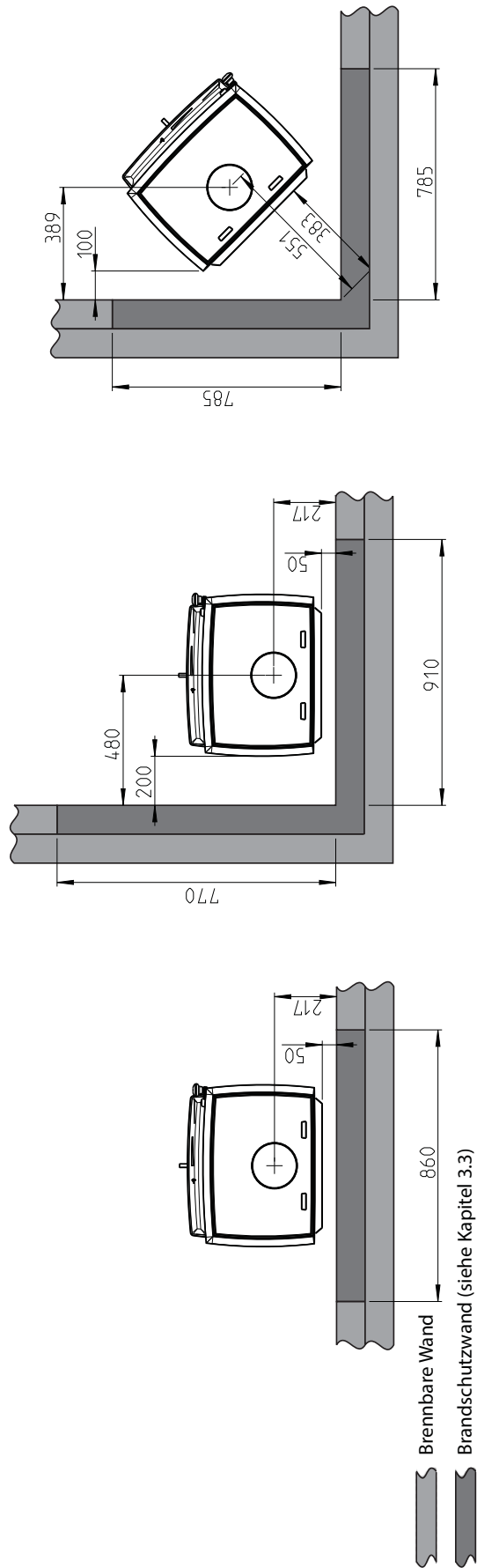
Mindestabstand zu Wand mit zugelassenem Brandschutz

Teilisolierter Schornstein / abgedecktes Rauchgasrohr bis hinunter zum Produkt.

Externe Brandschutzwand

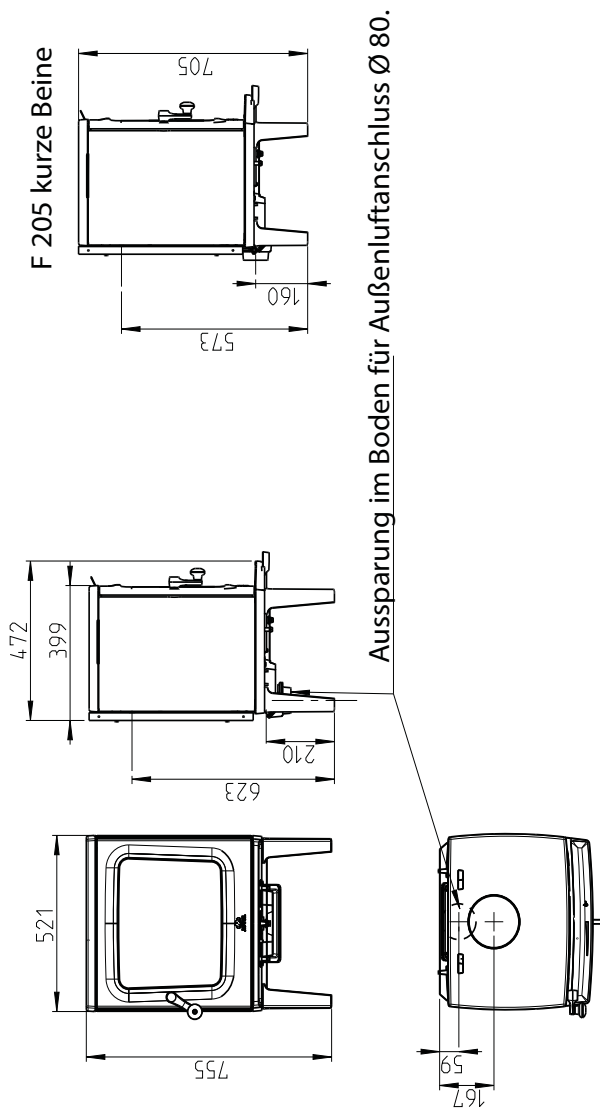


Integrierte Brandschutzwand

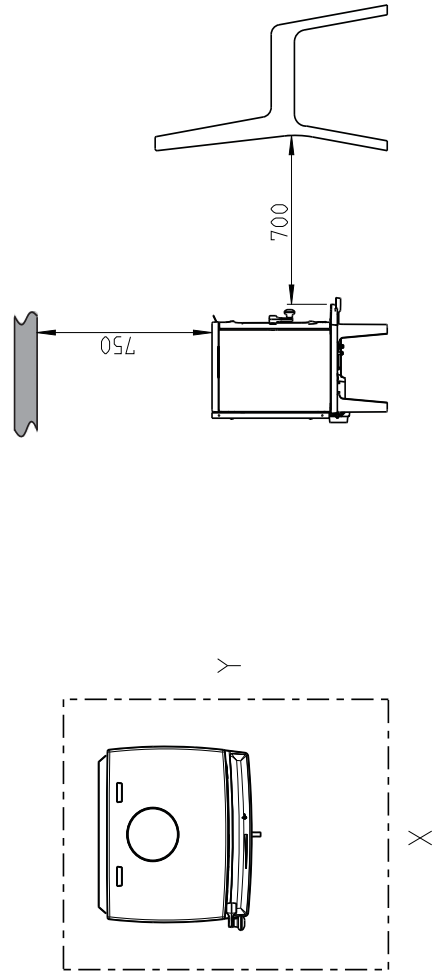




# Jøtul F 205



Mindestabstand zur Decke

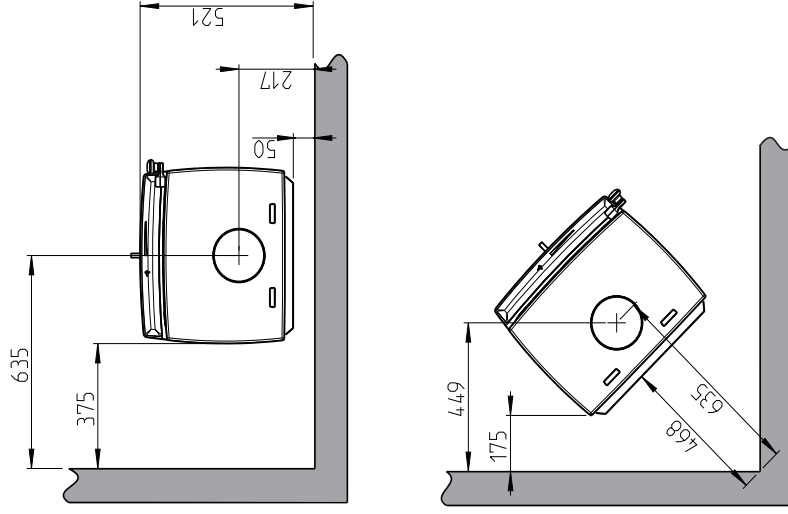


Min. Abmessungen der Fußbodenplatte

X/Y = Gemäß den Geltenden nationalen Gesetzen und Regelungen

Mindestabstand zu brennbarer Wand

Teilisolierter Schornstein / abgedecktes Rauchgasrohr bis hinunter zum Produkt.



Brennbare Wand

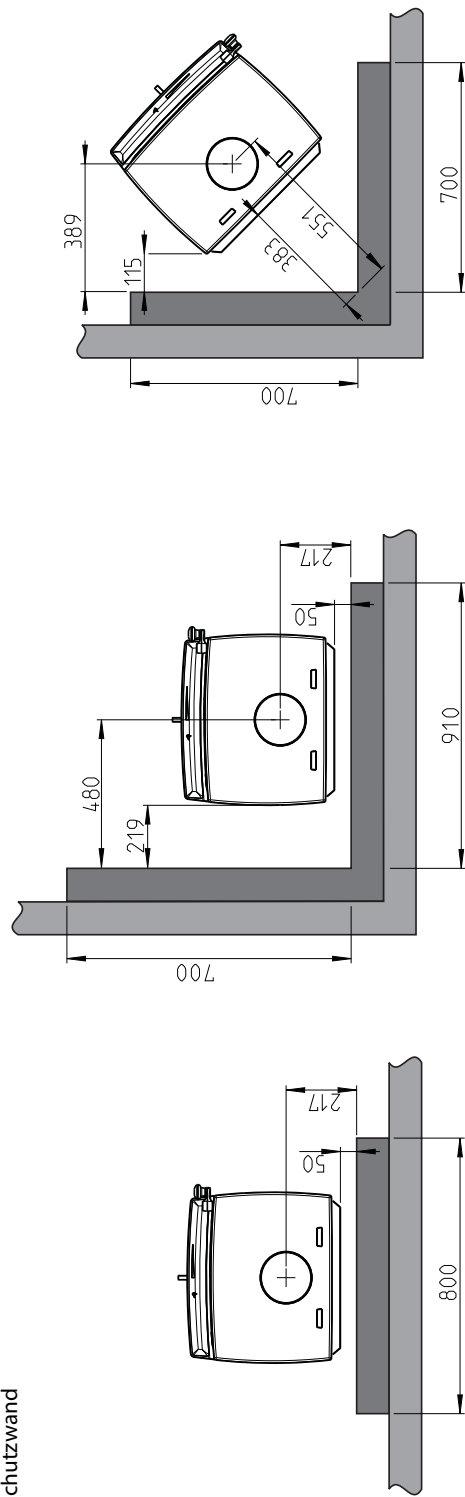
Brandschutzwand (siehe Kapitel 3.3)

# Jøtul F 205

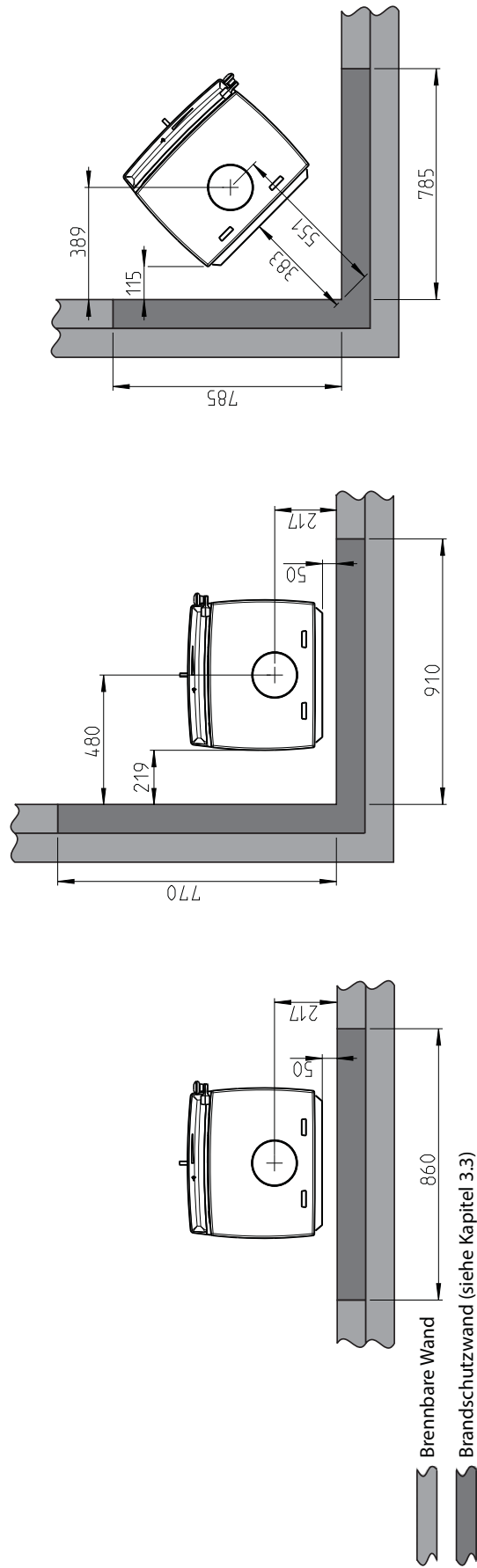
Mindestabstand zu Wand mit zugelassenem Brandschutz

Teillisolierter Schornstein / abgedecktes Rauchgasrohr bis hinunter zum Produkt.

Externe Brandschutzwand



Integrierte Brandschutzwand



## 4.0 Installation

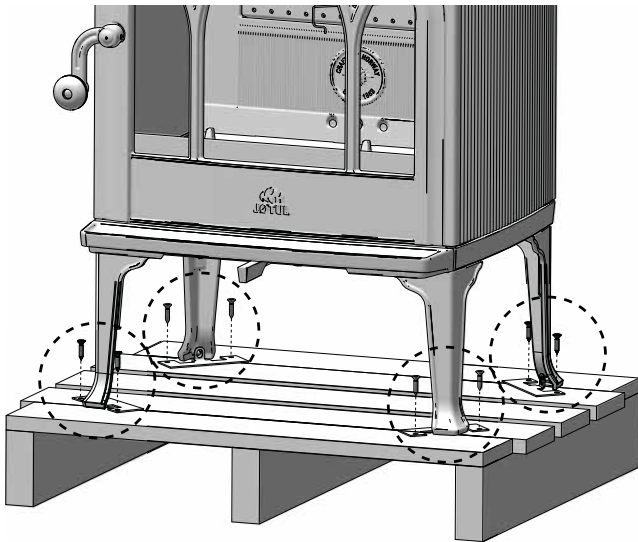
- Überprüfen Sie den Kamin vor der Montage sorgfältig auf Schäden.
- Das Produkt ist schwer! Lassen Sie sich beim Ausrichten und Einbauen helfen.
- **Möbel und andere Haushaltsgegenstände müssen sich in einem ausreichenden Abstand zum Kamin befinden, damit sie nicht austrocknen.**

### 4.1 Vor der Installation

1. Das Standardprodukt wird als ein Paket geliefert.
2. Nehmen Sie den Schraubenbeutel vom Kaminofen ab.
3. Wenn Sie das Produkt ausgepackt haben, nehmen Sie es von der Palette herunter.

Stellen Sie sicher, dass alles in Ordnung ist.

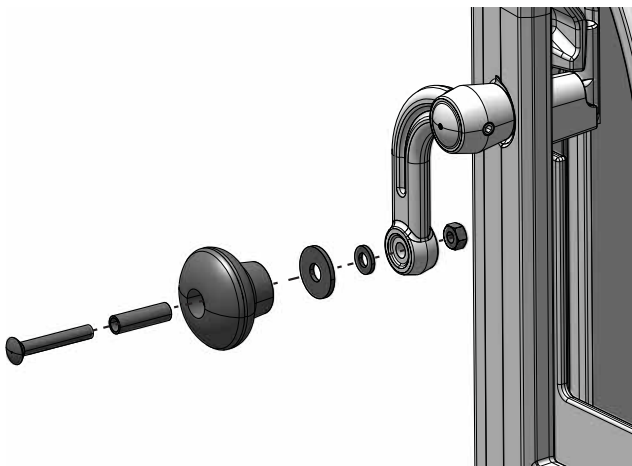
**Bild 2 – Lösen von der Palette**



1. Entfernen Sie die 8 Transportschrauben.

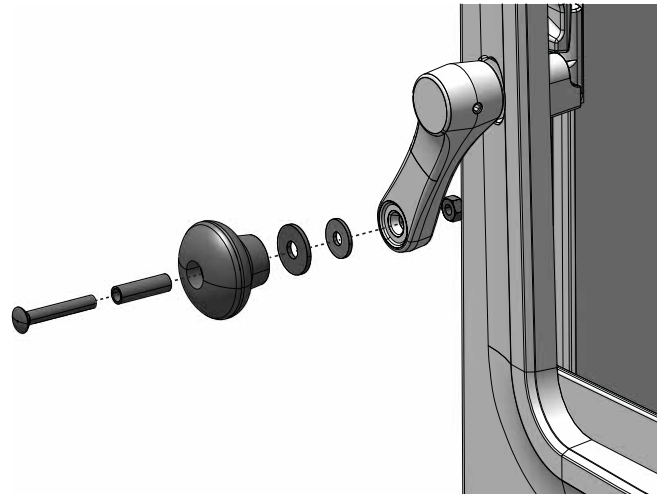
### 4.2 Installation

**Bild 3a – Anbringen des Türgriffes (F 200 – classic)**



1. Schrauben Sie den Türknauf am Griff fest. Die Teile befinden sich im Schraubenbeutel.

**Bild 3b – Anbringen des Türgriffes (F 205 – modern)**

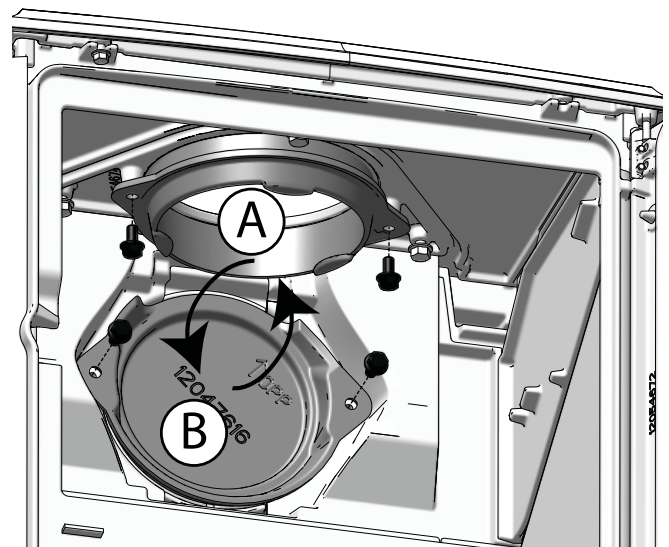


1. Schrauben Sie den Türknauf am Griff fest. Die Teile befinden sich im Schraubenbeutel.

### Umsetzen des Abzuges von der Oberseite zur Rückseite

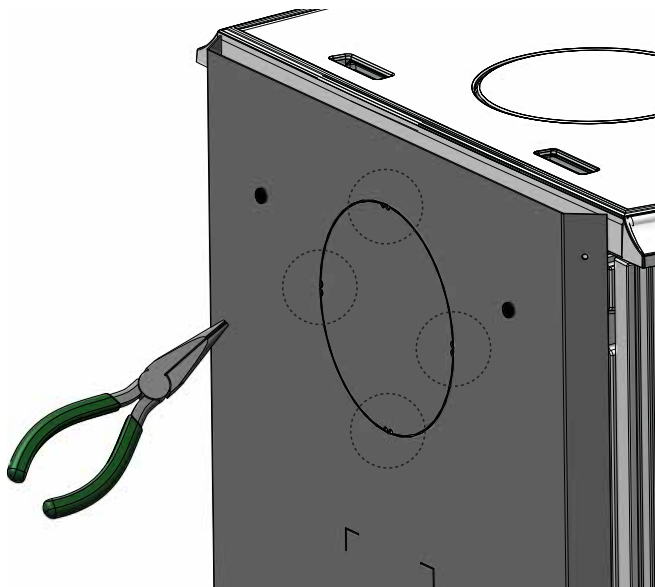
Das Produkt kann den Abzug ab der Oberseite (so bei Lieferung ab Werk) oder an der Rückseite haben. Wenn der rückwärtige Abzug verwendet werden soll, müssen zuerst die Auslassleitbleche und die Umlenkplatte ausgebaut werden (siehe Kapitel 7). Gehen Sie anschließend wie in Bild 4a gezeigt vor.

**Bild 4a – Umsetzen des Abzuges von der Oberseite zur Rückseite**



1. Ersetzen Sie den Abzug an der Oberseite (A) mit der Abdeckung von der Rückseite (B).
2. Anschließend werden das obere und das untere Auslassleitblech sowie die Umlenkplatte wieder eingebaut.

Bild 4b

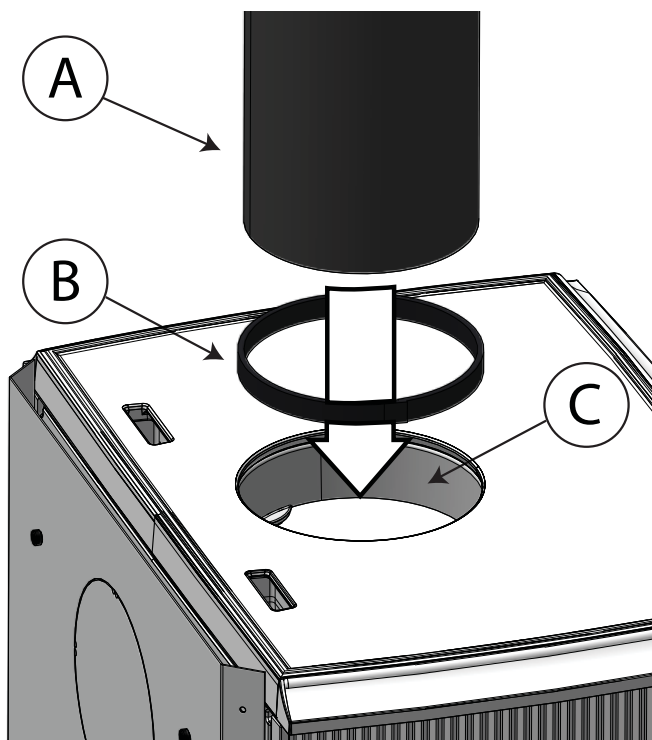


3. Wenn der Abzug an der Rückseite verwendet wird, ist das obere Mittelteil der Hitzeschutzplatte auszubauen. Dazu werden mithilfe einer Zange oder eines ähnlichen Werkzeuges die 4 Metallhalter entfernt.

## Montage des Rauchgasrohres

Standardmäßig ist der obere Ausgang vorgesehen.

Bild 5 – Montage des Rauchgasrohres



1. Bringen Sie die Dichtscheibe (B) am Ende des Rauchgasrohres (A) an. Führen Sie das Rauchgasrohr in den Rauchabzug (C) ein.

Die Montage des Rauchgasrohres erfolgt am Abzug an der Oberseite sowie an der Rückseite auf dieselbe Weise.

## 4.3 Montage mit Außenluftzufuhr (Zusatzausstattung)

### Frischluftezufuhr

Die für eine Verbrennung benötigte Luft muss in jedem gut isolierten Haus ersetzt werden. Dies ist insbesondere in Häusern mit mechanischer Lüftung wichtig. Diese Ersatzluft lässt sich auf verschiedene Weise beschaffen. Dabei kommt es darauf an, die Luft in den Raum zu leiten, wo sich der Kaminofen befindet. Positionieren Sie daher die Außenwandventile so nahe wie möglich am Kaminofen. Stellen Sie sicher, dass sie geschlossen werden können, wenn der Kaminofen nicht verwendet wird.

Beim Frischluftanschluss sind die nationalen und lokalen Bauvorschriften zu befolgen.

**Sorgen Sie dafür, dass die Entlüftungen in dem Raum, wo der Kaminofen steht, nicht blockiert sind.**

### Geschlossenes Verbrennungssystem

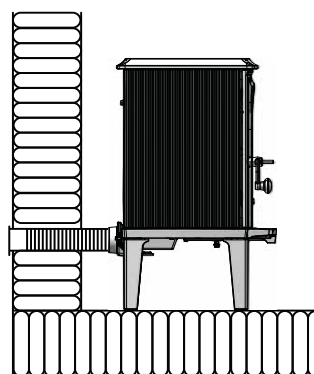
Verwenden Sie das geschlossene Verbrennungssystem des Kaminofens, wenn Sie in kürzlich errichteten luftdichten Wohnungen leben. Schließen Sie die externe Verbrennungsluft mithilfe eines Entlüftungsrohrs über die Wand oder den Boden an.

### Luftzirkulation

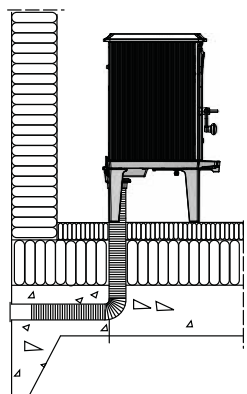
Die Verbrennungsluftmenge für Jøtul-Produkte beträgt ca. 20-40 m<sup>3</sup>/h. Der Außenluftanschluss kann wie folgt direkt mit Jøtul F 200/F 205 verbunden werden:

- Boden
- über einen flexiblen Schlauch von außen bzw. vom Kamin (nur, wenn der Schornstein über einen eigenen Außenluftkanal verfügt), der zum Außenluftanschluss des Produkts führt.

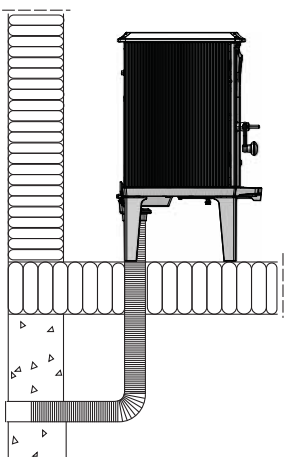
Bild. 6a Durch eine Außenwand



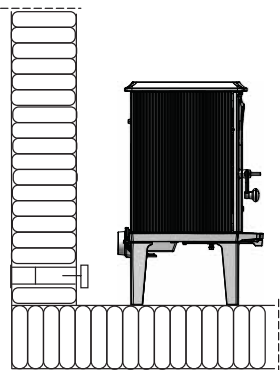
**Bild. 6b Durch Fußboden und Bodenplatte**



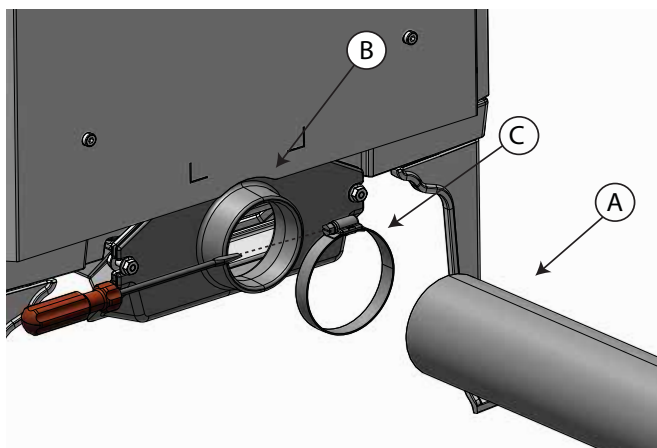
**Bild. 6c Durch Fußboden und Fundament**



**Bild. 6d Indirekt durch eine Außenwand**

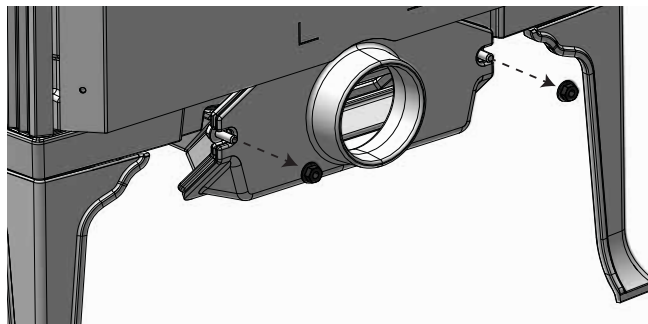


**Bild 7 – Herstellen der Außenluftzufuhr**



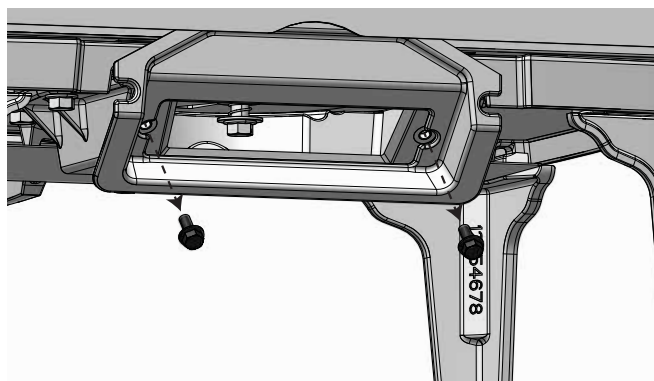
1. Verbinden Sie den Schlauch für die Außenluftzufuhr (A) außen mit dem Außenluft-Adapter (B). Dies ist unabhängig davon, ob die Zufuhr durch die Wand oder durch den Boden erfolgt.
2. Ziehen Sie die Schlauchschelle (C) mit einem Schraubendreher an.

**Bild 8a – Schalter zwischen rückwärtigem und bodenseitigem Ausgang für Außenluft**



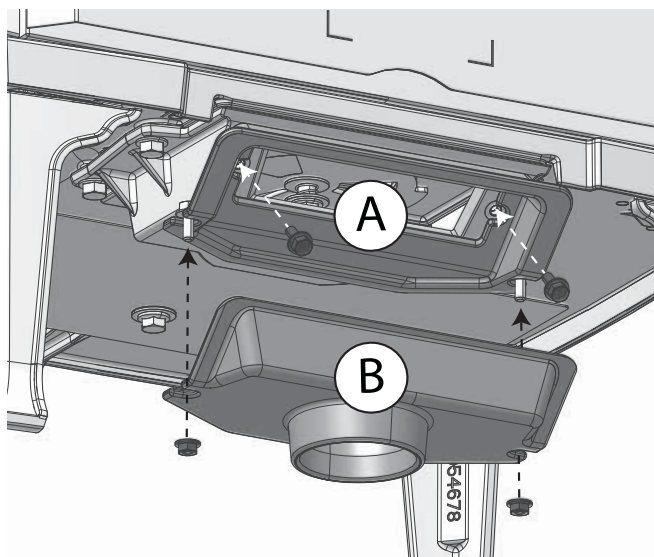
1. Lösen Sie die beiden Schrauben, die den Außenluft-Adapter halten.

**Bild 8b**



2. Lösen Sie die beiden Schrauben, die den Adapter halten.

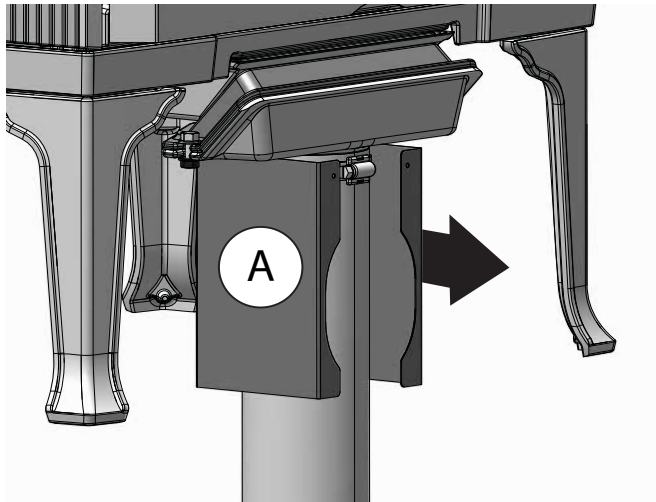
**Bild 8c**



3. Drehen Sie den Außenluft-Adapter (B) und den Adapter (A) um 180°, und montieren Sie sie an der Unterseite des Ofens. Verwenden Sie zum Festziehen die Schrauben, die in Bild 8a und 8b gelöst wurden.

# DEUTSCHLAND

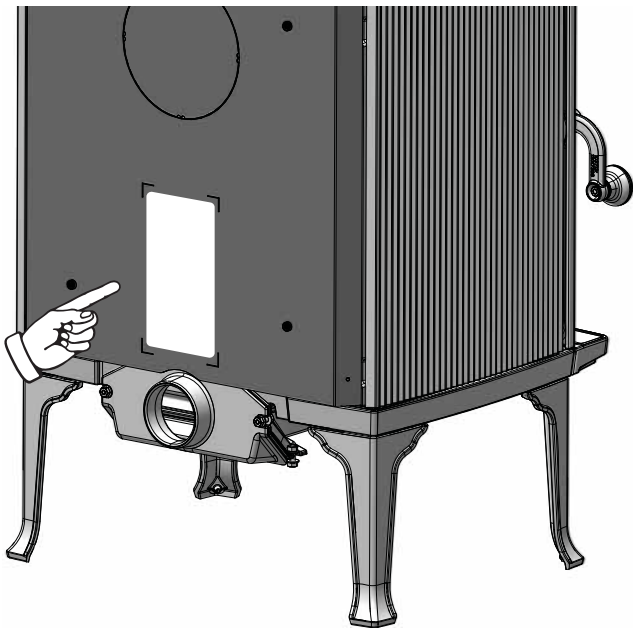
**Bild 9 – Montage der Außenluftblende  
(Zusatzausstattung – 50061978)**



1. Wenn die Außenluftzufuhr über den Boden des Ofens erfolgt, kann die Außenluftblende (A) verwendet werden. Diese wird von vorn auf das Rohr geschoben.

## 4.4 Position des Zulassungsetikettes

**Bild 10 – Zulassungsetikett**



1. Das Zulassungsetikett befindet sich an der Hinter des Kaminofens.

## 4.5 Schornstein und Rauchgasrohr

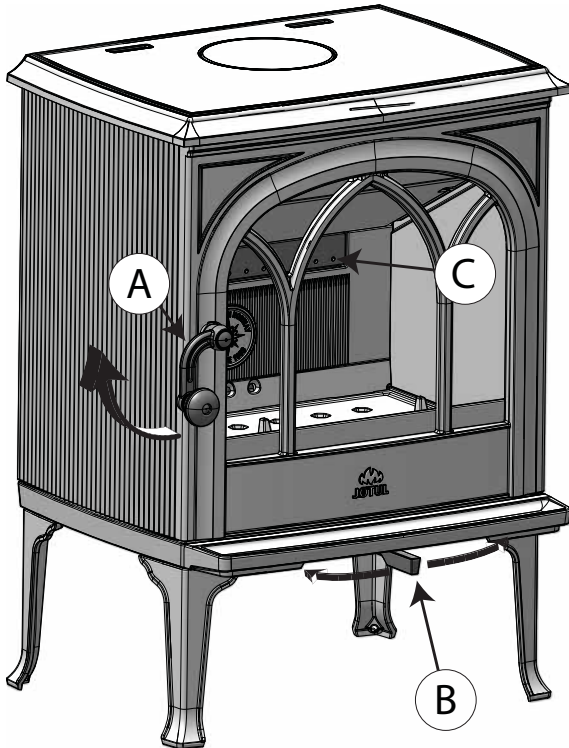
- Der Kamin darf nur mit einem Schornstein und einem Rauchgasrohr verbunden werden, die für Festbrennstoffkamine mit Rauchgastemperaturen gemäß Abschnitt **2.0 Technische Daten** zugelassen sind.
- Der Schornsteinquerschnitt muss für den Kamin dimensioniert sein. Mithilfe des Abschnitts **2.0 Technische Daten** berechnen Sie den korrekten Schornsteinquerschnitt.
- Der Schornstein muss gemäß den Installationsanweisungen des Schornsteinlieferanten befestigt werden.
- Geeignet für Mehrfachbelegung. Bei Mehrfachbelegung muss der Schornstein – abhängig von den bauseitigen Verhältnissen - laut EN 13384-2 genehmigt sein.
- Bevor ein Loch im Schornstein angebracht wird, sollte das Produkt testweise montiert werden, damit eine korrekte Kennzeichnung des Kamins und des Schornsteinlochs erfolgen kann. Die minimalen Abstände gehen aus **Bild. 1** hervor.
- Stellen Sie sicher, dass der Bereich am Abzug an der Rückseite und an der Oberseite gekehrt werden kann. Nutzen Sie bei Bedarf ein Rauchgasrohr mit Reinigungsklappe.
- Der empfohlene Schornsteinzug geht aus dem Abschnitt **2.0 Technische Daten** hervor. Die Rauchrohrabmessungen mit dem entsprechenden Querschnitt gehen aus Abschnitt **2.0 Technische Daten** hervor.

**Hinweis:** Die minimal empfohlene Schornsteinlänge beträgt 4 m ab dem Rauchgasrohreinsatz. Bei einem zu starken Zug kann ein Dämpfer für das Rauchgasrohr installiert und zur Zugminderung eingesetzt werden.

## 4.6 Leistungsprüfung

Kontrollieren Sie nach der Produktmontage stets die Bedienungsgriffe. Diese sollten sich einfach bewegen lassen und einwandfrei arbeiten.

Bild 11 – Betriebsoptionen bei Jøtul F 200/F 205



1. Türgriff (A). Lässt sich durch Anheben (im Uhrzeigersinn) und Herausziehen des Griffes öffnen.
2. Luft- und Zündregelung (B). Stellen Sie den Regler in horizontaler Richtung ein (siehe Bild 12).
3. Die Öffnung für die Luftversorgung (C) darf nicht abgedeckt werden.

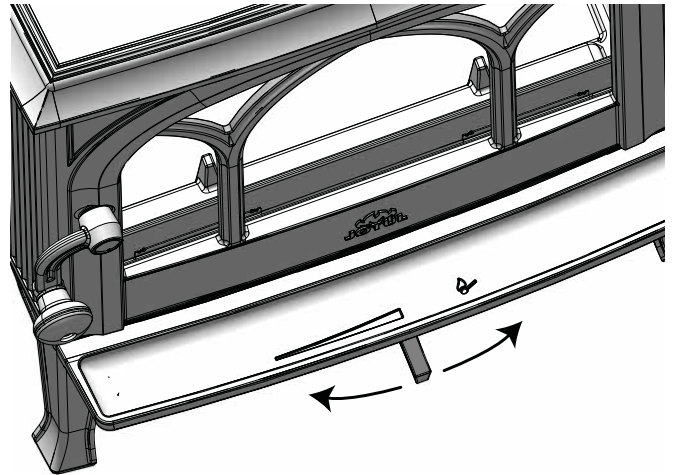
## 5.0 Tägliche Nutzung

### 5.1 Geruch beim erstmaligen Benutzen des Kamins

Wenn der Kamin zum ersten Mal genutzt wird, kann ein Gas mit einem leicht störenden Geruch austreten. Dies liegt daran, dass der Anstrich trocknet. Dieses Gas ist ungiftig. Dennoch sollte Raum gründlich gelüftet werden. Lassen Sie das Feuer mit starkem Zug brennen, bis sich das Gas komplett verflüchtigt hat und weder Rauch noch Geruch wahrgenommen werden können.

## 5.2 Ventileinstellung

Bild 12

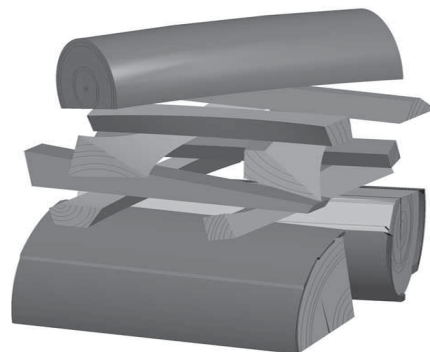


Nach rechts geschoben: **Offen** (nur während des Anzündens).  
In der Mitte: 100 % Verbrennungsluft.  
Nach links geschoben: Geschlossen.

## 5.3 Zündung

- Öffnen Sie die Luftzufuhr / die Entfachungsbelüftung, indem Sie das Ventil nach rechts ziehen.. Lassen Sie die Tür leicht geöffnet, falls erforderlich. (Verwenden Sie z.B. einen Handschuh, denn der Handgriff kann heiß werden)
- Legen Sie zwei mittelgroße Holzscheite auf jede Seite der Feuerstelle. Hinweis: Um eine Verrußung des Glases zu verhindern, ist darauf zu achten, dass der Scheit nicht direkt vor dem Glas liegt.
- Schieben Sie etwas Birkenrinde zwischen die Koffer. Nehmen Sie sich einen Moment Zeit und zünden Sie die Birkenrinde an.
- Erhöhen Sie das Feuer allmählich
- Stellen Sie die gewünschte Heizleistung durch Einstellen der Verbrennungsrate durch Einstellen der Luftzufuhr ein.
- Backofentür schließen. Wenn das Feuer angezündet ist, müssen die Aschenbecher immer geschlossen sein.

Fig. 13



## 5.4 Brennholz nachlegen

Legen Sie häufig geringe Mengen von Brennstoff im Kaminofen nach. Wenn sich zu viel Brennstoff im Kaminofen befindet, kann die entstehende Hitze eine extreme Belastung für den Schornstein darstellen. Legen Sie daher nicht zu viel Brennstoff nach. Schwelende Feuer sollten vermieden werden, da diese die höchsten Emissionen verursachen. Das perfekte Feuer brennt intensiv, wobei der Rauch aus dem Schornstein nahezu unsichtbar ist.

# DEUTSCHLAND

## 5.5 Tipp fürs Heizen

Hinweis: Holz, das im Außenbereich oder in einer kalten Umgebung gelagert wurden, sollten 24 h vor der Verwendung nach innen gebracht werden, damit sie Raumtemperatur annehmen können.

Es bestehen mehrere Möglichkeiten, den Kaminofen zu beheizen. Achten Sie jedoch stets darauf, womit Sie den Ofen befeuern. Siehe Abschnitt "Holzqualität".

### Holzqualität

Als Qualitätsholz bezeichnen wir die meisten bekannten Holzarten wie Birke, Fichte und Kiefer.

**Das Holz sollten getrocknet werden, damit der Feuchtigkeitsgehalt nicht über 20% liegt.**

Dazu müssen das Holz im Spätwinter gesägt werden. Zerhacken und stapeln Sie das Holz so, dass eine gute Ventilation vorliegt. Holzstapel sind mit einer Abdeckung vor Regen zu schützen. Bringen Sie die Scheite im Frühherbst in den Innenbereich und stapeln bzw. lagern Sie sie dort für den Winter.

Folgende Materialien dürfen unter keinen Umständen als Kaminbrennstoff verwendet werden:

- Hausmüll, Kunststofftüten usw.
- Angestrichenes oder imprägniertes Holz (extrem giftig).
- Schichtholzplanken.
- Treibholz

**Diese Materialien beschädigen das Produkt und sind außerdem umweltschädlich.**

**Hinweis: Verwenden Sie nie Benzin, Paraffin, Brennspritus oder ähnliche Substanzen, um das Feuer zu entzünden. Andernfalls besteht die Gefahr für schwere Verletzungen oder Beschädigungen des Produkts.**

## 5.6 Holzverbrauch

Jøtul F 200/F 205 hat eine Nennheizleistung von ca. 5 kW. Verwendung von Holz bei Nennheizleistung: Ca. 1,5 kg/h. Empfohlene Scheitgröße:

### Anzündholz:

Länge: 20-30 cm

Durchmesser: 5 cm

Menge pro Feuer: 5 - 8 Stück

### Firewood (split logs):

Länge: Ca 19 - 25 cm

Durchmesser: Ca 4-7 cm

Nachlegen von Holz: Ca. alle 54 Minuten

Größe des Feuers: 1,5 kg (nominelle Leistung)

Menge pro Füllung: 2 Scheite

Die Ermittlung der angegebenen Testergebnisse erfolgte durch das Beladen mit 2 Scheiten à 23 cm (Gesamtgewicht 1,5 kg). Die Scheite wurden übereinandergelegt. Ventilator für ungefähr 50 % Luft.

## 5.7 Überhitzungsgefahr

**Der Kamin darf bei seiner Benutzung niemals überhitzt werden.**

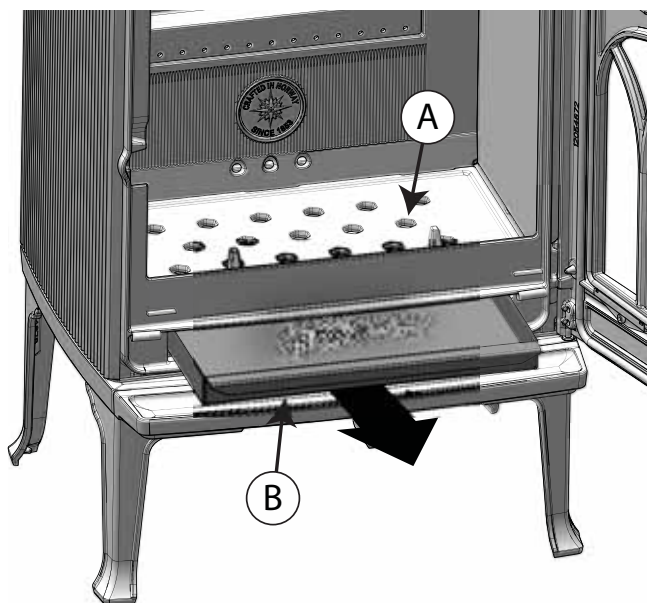
Zu einer Überhitzung kommt es durch zu viel Brennstoff und bzw. oder Luft, was zu einer übermäßigen Wärmeentwicklung führt. Eine Überhitzung ist daran erkennbar, dass Teile des Kamins rot glühen. Wenn dies der Fall ist, muss die Öffnung der Luftzufuhr sofort verringert werden.

Wenn Sie vermuten, dass der Kamin nicht korrekt zieht (zu viel oder zu wenig), lassen Sie sich von Fachpersonal beraten. Weitere Informationen entnehmen Sie Abschnitt **4.0 Installation (Schornstein und Rauchgasrohr)**.

## 5.8 Entfernung der Asche

- Entfernen Sie nur dann Asche, wenn der Kamin abgekühlt ist.
- Verwenden Sie eine Schaufel, um die Asche zu entfernen. Lassen Sie stets ein wenig Asche als schützende Isolierschicht am Boden der Brennkammer übrig.
- Asche sollte außen in einem Metallbehälter aufbewahrt werden.

**Bild 14 – Aschenrost**



1. Der Aschenrost (A) hat Öffnungen, die in den Aschenbehälter (B) führen.
2. Die Asche wird mit einem für den Kaminofen geeigneten Werkzeug durch den Aschenrost nach unten gefegt. Der Aschenbehälter wird entnommen, und die Asche wird in einen geeigneten Behälter entleert.
3. Dann wird der Aschenbehälter wieder in den Ofen gestellt.



## 5.9 Einfluss von Wind und Wetter auf den Kaminofen

Die Leistung des Kaminofens kann maßgeblich beeinträchtigt werden, wenn verschiedene Windstärken auf den Schornstein einwirken. Eine Einstellung der Luftzufuhr kann daher notwendig sein, um eine gute Verbrennungsleistung sicherzustellen. Es kann ebenfalls empfehlenswert sein, eine Klappe im Rauchgasrohr zu installieren, um den Schornsteinzug je nach Windstärke zu regeln.

Nebel kann einen erheblichen Einfluss auf den Schornsteinzug besitzen. Es kann erforderlich sein, andere Verbrennungslufteinstellungen zu nutzen, um eine gute Leistung zu gewährleisten.

## 5.10 Kondensation

Kondensation vom Ofen, Rauchrohr oder Schornstein kann vorkommen. Dies hängt normalerweise mit feuchtem Holz oder Temperaturunterschieden zwischen Ofen und den Umgebungen zusammen.

Kondenswasser vom Ofen ist eine schwarze, teerartige Flüssigkeit. Dies sollte sofort weggewischt werden, um eine Verfärbung des Ofens, des Fußbodens und anderer Gegenteile in der Umgebung zu vermeiden.

Ein schnelles Anzünden und eine Heizung mit gutem Flammenbild reduzieren die Gefahr für Kondensation.

Bleibt die Kondensation bestehen, kann man Mineralsand im Boden des Ofens verwenden.

## 5.11 Funktion des Schornsteins

Der Schornstein ist der Motor des Kaminofens. Seine Leistung bestimmt, wie gut Ihr Kaminofen funktioniert. Der Schornsteinzug erzeugt einen Unterdruck im Kaminofen. Dieser Unterdruck entfernt den Rauch aus dem Ofen und saugt durch den Verbrennungsluftschieber Luft für den Verbrennungsprozess an. Die Verbrennungsluft wird ebenfalls für die Scheibenspülung verwendet, die die Scheibe frei von Ruß hält.

Der Schornsteinzug wird durch den Temperaturunterschied innen im Schornstein und außerhalb des Schornsteins gebildet. Je höher dieser Temperaturunterschied ist, desto besser ist der Schornsteinzug. Daher ist es wichtig, dass der Schornstein seine Betriebstemperatur erreicht, bevor man die Schiebereinstellung nach unten justiert, um die Verbrennung im Ofen zu begrenzen (ein gemauerter Schornstein benötigt längere Zeit zum Erreichen der Betriebstemperatur als ein Stahlschornstein). An Tagen, an denen der Zug im Schornstein aufgrund der Wind- und Wetterverhältnisse schlecht ist, ist es besonders wichtig, die Betriebstemperatur schnellstmöglich zu erreichen. Es müssen schnell Flammen entfacht werden. Hacken Sie das Holz besonders klein, benutzen Sie zusätzliche Anzündblöcke usw.

→ Nach einer längeren Stillstandsperiode ist es wichtig, das Schornsteinrohr auf Blockierungen zu untersuchen

→ Es können mehrere Geräte an den selben Schornstein angeschlossen werden. Die geltenden Regeln hierfür müssen beim Schornsteinfeger erfragt werden.

## 6.0 Pflege

### 6.1 Reinigung des Sichtfensters

Das Produkt ist mit einer Luftreinigung für das Sichtfenster ausgestattet. Durch die Luftzufuhröffnung wird Luft oben im Produkt angesaugt und an der Innenseite des Sichtfensters entlang nach unten geführt.

Dennoch verbleibt je nach den örtlichen Luftzugverhältnissen und der Einstellung der Luftzufuhr immer noch etwas Ruß am Sichtfenster. Normalerweise verbrennt der Großteil der Rußschicht bei vollständig geöffneter Luftzufuhr, und das Feuer brennt mit starker Flamme.

**Nützlicher Hinweis!** Verwenden Sie zur einfachen Reinigung des Sichtfensters ein mit warmem Wasser angefeuchtetes Papiertuch, und fügen Sie etwas Asche aus der Brennkammer hinzu. Reiben Sie mit dem Papiertuch über das Sichtfenster, und waschen Sie es anschließend mit klarem Wasser. Gut abtrocknen. Falls das Sichtfenster sorgfältiger gereinigt werden muss, wird ein Glasreiniger empfohlen (*beachten Sie die Gebrauchsanweisung auf der Flasche*).

### 6.2 Reinigung und Rußentfernung

An den Innenflächen des Kamins können sich während der Nutzung Rußablagerungen ansammeln. Ruß ist ein wirksamer Isolator und reduziert dadurch die Heizleistung des Kamins. Wenn sich bei der Nutzung des Produkts Rußablagerungen ansammeln, lassen sich diese einfach per Rußentferner beseitigen.

Damit sich im Kamin keine Schicht aus Wasser und Teer bildet, sollten sie regelmäßig hohe Feuertemperaturen zulassen. So wird die Schicht entfernt. Eine jährliche Innereinigung ist erforderlich, um die maximale Heizleistung des Produkts zu erzielen. Es empfiehlt sich, dies zusammen mit der Reinigung von Schornstein und Rauchgasrohren auszuführen.

### 6.3 Rauchgasrohre zum Kamin kehren

Rauchgasrohre müssen über die Rauchgasrohr-Reinigungsklappe oder die Türöffnung gekehrt werden.

Leitblech und Auslassleitblech müssen zunächst demontiert werden.

### 6.4 Kaminprüfung

Jøtul empfiehlt eine sorgfältige Prüfung des Kamins durch den Benutzer, nachdem das Produkt gekehrt bzw. gereinigt wurde. Untersuchen Sie alle sichtbaren Oberflächen auf Risse. Kontrollieren Sie ebenfalls, ob alle Verbindungen abgedichtet sind und ob die Dichtungen korrekt platziert sind. Verschlissene oder deformierte Dichtungen müssen ersetzt werden.

Reinigen Sie die Dichtungsnuten sorgfältig. Tragen Sie Keramikklebstoff auf (erhältlich bei Ihrem lokalen Jøtul-Händler) und drücken Sie die Dichtung fest an. Die Verbindung trocknet schnell.

### 6.5 Äußere Pflege

**Lackierte Produkte** können nach mehreren Jahren ihre Farbe ändern. Die Oberfläche sollte gereinigt werden. Lose Partikel sind abzubürsten, bevor neue Farbe aufgetragen wird.

Wichtig! Platzieren Sie keine Gegenstände auf den Ofen. Dies könnte die Farbe/Emaille dauerhaft beschädigen.

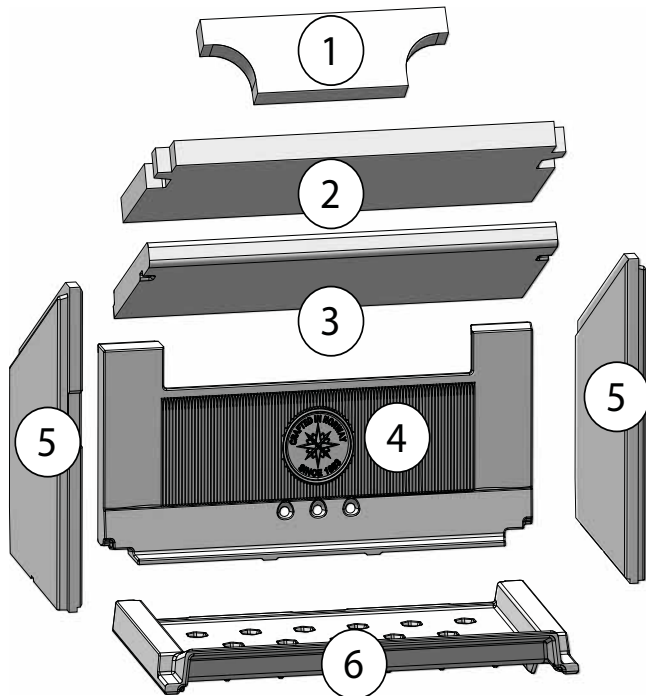
# DEUTSCHLAND

## 7.0 Wartung

Unberechtigte Veränderungen des Produktes sind untersagt.  
Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.

Verwenden Sie Werkzeuge mit größter Sorgfalt.

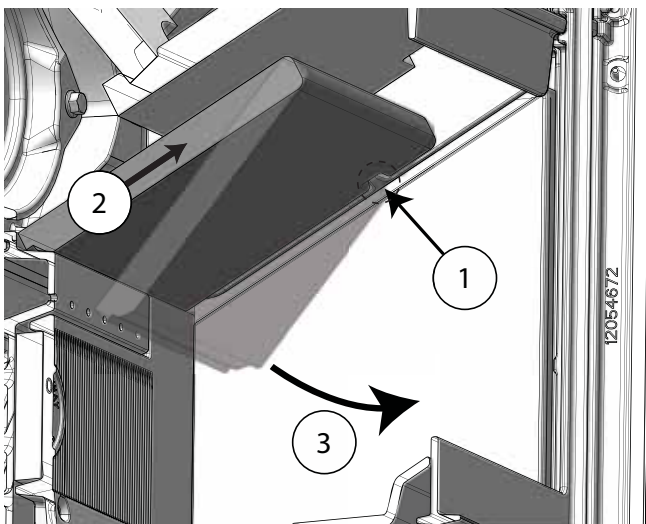
Bild 15



1. Oberes Auslassleitblech
2. Unteres Auslassleitblech
3. Umlenkplatte
4. Hintere Brennerplatte
5. Seitliche Brennerplatten (2 St.)
6. Aschenrost

## 7.1 Austausch des Leitbleches

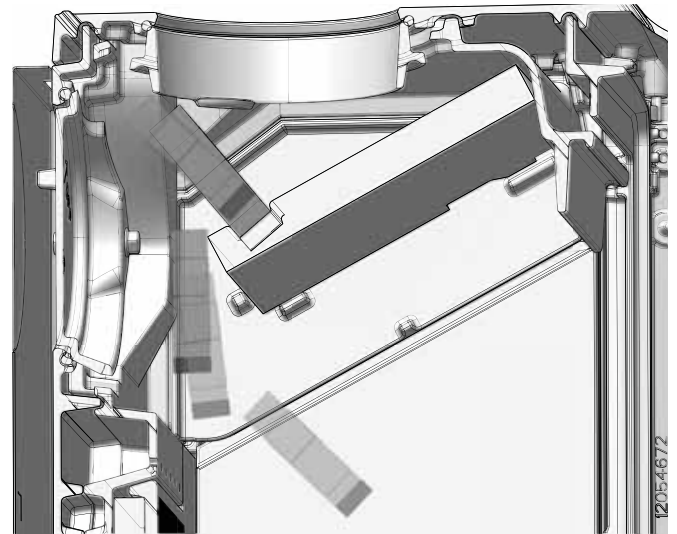
Bild 16



1. Heben Sie den vorderen Rand von der Abstützung ab.
  2. Schieben Sie das Leitblech ein Stück vorwärts, sodass es sich am hinteren Rand löst.
  3. Das Leitblech hat sich nun gelöst und kann aus dem Kaminofen entnommen werden.
- 478 Zum Wiedereinbau gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

## 7.2 Austausch der Auslassleitbleche

Bild 17



1. Heben Sie das obere Auslassleitblech vom hinteren Rand ab. Es sitzt in einer Nut im unteren Auslassleitblech, siehe Bild 18.
2. Zum Wiedereinbau gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

Bild 18 – Austausch des oberen Auslassleitbleches

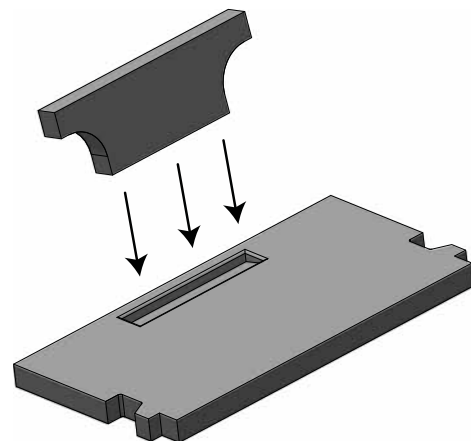
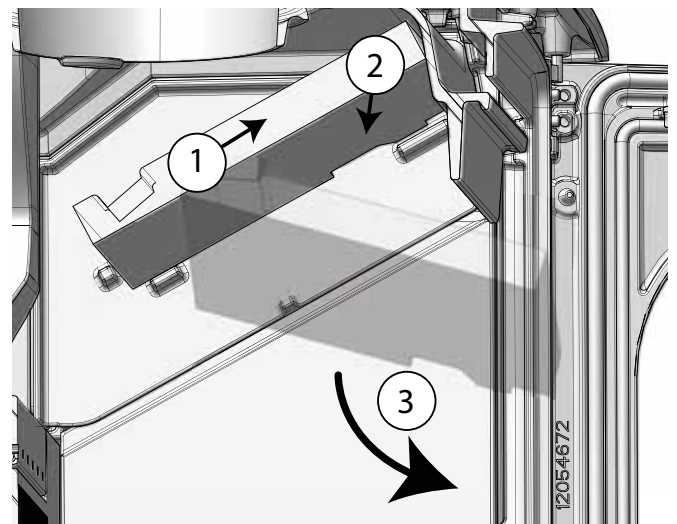


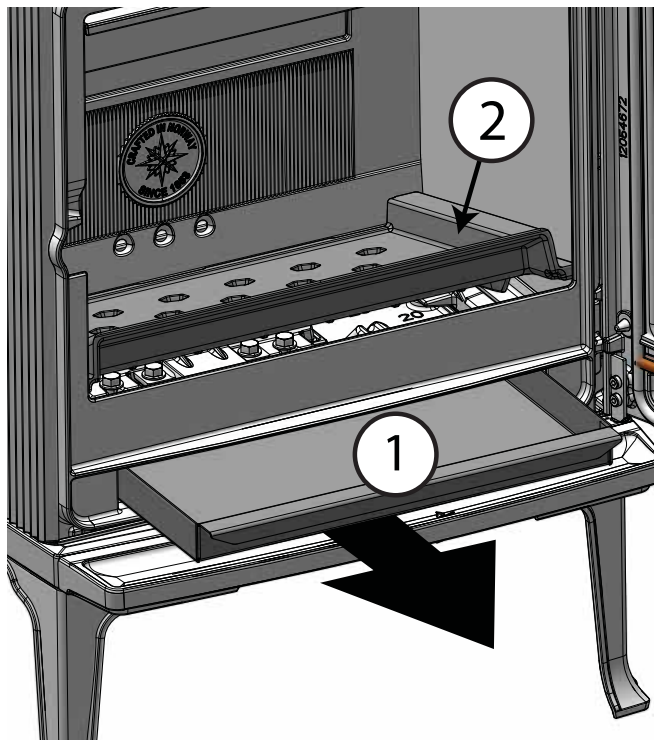
Bild 19



1. Heben Sie das untere Auslassleitblech vom hinteren Rand ab.
2. Das Auslassleitblech löst sich aus den vorderen Nasen.
3. Jetzt kann das Auslassleitblech herausgehoben werden.
4. Zum Wiedereinbau gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

## 7.3 Austausch von Brennerplatten und Aschenrost

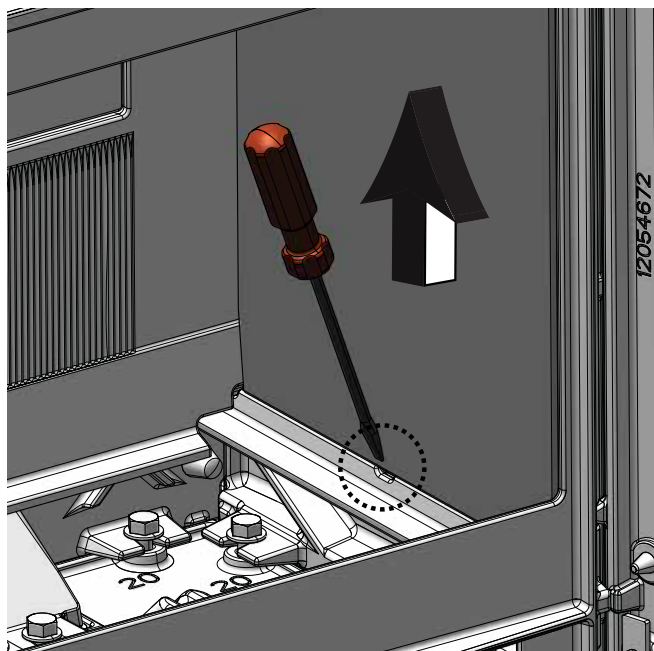
**Bild 20 – Austausch des Aschenrostes**



1. Nehmen Sie den Aschenbehälter heraus.
2. Kippen Sie den Aschenrost vorn an, und heben Sie ihn heraus.

**Bild 21 – Austausch der seitlichen Brennerplatten**

**Achtung: Zuerst muss der Aschenrost herausgenommen werden.**

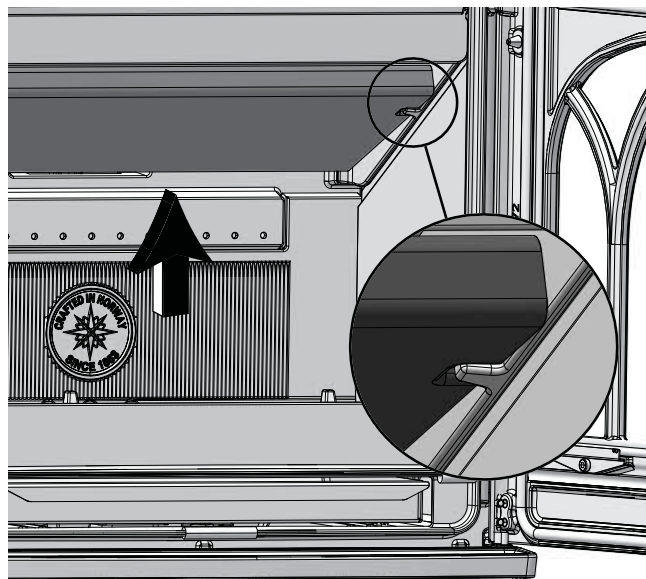


1. Setzen Sie einen Schraubendreher in die Nut, und kippen Sie die Brennerplatte an.
2. Die Brennerplatte wird an Boden gelöst und kann nun herausgenommen werden.
3. Die Vorgehensweise ist an der anderen Seite dieselbe.

4. Zum Wiedereinbau gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

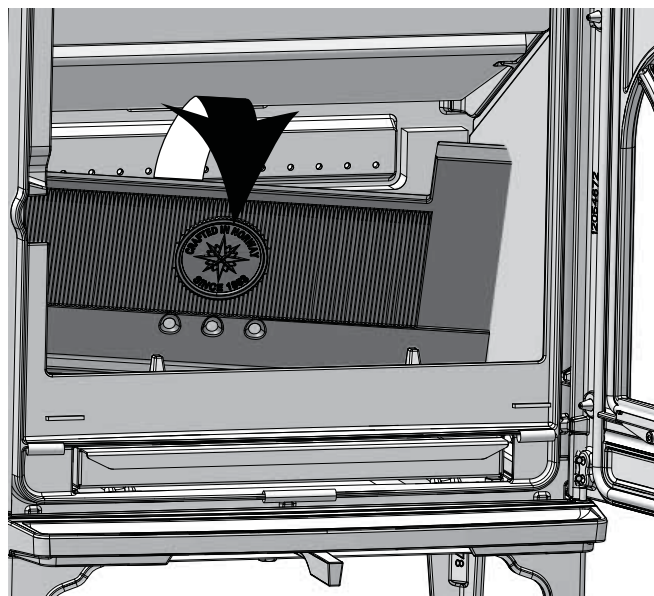
**Bild 22a – Austausch der hinteren Brennerplatte**

**Achtung: Zuerst müssen der Aschenrost und die seitlichen Brennerplatten ausgebaut werden.**



1. Schieben Sie die Umlenkplatte vorsichtig bis zum hinteren Rand (sie soll sich dabei nicht von den Nasen vorn lösen; siehe Ausriss).

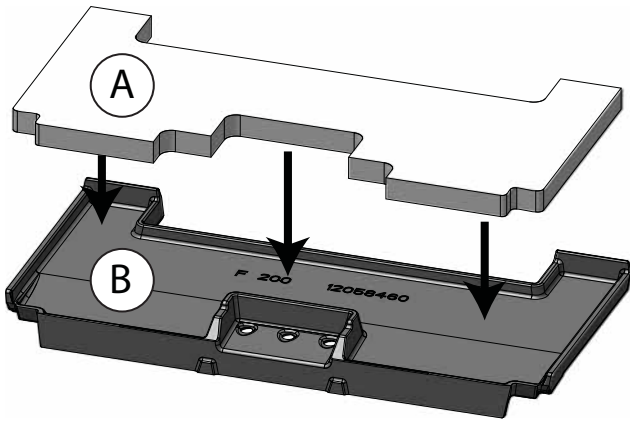
**Bild 22b**



2. Die hintere Brennerplatte wird nach vorn gekippt und kann dann aus dem Kaminofen herausgehoben werden.
3. Zum Wiedereinbau gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor (siehe zuerst Bild 23 – Isoliermatte).

# DEUTSCHLAND

Bild 23 – Isoliermatte an der hinteren Brennerplatte



1. Die Isoliermatte (A) wird in die Nut hinten in der Brennerplatte (B) eingesetzt, bevor diese vorsichtig wieder eingebaut wird (siehe Bild 22).

## 8.0 Betriebsstörungen - Fehlersuche

### Geringer Zug

Überprüfen Sie, ob die Länge des Schornsteins die Anforderungen nationaler Gesetze und Vorschriften erfüllt. (Weitere Informationen finden Sie unter «2.0 Technische Daten» und «4.0 Installation» (Schornstein und Abzugsrohr).

Stellen Sie sicher, dass der Mindestquerschnitt des Schornsteins den im Aufstellungshandbuch unter «2.0 Technische Daten» beschriebenen Angaben entspricht.

Stellen Sie sicher, dass der Rauchaustritt aus dem Schornstein nicht behindert wird, beispielsweise durch: Äste, Bäume usw. Wenn der Verdacht auf zu starken oder zu geringen Luftzug im Schornstein besteht, muss zur Messung und Anpassung professionelle Hilfe in Anspruch genommen werden.

### Das Feuer erlischt nach kurzer Zeit

- Stellen Sie sicher, dass das Holz ausreichend trocken ist.
- Wenn im Haus Unterdruck herrscht, schalten Sie mechanische Ventilatoren ab, und öffnen Sie ein Fenster in der Nähe des Kamins.
- Sorgen Sie dafür, dass die Luftzufuhr geöffnet ist.
- Überprüfen Sie, ob die Abzugsöffnung mit Ruß verstopft ist.

### Ungewöhnlich starke Rußablagerungen auf dem Sichtfenster

Leichte Rußablagerungen auf dem Sichtfenster sind unvermeidbar; die Stärke der Ablagerungen ist jedoch von folgenden Faktoren abhängig:

- Feuchtigkeit des Brennstoffes.
- Örtliche Luftzugverhältnisse.
- Einstellung der Luftzufuhr.

Normalerweise verbrennt der Großteil des Rußes, wenn die Luftzufuhr vollständig geöffnet ist und das Feuer mit starker Flammenbildung brennt.

## 9.0 Zusatzausstattung

### 9.1 Kit für externe Verbrennungsluftversorgung Ø80

Cat. no. 51047509

### 9.2 Dechsel für Außenluft

Cat. no. 50061978

### 9.3 Kurzen Beinen F 200/F 205

1 Stück F 200:

Cat.no: 12061805 - Schwarz lackiert (BP)

1 Stück F 205:

Cat.no: 12061808 - Schwarz lackiert (BP)

4 Stücke F 200:

Cat.no: 51061804 - Schwarz lackiert (BP)

4 Stücke F 205:

Cat.no: 51061807 - Schwarz lackiert (BP)

## 10.0 Recycling

### 10.1 Recyclingverpackung

Ihr Kamin wird mit der folgenden Verpackung geliefert:

- Eine Holzpalette kann zersägt und im Kamin verbrannt werden.
- Verpackungskarton ist auf einem Recyclinghof zu entsorgen.
- Kunststoffbeutel sind auf einem Recyclinghof zu entsorgen.

### 10.2 Kaminrecycling

Der Kamin besteht aus folgenden Materialien:

- Metall, das auf einem Recyclinghof zu entsorgen ist.
- Glas, das als Sondermüll entsorgt werden muss. Das im Kamin verbaute Glas darf **nicht** im normalen Glasmüll entsorgt werden.
- Brennerplatten aus Vermiculit, die in Normalmüll entsorgt werden können.

## 11.0 Garantiebedingungen

### 1. Umfang unserer Garantie:

Jøtul AS garantiert, dass externe Gusseisenteile zum Kaufzeitpunkt frei von Material- oder Herstellungsfehlern sind. Sie können die Garantie für die externen Gusseisenteile auf 25 Jahre ab Lieferdatum verlängern, indem Sie das Produkt im Internet unter [jotul.com](http://jotul.com) registrieren und die Garantieverlängerungskarte innerhalb von drei Monaten nach dem Kauf drucken. Wir empfehlen, die Garantiekarte zusammen mit dem Kaufbeleg aufzubewahren. Jøtul AS garantiert ebenfalls, dass Stahlplattenteile zum Kaufzeitpunkt frei von Material- oder Herstellungsfehlern sind, und diese Garantie gilt 5 Jahre ab Lieferdatum.

Die Garantie gilt nur unter der Bedingung, dass der Kaminofen von Fachpersonal gemäß den geltenden Gesetzen und Regelungen sowie der Montage- und Bedienungsanleitung von Jøtul installiert wurde. Reparierte Produkte und Ersatzteile werden innerhalb der ursprünglichen Gewährleistungsfrist garantiert.

## **2. Folgendes ist von der Garantie ausgeschlossen:**

- 2.1. Schäden an Verbrauchsmaterialien wie Brennerplatten, Lüftungsgittern, Rauchgasleitblechen, Dichtungen usw., da sich deren Zustand aufgrund einer normalen Abnutzung im Laufe der Zeit verschlechtert.
- 2.2. Schäden infolge unsachgemäßer Wartung, Überhitzung, einer Verwendung ungeeigneter Brennstoffe (Beispiele für ungeeignete Brennstoffe: Treibholz, imprägniertes Holz, Bretterverschnitt, Spanplatten usw.) oder von zu feuchtem/nassem Holz.
- 2.3. Installation von Zusatzausstattung zur Anpassung lokaler Zugverhältnisse, Luftzufuhr oder anderer Umstände, die sich Jøtuls Einflussnahme entziehen.
- 2.4. Wenn ohne Jøtuls Zustimmung oder Originalteile Änderungen/Modifikationen am Kamin vorgenommen wurden.
- 2.5. Schäden während der Lagerung bei einem Händler oder beim Transport von einem Händler oder während der Installation.
- 2.6. Produkte, die von nicht-autorisierten Verkäufern verkauft werden, wenn Jøtul ein selektives Vertriebssystem nutzt.
- 2.7. Verbundene Kosten (z.B. Transport-, Arbeits-, Reisekosten usw.) oder indirekte Schäden.

Pelletsöfen, Glas-, Stein-, Beton-, Emaille- und Lackoberflächen (z.B. Abplatzen, Rissbildung, Blasenbildung, Verfärbung usw.) unterliegen den nationalen Bestimmungen zum Verkauf von Verbrauchsgütern. Diese Garantie gilt für Käufe, die auf dem Gebiet des Europäischen Wirtschaftsraums getätigt werden. Alle Garantieforderungen müssen innerhalb eines angemessenen Zeitraums an Ihren lokalen autorisierten Jøtul-Fachhändler gerichtet werden – spätestens jedoch 14 Tage nach dem Datum, an dem der Fehler oder Defekt erkannt wurde. Siehe Händlerliste auf unserer Website [jotul.com](http://jotul.com).

Wenn Jøtul nicht in der Lage ist, die Verpflichtungen in den oben genannten Garantiebedingungen zu erfüllen, wird ein Ersatzprodukt mit einer ähnlichen Heizleistung kostenlos angeboten.

Jøtul behält sich das Recht vor, jeden Austausch von Teilen oder Dienstleistungen zu verweigern, wenn die Garantie nicht online registriert wurde. Diese Garantie wirkt sich nicht auf die Rechte aus, die gemäß nationalen Bestimmungen zum Verkauf von Verbrauchsgütern bestehen. Das nationale Beschwerderecht gilt ab dem Kaufdatum und nur gegen Vorlage eines Kaufbelegs bzw. einer Seriennummer.

# PL - Instrukcja montażu i obsługi

## Spis treści

1.0 Zgodność z przepisami.....	182
2.0 Dane techniczne .....	182
3.0 Bezpieczeństwo .....	183
4.0 Instalacja.....	188
5.0 Eksploatacja.....	192
6.0 Konserwacja.....	194
7.0 Serwis.....	195
8.0 Rozwiązywanie problemów z eksploatacją.....	197
9.0 Wyposażenie dodatkowe.....	198
10.0 Recykling.....	198
11.0 Gwarancja.....	198

Aby uzyskać przedłużoną, 25-letnią gwarancję zarejestruj swój kominek na [www.jotul.com](http://www.jotul.com).

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel				
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials Minimum distance to adjacent non-combustible materials Emission of CO in combustion products Flue gas temperature Nominal heat output Efficiency Operation range Fuel type Operational type The appliance can be used in a shared flue.				
Country	Classification	Certificate Standard	Approved by	
Norway	Klasse II			
Sweden	osc	SP	SP-Sveriges Provnings och Forskningsinstitut AB	
EUR	Intermittent	EN	SP-Swedish National Testing and Research Institute	
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffe. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.				
Serial no: Yxxxx, Year: 200x				
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway				221546

Na każdym z naszych produktów widnieje etykieta pokazująca numer seryjny oraz rok produkcji. Numer ten i rok produkcji należy wpisać w miejscu wskazanym w instrukcji obsługi.

Numer seryjny należy podać przy każdym kontakcie ze sklepem lub firmą Jøtul.

Nr seryjny

## 1.0 Zgodność z przepisami

Montaż kominka należy wykonać zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

W trakcie montażu urządzenia należy przestrzegać wszelkich przepisów lokalnych, jak również przepisów odnoszących się do norm państwowych lub europejskich.

Instalację można użytkować wyłącznie po kontroli przeprowadzonej przez uprawnionego kontrolera. Skontaktuj się z odpowiednimi władzami budowlanymi przed rozpoczęciem instalacji.

Tabliczka z danymi produktu wykonana z materiału żaroodpornego przytwierdzona jest do produktu. Tabliczka ta zawiera informacje dotyczące identyfikacji oraz dokumentacji produktu.

## 2.0 Dane techniczne

Materiał:	żeliwo
Wykończenie:	czarna farba
Paliwo:	drewno
Długość polan, max.:	37 cm
Zalecana długość polan:	20-30 cm
Podłączenie:	górne, tylne
Średnica rury dymowej:	Ø 150 mm
Śr. podłączenia pow. zewn:	Alu. flex - Ø 80 mm
Przybliżona waga Jøtul F 200/F 205	ca 138 kg
Wyposażenie dodatkowe:	Ośłona doprowadzenia świeżego powietrza, Zestaw doprowadzenia świeżego powietrza Ø80, krótkie nogi
Odległości i wymiary:	<b>patrz Rys. 1</b>

Dane techniczne zgodnie z PN-EN 13240 / NS3058	
Znamionowa moc grzewcza:	5,0 kW
Masa przepływu spalin:	3,9 g/s
Ciąg kominowy, EN13240:	12 Pa
Zalecane podciśnienie w króćcu dymowym:	16-18 Pa
Sprawność:	82%@5,0 kW
Emisja CO (13% O <sub>2</sub> ):	0,08 %
Emisja CO (13% O <sub>2</sub> ):	984 mg / Nm <sup>3</sup>
NOx (13% O <sub>2</sub> ):	99 mg / Nm <sup>3</sup>
OGC (13 % O <sub>2</sub> ):	56 mg C /Nm <sup>3</sup>
Zużycie powietrza:	3,3 l/s
Temperatura komina, EN 13240	269 °C
Emisja pyłu (13% O <sub>2</sub> ):	14 mg/Nm <sup>3</sup> @13%O <sub>2</sub>
Emisja cząstek stałych	2,44 g/kg
Zużycie opału:	1,5 kg/h
Max. ilość rozpałki:	2,2 kg
Zalecana ilość rozpałki:	1,5 kg
Typ pracy:	okresowy*

\*Palenie okresowe oznacza codzienną eksploatację kominka. Innymi słowy, ogień musi wypalić się do żaru przed ponownym dołożeniem opału do kominka.

## 3.0 Bezpieczeństwo

**UWAGA! Aby zagwarantować optymalne funkcjonowanie i bezpieczeństwo użytkownika, montaż urządzenia musi zostać przeprowadzony przez wykwalifikowanego instalatora (pełna lista dealerów – [www.jotul.com](http://www.jotul.com)).**

Wszelkie modyfikacje produktu wprowadzone przez dystrybutora, instalatora, bądź też kupującego mogą mieć wpływ na prawidłowe działanie niniejszego urządzenia. To samo odnosi się do instalacji akcesoriów i wyposażenia dodatkowego niedostarczonego przez firmę Jøtul. Ponadto usunięcie lub demontaż części niezbędnych dla prawidłowego działania urządzenia może wpłynąć na bezpieczeństwo jego eksploatacji.

W powyższych przypadkach producent nie ponosi odpowiedzialności za produkt, a gwarancja na produkt zostaje anulowana.

### 3.1 Środki przeciwpożarowe

Każde użycie kominka może powodować zagrożenie, dlatego też należy przestrzegać poniższych zaleceń:

- Podczas montażu jak i eksploatacji pieca należy zachować minimalne odległości od elementów palnych (podane na rys. 1). Montaż i instalację pieca należy przeprowadzić przy użyciu rur połączeniowych zatwierdzonych jak i opatrzonych znakiem CE, zachowując przy tym bezpieczne odległości od materiałów palnych.
- Nie umieszczać zbyt blisko pieca żadnych mebli ani innych materiałów palnych - **minimalna odległość 700 mm**.
- Zaczekać, aż ogień sam zgaśnie. Nigdy nie należy gasić go wodą.
- Rozpalony piec nagrzewa się i dotknięcie go może spowodować oparzenia.
- Usuwać popiół tylko wtedy, gdy piec jest zimny. Popiół może zawierać żar, w związku z czym, należy wyrzucać go do niepalnego pojemnika.
- Popiół należy wynosić na zewnątrz lub w miejsce, gdzie nie stworzy zagrożenia pożarowego.

### W przypadku pożaru w kominie:

- Zamknąć wszystkie drzwiczki i nawiewy.
- Zamknąć drzwiczki paleniska.
- Wezwać straż pożarną.
- Sprawdzić, czy na strychu i w piwnicy nie ma dymu.
- Przed ponownym użyciem po wystąpieniu pożaru, piec i komin muszą zostać sprawdzone przez eksperta, aby upewnić się, że są w pełni sprawne.

## 3.2 Podłoga

### Nośność podłoża

Nośność podłoża (podłogi) należy dostosować do parametrów pieca. Stosowne informacje znajdują się w dziale «2.0 Dane techniczne» w zakresie specyfikacji dotyczącej wagi.

Zaleca się, aby na obszarze montażu pieca podłoga, która nie jest przymocowana do fundamentów (tzw. podłoga pływająca) została usunięta.

## Ochrona podłogi drewnianej pod piecem

Jeśli piec będzie montowany na podłodze palnej musi ona być zabezpieczona blachą stalową o minimalnej grubości 0,9 mm lub innym niepalnym materiałem.

Wszelkie materiały pokrywające podłogę, wykonane z materiałów palnych, takich jak linoleum, dywany itd. należy usunąć spod blachy podłogowej.

## Ochrona podłogi palnej przed piecem

**Parametry i właściwości płyty podłogowej muszą być zgodne z przepisami i normami krajowymi.**

Aby uzyskać stosowne informacje dotyczące wymogów i przepisów montażowych, należy skontaktować się z lokalnymi władzami budowlanymi.

## 3.3 Ściany

- Urządzenie należy umieścić tak, aby zachować łatwy dostęp do pieca, rur dymowych i podłączenia do komina na wypadek procedury czyszczenia.
- Meble jak i inne sprzęty wykonane z materiałów palnych powinny znajdować się w bezpiecznej odległości od pieca.
- Należy upewnić się, że meble i wszelkie inne sprzęty domowe nie znajdują się zbyt blisko pieca, co może powodować ich wysychanie.

Odległość od ściany wykonanej z materiałów palnych (**rys. 1**) Piec może być podłączony do komina rurami bez izolacji, pod warunkiem, że rury są oznaczone znakiem CE i zalecane wymiary bezpieczeństwa są zachowane podczas instalacji.

### Ściana palna chroniona ścianą ogniową

Odległości od ściany palnej chronionej ścianą ogniową: **rys. 1**. Odległości od częściowo izolowanych oraz izolowanych rur dymowych zostały przedstawione na **rys. 1**.

### Wymagania dla ściany ogniowej

Ściana ogniowa musi posiadać grubość min. **100 mm** i być wykonana z cegły, betonu lub lekkiego betonu. Inne materiały i struktury mogą być stosowane z odpowiednią dokumentacją.

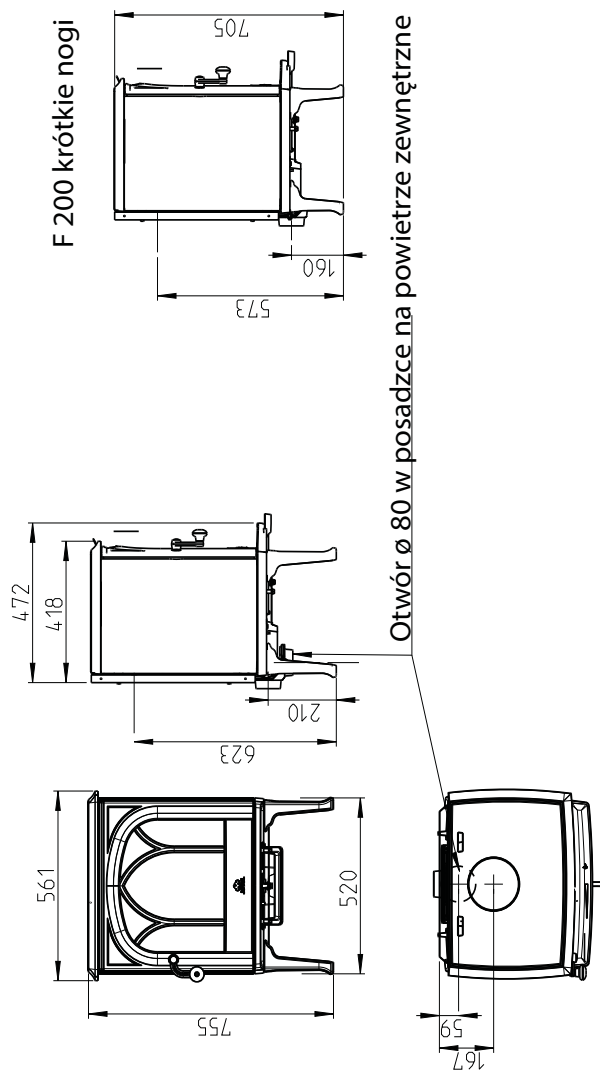
Poprzez materiały niepalne rozumiemy cegłę, klinkier, beton, wełnę mineralną, płyty krzemianowe itp. (czyli materiały, które nie ulegają spalaniu). **Ważne!** Zbyt mała odległość od ściany wykonanej z materiału niepalnego może prowadzić do wysychania, odbarwiania warstwy malarskiej jak również powodować pęknięcia.

## 3.4 Sufit

Należy zachować bezpieczną minimalną odległość **750 mm** pomiędzy sufitem wykonanym z materiałów palnych, a piecem.

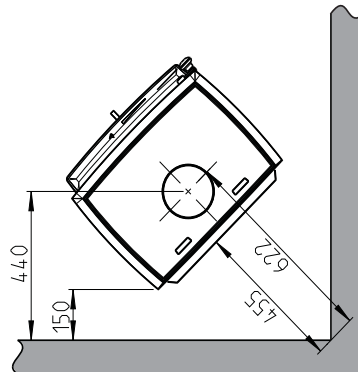
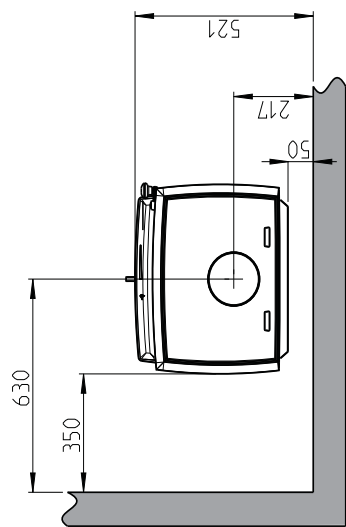
Rys. 1

# Jøtul F 200



Minimalna odległość od ściany palnej:

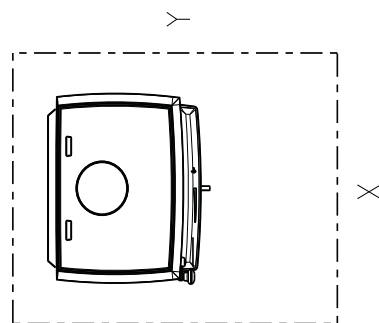
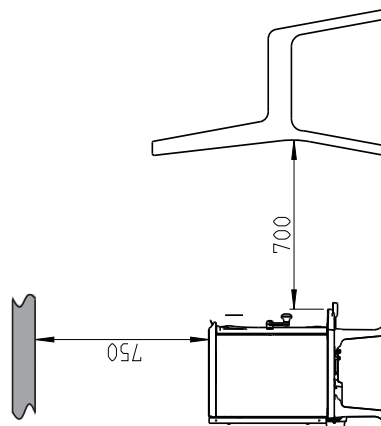
Rura dymowa częściowo izolowana / izolowana



Ściana palna.

Ściana ogniotrwała.

Minimalna odległość od sufitu.



Min. wymiary płyty podłogowej

X/Y = zgodnie z normami i przepisami krajowymi

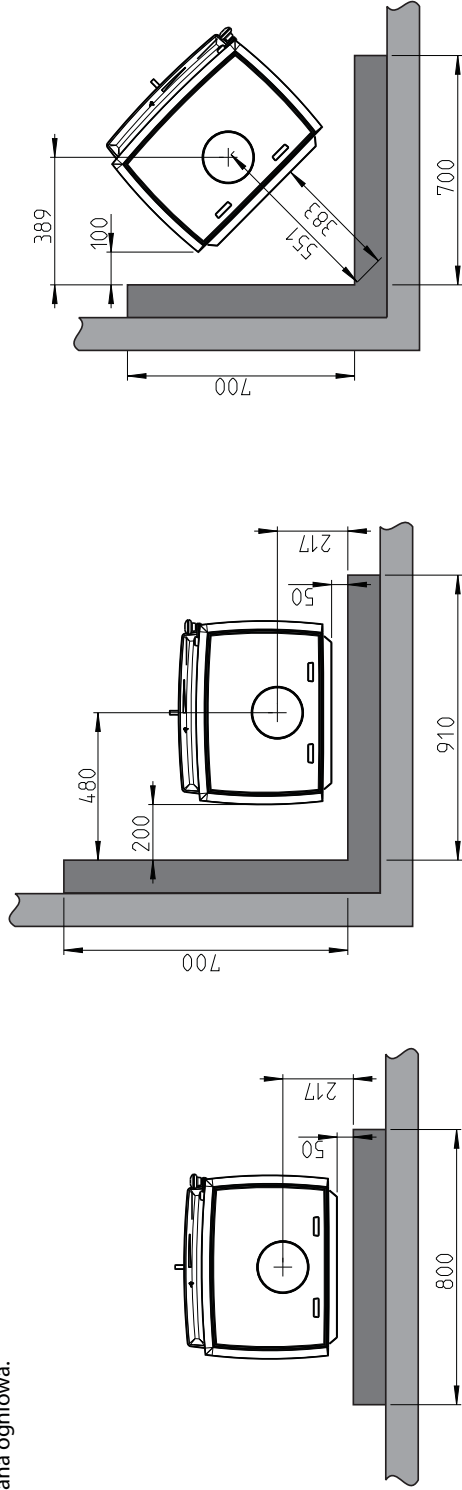


# Jøtul F 200

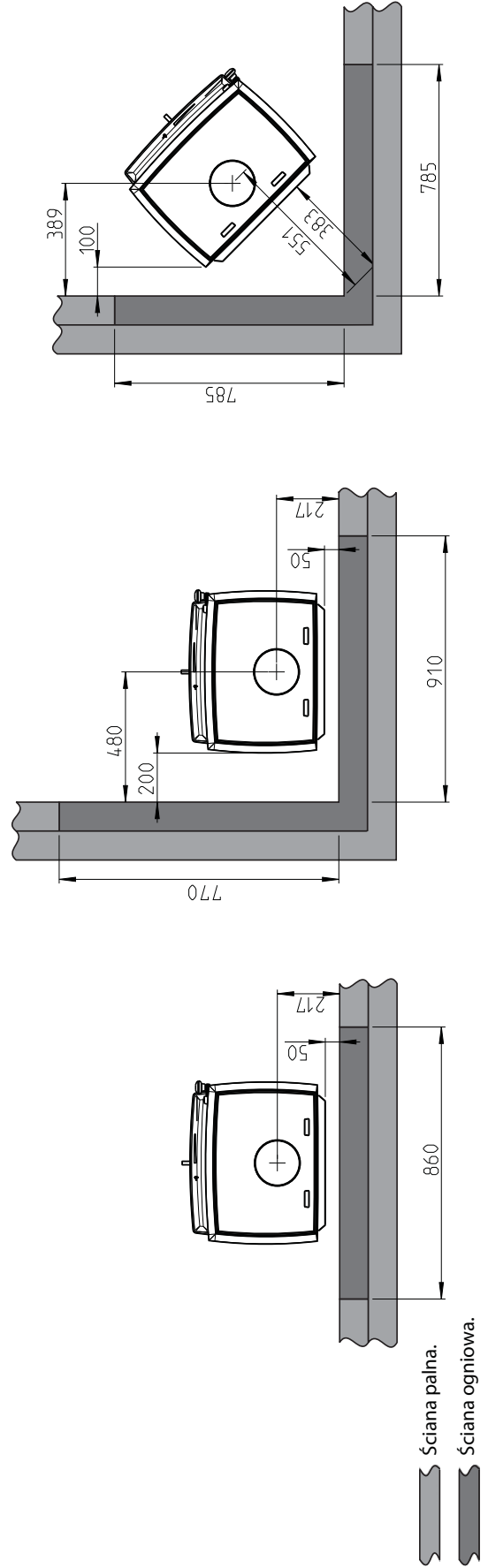
Minimalna odległość od ściany palnej chronionej przez ścianę ogniową

Rura dymowa częściowo izolowana / izolowana

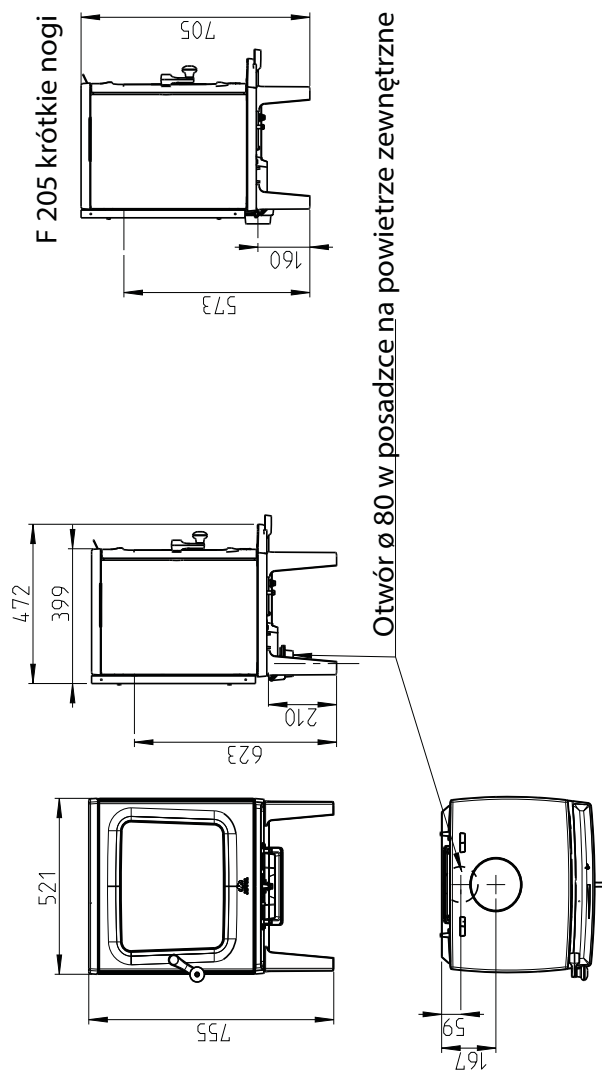
Zewnętrzna ściana ogniowa.



Zintegrowana ściana ogniowa.

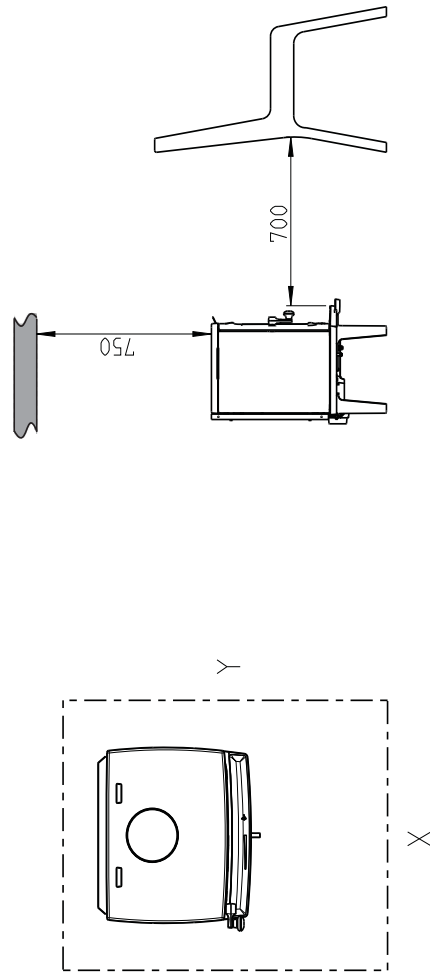


# Jøtul F 205



Otwór  $\varnothing 80$  w posadzce na powietrze zewnętrzne

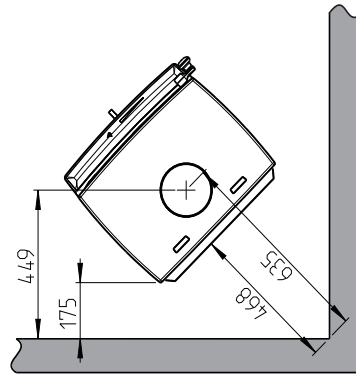
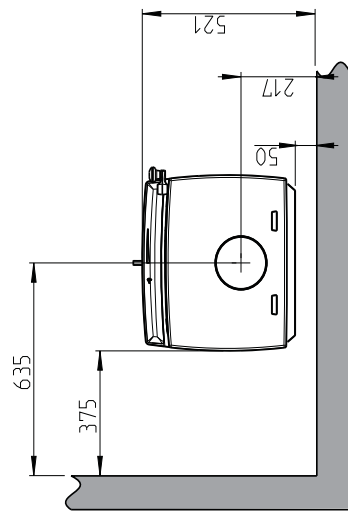
Minimalna odległość od sufitu.



Min. wymiary płyty podłogowej  
X/Y = zgodnie z normami i przepisami krajowymi

Minimalna odległość od ściany palnej:

Rura dymowa częściowo izolowana / izolowana



Ściana palna.

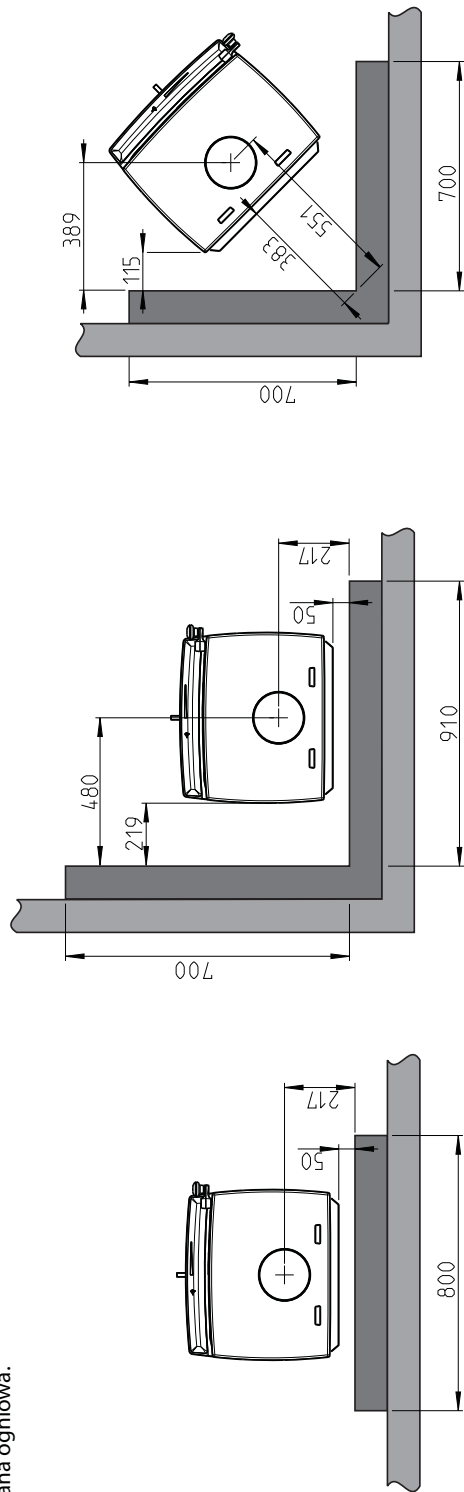
Ściana ogniochronna.

# Jøtul F 205

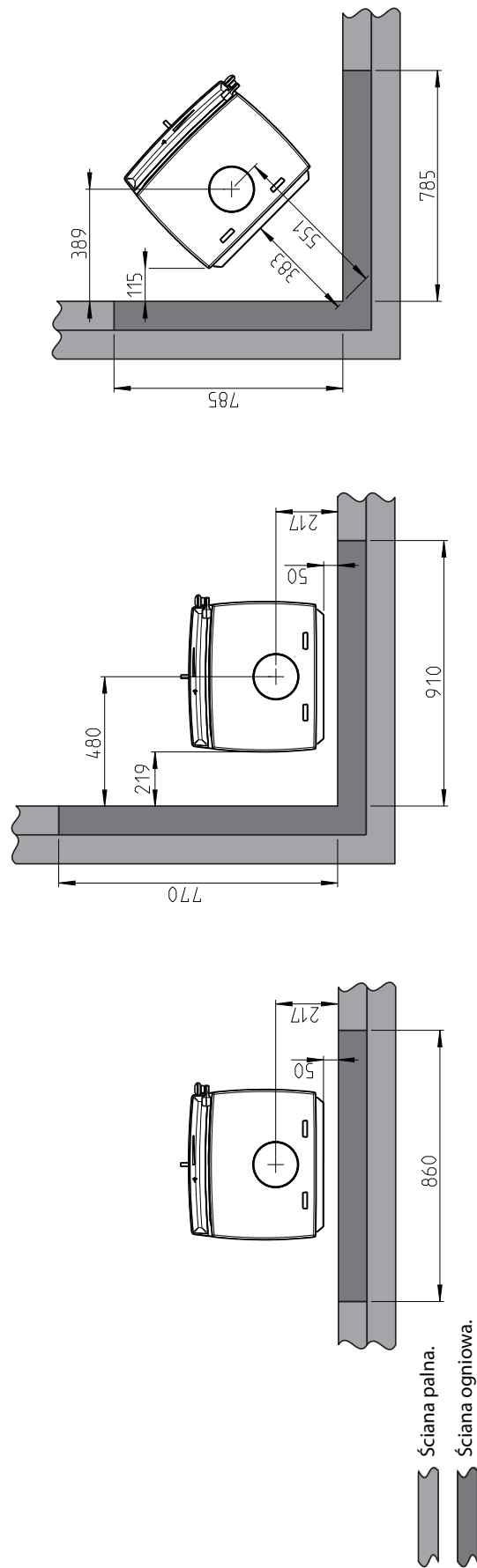
Minimalna odległość od ściany palnej chronionej przez ścianę ogniową

Rura dymowa częściowo izolowana / izolowana

Zewnętrzna ściana ogniowa.



Zintegrowana ściana ogniowa.



## 4.0 Instalacja

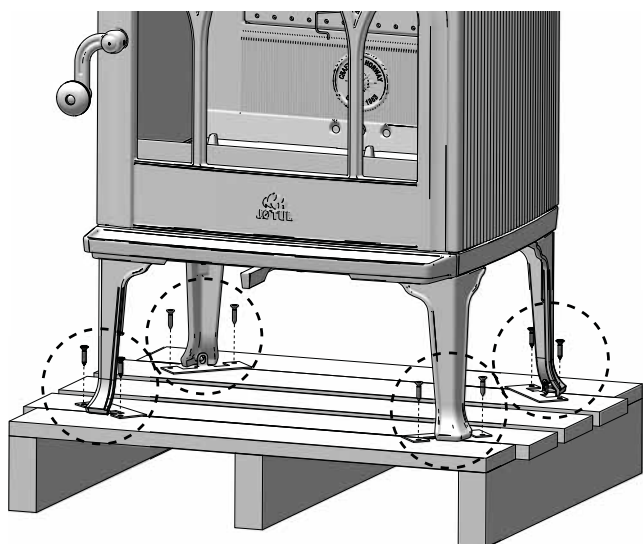
- Przed rozpoczęciem montażu pieca, sprawdź dokładnie czy urządzenie nie ma śladów uszkodzeń.
- Piec jest ciężki! Poproś kogoś o pomoc podczas ustawiania i instalacji.
- **Upewnij się, że meble i inne przedmioty gospodarstwa domowego znajdują się w bezpiecznej odległości od pieca, aby uchronić je przed nadmiernym wysychaniem.**

### 4.1 Przed instalacją

1. Standardowy piec dostarczany jest w jednym opakowaniu.
2. Wymij z pieca worek ze śrubami.
3. Po rozpakowaniu pieca wykręć śruby mocujące go do palety.

Upewnij się, że wszystko jest w porządku.

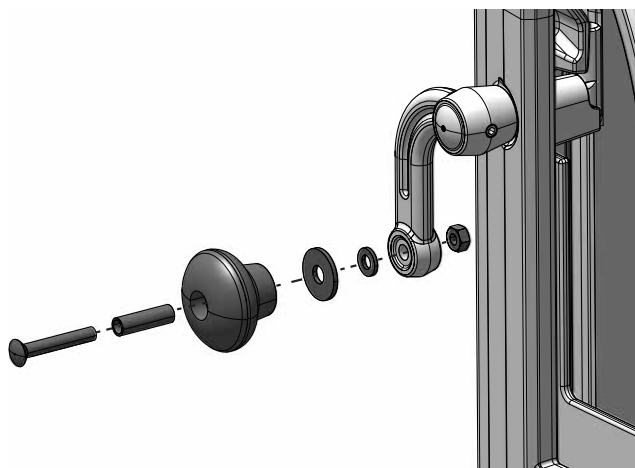
#### Rys. 2 Zdjęcie pieca z palety



1. Odkręć 8 śrub mocujących piec do palety

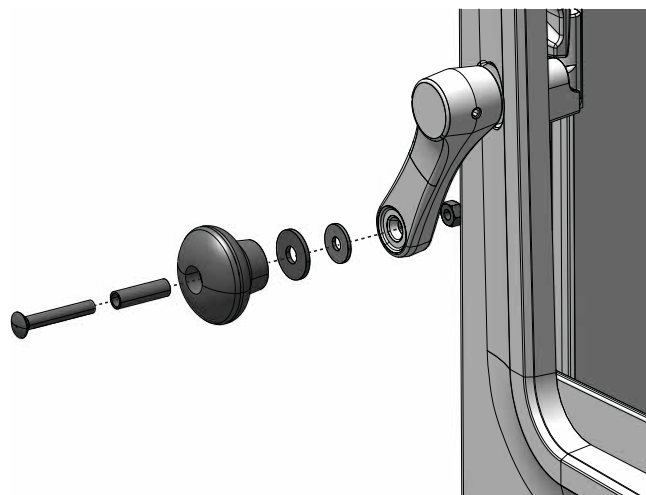
### 4.2 Instalacja

#### Rys. 3a Montaż klamki (F 200 - klasyczna)



1. Zamontuj drewnianą gałkę na klamce drzwi. Części są w woreczku ze śrubami.

#### Rys. 3b Montaż klamki (F 200 - nowoczesna)

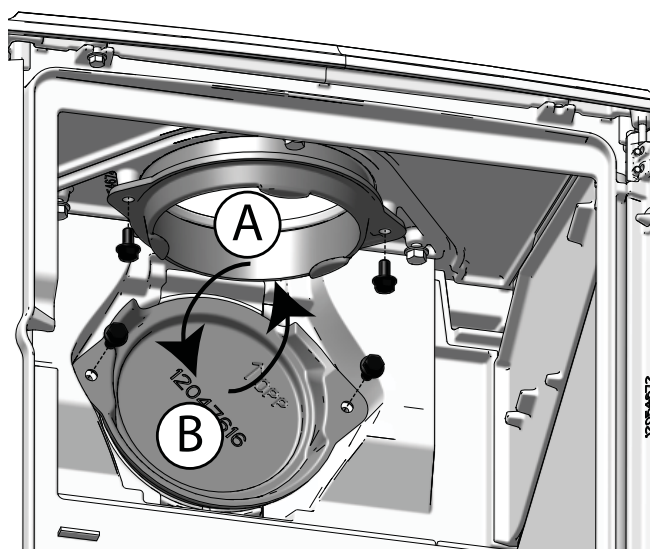


1. Zamontuj drewnianą gałkę na klamce drzwi. Części są w woreczku ze śrubami.

### Zmiana górnego podłączenia na tylne

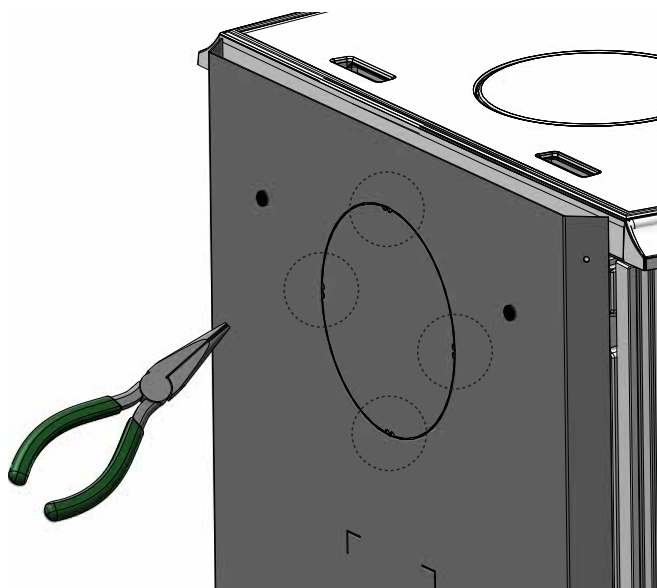
Ten piec może być podłączony do przewodu dymowego od góry (wersja fabryczna) lub od tyłu. Jeśli ma być używane tylne wyjście, najpierw należy odkręcić następujące części: zaślepkę wyjścia dymowego i króciec dymowy (patrz rozdział 7). Następnie postępuj zgodnie z procedurą na rys. 4a.

#### Rys. 4a Zmiana górnego podłączenia na tylne



1. Zamień króciec dymowy (A) na zaślepkę wyjścia dymowego (B).
2. Następnie zamontuj górny i dolny deflektor spalin oraz płyty wewnętrzne.

Rys. 4b

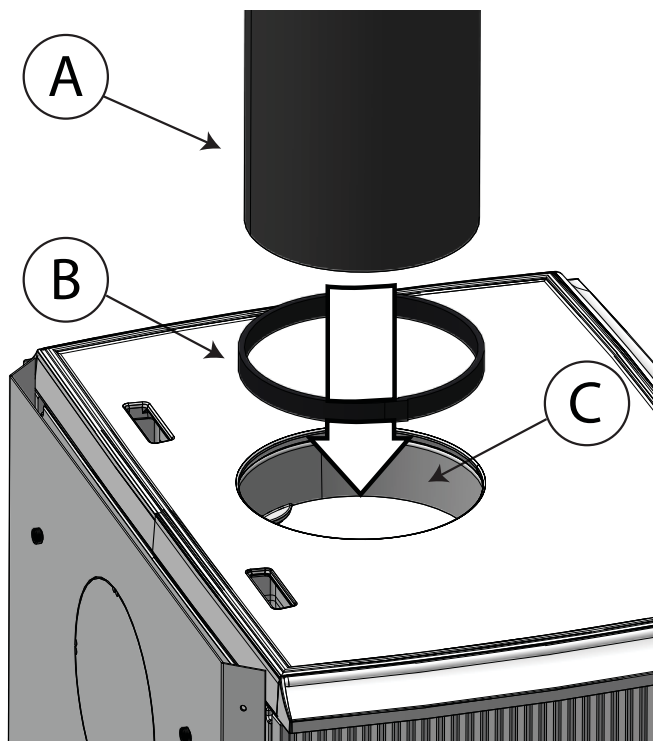


3. W przypadku podłączenia tylnego wstępnie nacięta część tylnej blachy konwekcyjnej musi być usunięta. Odbywa się to poprzez przecięcie 4 połączeń (należy użyć szczypiec tnących).

### Montaż rury dymowej

Produkt jest standardowo przeznaczony do podłączenia górnego.

Rys. 5 Montaż rury dymowej



1. Zamocuj uszczelkę (B) na końcu rury dymowej (A). Następnie włóż rurę dymową do króćca dymowego (C).

Rurę dymową montuje się w ten sam sposób dla podłączenia górnego i tylnego.

## 4.3 Montaż doprowadzenia świeżego powietrza (wyposażenie dodatkowe)

### Podłączenie świeżego powietrza

Powietrze potrzebne do procesu spalania w każdym domu, w którym znajduje się kominek, musi ulegać wymianie. Jest to w szczególności istotne w domach zaopatrzonych w mechaniczny system wentylacyjny. Taka wymiana powietrza może zachodzić na kilka sposobów. Jednak najważniejszy jest dostęp powietrza do pokoju, gdzie znajduje się kominek. W tym celu, aby umożliwić wymianę powietrza, należy umieścić otwór doprowadzający powietrze z zewnątrz jak najbliżej pieca i upewnić się, że zostanie on zamknięty, gdy piec nie jest w użyciu.

Aby prawidłowo przeprowadzić proces podłączenia świeżego powietrza, należy zastosować się do krajowych i regionalnych przepisów budowlanych.

Uwaga! Należy sprawdzić drożność wylotów powietrza w pokoju, w którym zamontowany zostanie piec.

### System szczelnego spalania

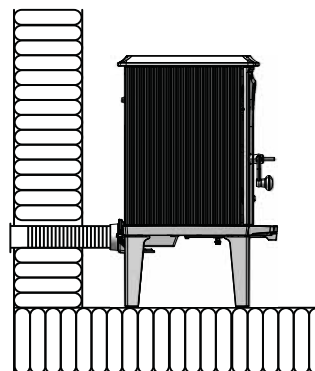
Jeśli budynek, w którym został zamontowany piec, jest świeżo wybudowany i wykazuje właściwości wysokiej szczelności, wtedy należy zastosować system szczelnego spalania. W tym celu należy podłączyć doprowadzenie świeżego powietrza bezpośrednio do pieca poprzez rurę prowadzoną przez ścianę lub podłogę.

### Podłączenie powietrza

Ilość powietrza potrzebnego do spalania dla urządzeń firmy Jøtul wynosi około 20-40 m<sup>3</sup>/h. Świeże powietrze z zewnątrz może zostać podłączone bezpośrednio do pieca Jøtul F 200/F 205:

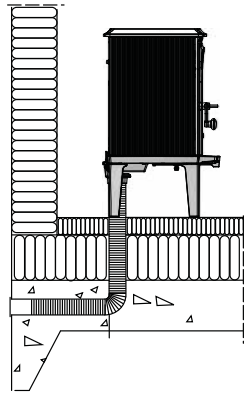
- od dołu;
- poprzez komin, pod warunkiem, że posiada on swój osobny przewód doprowadzający świeże powietrze do pieca poprzez łącznik świeżego powietrza znajdujący się w piecu.

Rys. 6a Podłączenie wykonane przez ścianę zewnętrzną

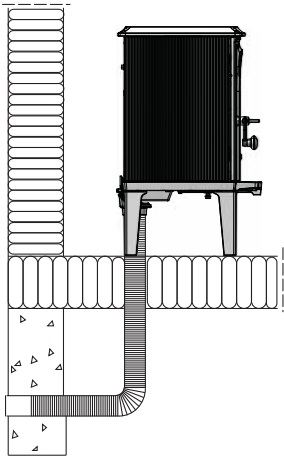


# POLSKI

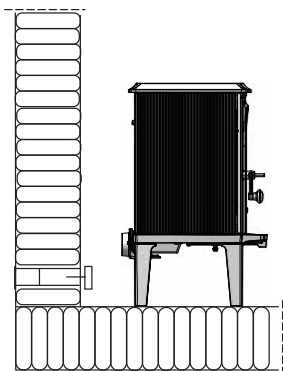
Rys. 6b Podłączenie wykonane przez podłogę i strop



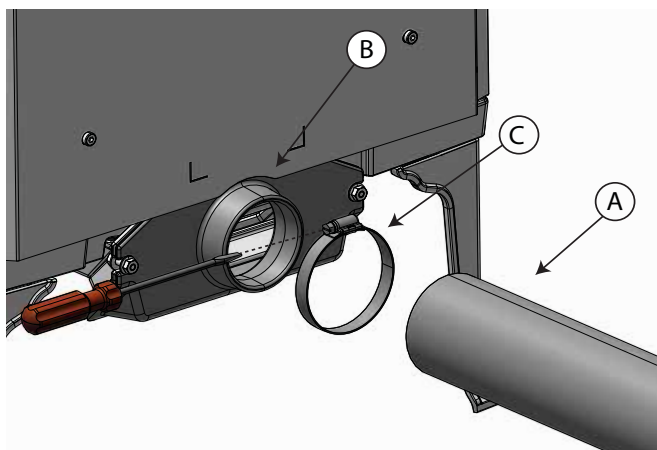
Rys. 6c Podłączenie wykonane przez podłogę i piwnicę



Rys. 6d Pośrednie podłączenie wykonane przez ścianę zewnętrzną

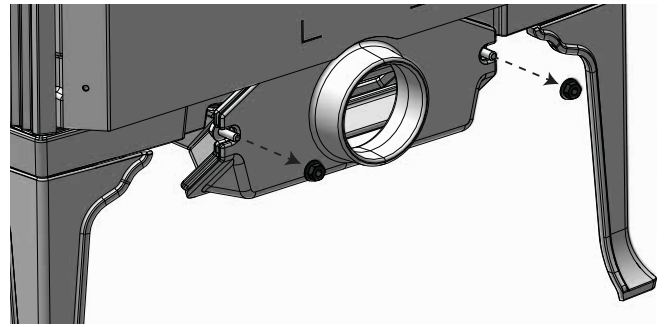


Rys. 7 Instalacja dopływu powietrza zewnętrznego



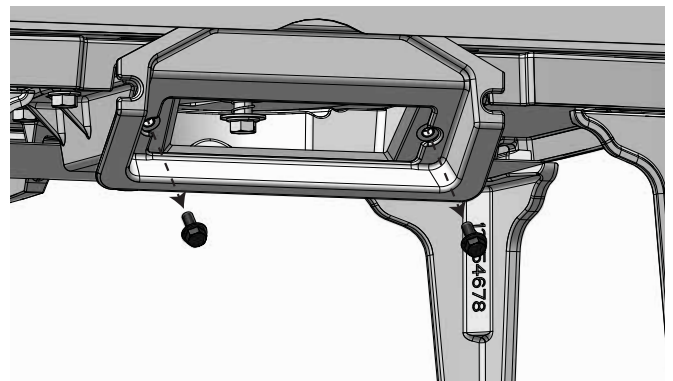
1. Nasuń rurę doprowadzającą powietrze (A) na króciec dopływu powietrza (B). Ten sposób montażu jest identyczny dla podłączenia powietrza od tyłu i od dołu.
2. Dokręć opaskę zaciskową (C) za pomocą śrubokręta.

Rys. 8a Zmiana tylnego podłączenia powietrza zewnętrznego na dolne.



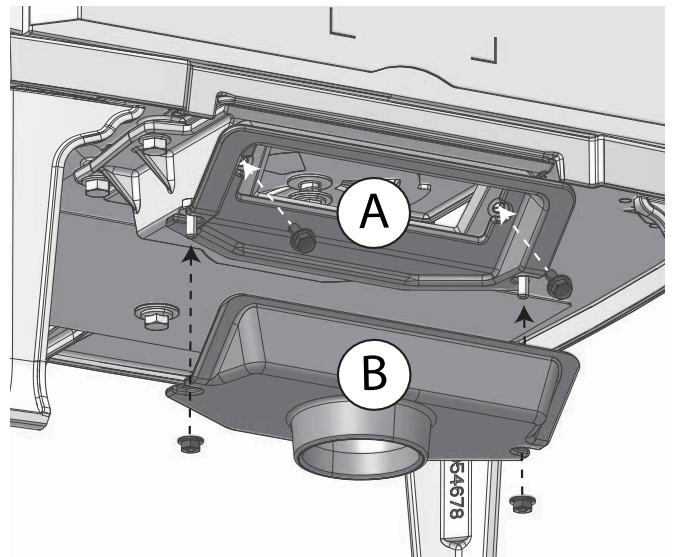
1. Poluzuj dwie śruby mocujące króciec powietrza zewnętrznego.

Rys. 8b



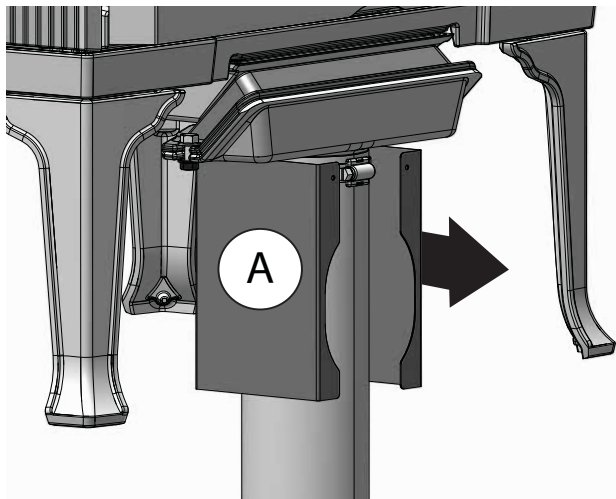
2. Poluzuj dwie śruby mocujące adapter króćca powietrza zewnętrznego.

Rys. 8c



3. Obróć króciec powietrza zewnętrznego (B) i adapter króćca powietrza zewnętrznego (A) o 180° i zamontuj obie części na piecu, używając tych samych śrub, które zostały poluzowane na rys. 8a + 8b.

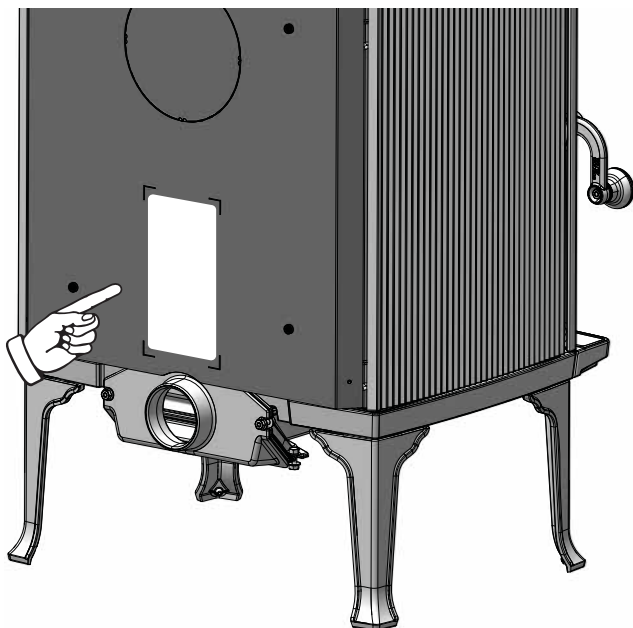
Rys. 9 Montaż osłony doprowadzenia powietrza zewnętrznego (Wyposażenie opcjonalne - 50061978)



1. W przypadku doprowadzenia powietrza zewnętrznego od dołu jest możliwość zamontowania osłony rury doprowadzającej (A). Osłonę nasuwa się na rurę od przodu.

#### 4.4 Umieszczenie tabliczki znamionowej

Rys. 10 Tabliczka znamionowa



1. Tabliczka znamionowa naklejana jest na tylną blachę konwekcyjną.

#### 4.5 Komin i rury dymowe

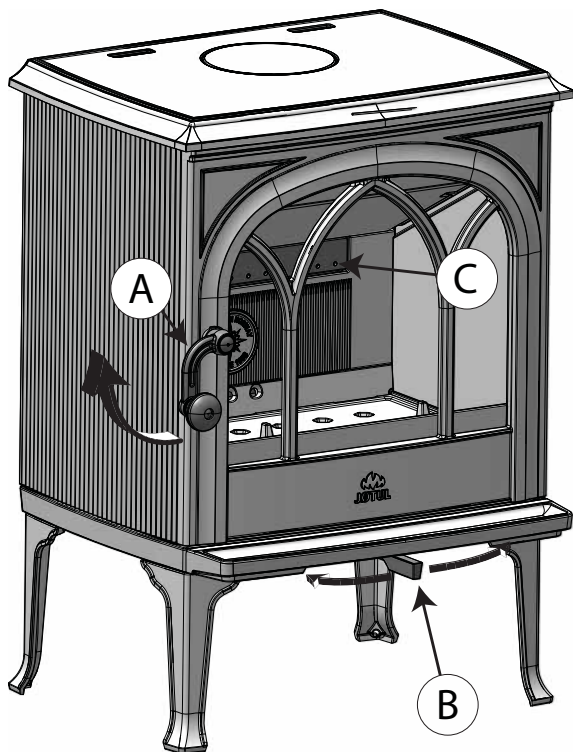
- Piec należy podłączyć do przewodu dymowego kominu za pomocą rur dymowych przeznaczonych do połączeń kominków na paliwa stałe o temperaturze spalin zgodnej ze specyfikacją podaną w dziale «2.0 Dane techniczne».
- Aby dowiedzieć się więcej na temat prawidłowych wartości przekroju przewodu dymowego - wartości podane w dziale «2.0 Dane techniczne». UWAGA! Średnica przewodu dymowego kominu musi mieć przynajmniej taką samą wartość jak rury dymowe.
- Proces podłączenia pieca do przewodu dymowego należy przeprowadzić zgodnie z instrukcjami montażowymi dostawcy kominu.
- Przed wykonaniem otworu w kominie należy najpierw przeprowadzić próbny montaż pieca, aby zaznaczyć prawidłową pozycję pieca i położenie otworu w kominie. Sprawdź odległości minimalne - rys. 1.
- Używając wygiętych rur dymowych należy używać kolan z otworem rewizyjnym, który umożliwi i w znacznym stopniu ułatwi przyszłe czyszczenie przewodu dymowego.
- W przypadku połączeń tych elementów, należy bezwzględnie zachować ich elastyczność, aby uniknąć późniejszych naprężeń, które mogą prowadzić do powstawania pęknięć.
- Aby uzyskać informacje na temat parametrów zalecanego ciągu kominowego, należy odnieść się do specyfikacji podanej w dziale «2.0 Dane techniczne» w instrukcji montażowej.

**Uwaga!** Minimalna zalecana wysokość kominu wynosi 4,5m od dna komory spalania. Jeśli ciąg jest za mocny, wówczas możemy zamontować przepustnicę, dzięki której będziemy mogli regulować jego siłę.

## 4.6 Kontrola działania

Gdy piec jest już podłączony należy zawsze przeprowadzić test funkcji kontrolnych. Ruchome elementy powinny poruszać się z łatwością i funkcjonować w prawidłowy sposób.

Rys. 11 Opcje obsługi pieca Jotul F 200/F 205



1. Klamka drzwi (A). Otwórz drzwi, podnosząc klamkę do góry (zgodnie z ruchem wskazówek zegara) i pociągając do siebie.
2. Regulacja powietrza do rozpalania i do palenia (B). Ruch ciągu w poziomie (patrz rys.12).
3. Otwór doprowadzający powietrze (C) nie może być zakryty.

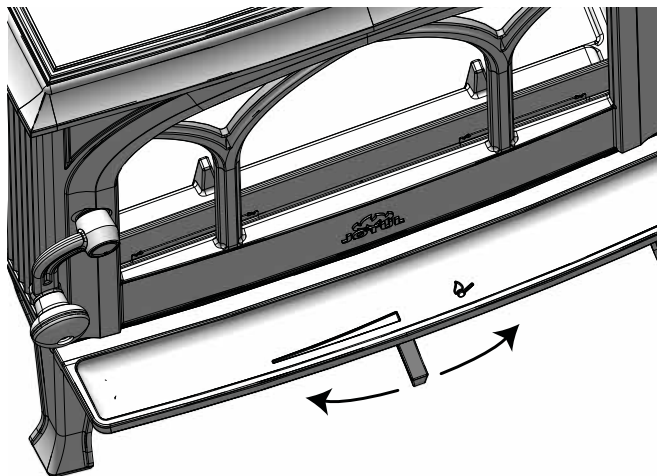
## 5.0 Eksploatacja

### 5.1 Zapachy emitowane podczas pierwszego użycia pieca

Piec może wydzielać drażniący zapach podczas pierwszego użycia. Przyczyną jest utwardzanie się powłoki malarskiej. Mimo, że powstały podczas tego procesu zapach nie jest toksyczny, pomieszczenie należy dokładnie wywietrzyć. Należy pozwolić, aby ogień palił się przy dużym dostępie powietrza do spalania, aż wszelkie ślady gazu znikną, a dym lub zapach nie będą już wyczuwalne.

### 5.2 Ustawienie ciągu regulacji powietrza

Rys. 12



Przesunięcie w prawo: **dopływ powietrza Otwarty** (używane tylko podczas rozpalania).

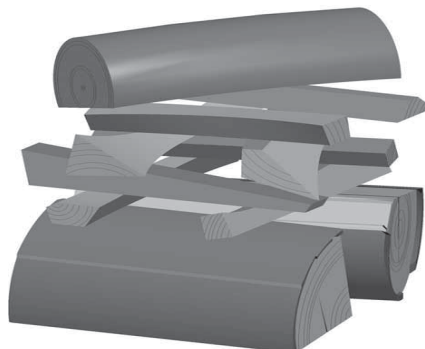
Położenie środkowe: **100% powietrza do palenia.**

Przesunięcie w lewo: **dopływ powietrza Zamknięty.**

### 5.3 Eksploatacja

- Otworzyć zawór powietrza do palenia przesuwając ciągno w prawo. Jeśli zachodzi taka konieczność należy uchylić drzwiczki kominka. (Ze względu na nagrzewanie się niektórych części pieca, np. rączka drzwiczek, przy wykonywaniu tej czynności należy użyć rękawic ochronnych).
- Ułożyć naprzemiennie średniej wielkości polana na dnie, po obu stronach komory spalania. **Uwaga:** aby uniknąć odkładania się sadzy na szybie drzwiczek należy układać polana w taki sposób, aby nie stykały się z szybą po zamknięciu drzwiczek pieca.
- Ułożyć 2 lub 3 kawałki rozpałki (opcjonalnie korę brzozy) pomiędzy polanami na stosie opału i rozpalić ogień.
- Stopniowo zwiększać płomień dodając polana.
- Na koniec umieścić średniej wielkości polano na szczycie stosu.
- Następnie regulować intensywność spalania tak, aby uzyskać zadaną temperaturę regulując dopływ powietrza.
- Zamknąć drzwiczki pieca. Podczas trwającego cyklu palenia drzwiczki pieca powinny zawsze pozostawać zamknięte.

Rys. 13





## 5.4 Dokładanie opału

Opał należy dokładać do ognia często, ale jedynie małe ilości za każdym razem. Jeśli piec jest za bardzo wypełniony opalem, wytworzone ciepło może spowodować przegrzanie pieca i przyczynić się do dużego obciążenia termicznego komina. Należy dodawać opał z rozważą i unikać tłęcego się ognia, gdyż ten wytwarza najwięcej zanieczyszczeń. Piec jest najlepiej eksploatowany, gdy ogień dobrze się pali, a dym z komina jest prawie niewidoczny.

## 5.5 Zalecenia dotyczące palenia

**Uwaga!** Polana, które są składowane na zewnątrz należy przenieść do budynku na 24 godziny przed użyciem, by osiągnęły temperaturę otoczenia. Istnieje kilka różnych sposobów opalania drewnem, ale istotne jest aby być bardzo ostrożnym, jakich materiałów używamy do opalania kominka. Aby uzyskać szczegółowe informacje należy odnieść się do opisu w dziale <<Jakość drewna opałowego >>.

**Uwaga!** Niewystarczający dostęp powietrza do spalania może prowadzić do słabego spalania, niskiej wydajności, wysokiej emisji spalin i związków niebezpiecznych dla zdrowia i środowiska naturalnego.

### Jakość drewna opałowego

Poprzez dobrą jakość drewna opałowego rozumiemy polana np.: z brzozy, grabu oraz buka.

Drewno dobrej jakości powinno być wysuszone, tak aby wilgotność była na poziomie około 20 %. Aby to osiągnąć, drzewo należy ścinać najdalej późną zimą. Powinno zostać pocięte oraz ułożone na stosie w sposób umożliwiający cyrkulację powietrza. Stosy drewna należy zabezpieczyć przed nadmierną absorpcją wody deszczowej. Jesienią drewno powinno być schowane wewnątrz do zastosowania w okresie zimowym.

### Nigdy nie należy rozpalać ognia w piecu przy użyciu następujących materiałów:

- Śmieci, toreb plastikowych, itp.
- Malowanego bądź impregnowanego drewna (wysokie toksyczne).
- Płyt wiórowych lub płyt z laminatu.
- Drewna wyrzuconego przez morze (zanieczyszczone solą).

*Taka praktyka może uszkodzić urządzenie i zanieczyścić atmosferę.*

**UWAGA!** Nie stosować do rozpalać ognia płynów łatwopalnych takich jak benzyna, nafta, alkohol lub tym podobnych. Może to spowodować zagrożenie zarówno dla użytkownika jak i samego urządzenia.

## 5.6 Zużycie drewna

Model kominka Jøtul F 200/F 205 jest urządzeniem o całkowitej mocy cieplnej wynoszącej ok. **5 kW** przy opalaniu kominka drewnem o nominalnej emisji ciepła: średnio **1,5 kg/h.**

### Drewno do rozpałki (szczapy):

Długość: 20-30 cm

Średnica: 5 cm

Ilość: 5-8 sztuk

### Drewno opałowe (polana):

Długość: ok. 19 - 25 cm

Średnica: ok. 4-7 cm

Przerwa na dołożenie do ognia: ok. 54 min

Wymagana masa opału przy pojedynczym cyklu palenia: 1,5 kg (znamionowa wydajność)

Maksymalny wsad za każdym razem: 2 sztuki

Powyższe wartości zostały osiągnięte przy wsadzie składającym się z 2 polan dł. 23 cm o całkowitej masie 1,5 kg ułożonych w poprzek, gdy ciśnienie powietrza jest w 50% otwarte.

## 5.7 Niebezpieczeństwo przegrzania

Pieca nie wolno używać w sposób, który powoduje przegrzanie.

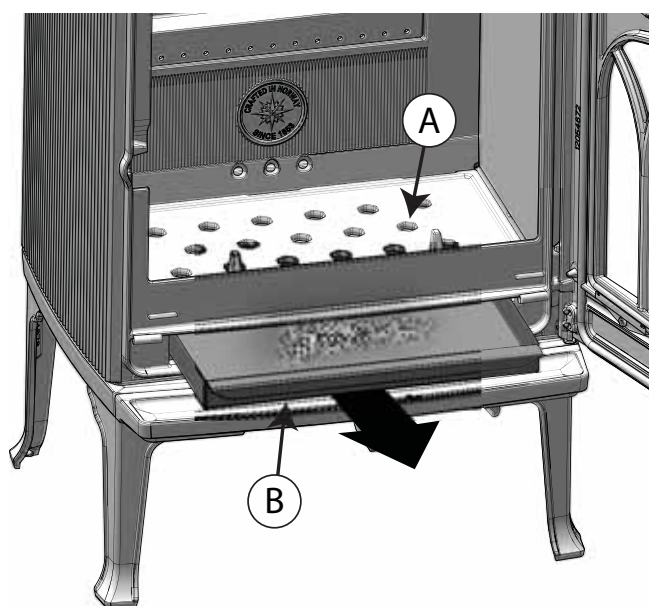
Przegrzanie ma miejsce, gdy jest za dużo opału i/lub zbyt dużo powietrza, co powoduje powstawanie wysokiej temperatury. Wyraźnym sygnałem przegrzania są żarzące się na czerwono części pieca. Jeśli zaistnieje podobna sytuacja, natychmiast należy zmniejszyć dopływ powietrza do spalania..

Zalecane jest zasięgnięcie profesjonalnej porady i sprawdzenie pracy urządzenia, jeśli istnieje podejrzenie nieprawidłowych parametrów ciągu (zbyt mocny/zbyt słaby). Aby dowiedzieć się więcej <<4.0 Montaż>> (Komin i rury dymowe).

## 5.8 Usuwanie popiołu

- Popiół należy usuwać jedynie, gdy piec ostygnie.
- Aby wygarnąć popiół należy użyć łopatkę, pozostawiając niewielką ilość popiołu na dnie komory spalania. Pozostawiony popiół stanowi ochronną warstwę izolacyjną.
- Popiół należy wygarnąć do metalowego pojemnika.

### Rys. 14 Ruszt popielnika



1. Ruszt popielnika (A) posiada otwory, przez które popiół spada do szuflady popielnika (B).
2. Po zakończeniu palenia i ostygnięciu pieca zmieć popiół do popielnika za pomocą odpowiedniego narzędzia. Szufladę z popiołem ostrożnie wyjmij i opróżnij z popiołu do odpowiedniego pojemnika.
3. Szufladę popielnika wsuń z powrotem na miejsce.

## 5.9 Wpływ wiatru i warunków pogodowych na działanie urządzenia

Osiągi i wydajność pieca mogą w dużej mierze ulec zmianie pod wpływem siły wiatru. Z tego względu dostosowanie ilości doprowadzanego powietrza do spalania może okazać się niezbędne, aby zapewnić odpowiednie osiągi. Ponadto dobrym rozwiązaniem może być zamontowanie szyby w przewodzie dymowym lub na rurze dymowej tak, aby ciąg kominowy mógł być regulowany w zależności od siły wiatru.

Ponadto istotnym czynnikiem pogodowym, który także może mieć ogromny wpływ na parametry ciągu kominowego jest mgła. W przypadku wystąpienia mgły może być konieczne zastosowanie innych ustawień dopływu powietrza do spalania.

## 5.10 Kondensacja

W trakcie palenia, w piecu/rurze dymowej/kominie, możliwe jest pojawienie się zjawiska kondensacji (skraplania). Proces ten spowodowany jest użyciem wilgotnego opału lub różnicami temperatur pomiędzy piecem i jego otoczeniem.

Skroplona para wodna wyciekająca z pieca pojawia się wtedy w postaci kropel czarnego, smolistego płynu. W takim przypadku, aby uniknąć odbarwienia pieca, podłogi lub elementów konstrukcyjnych, należy natychmiast wytrzeć pojawiający się płyn.

Aby uniknąć efektu kondensacji, ważne jest, aby opał płonął intensywnie i szybko.

Jeśli zjawisko kondensacji będzie się utrzymywać, należy rozsypanie na płycie dennej pieca piasek mineralny.

## 5.11 Dlaczego potrzebny jest komin

**Komin to „silnik” pieca opalanego drewnem – jego parametry mają decydujący wpływ na działanie kominka.**

Ciąg kominowy wytwarza w piecu podciśnienie, które zasysa dym z pieca i zaciąga powietrze, zasilając proces spalania. Powietrze wykorzystywane do spalania służy również do czyszczenia szyby z sadzy.

Przyczyną powstawania ciągu kominowego jest różnica temperatur wewnątrz i na zewnątrz komina. Im większa różnica, tym lepszy będzie ciąg kominowy. Istotnym jest, aby komin jak najszybciej osiągnął temperaturę roboczą, zanim regulacja powietrza do rozpalania i do spalania zostanie ustawiona w położeniu ograniczającym spalanie w piecu. Ważne jest ponadto, aby przy słabym ciągu kominowym spowodowanym niekorzystnym wiatrem i warunkami atmosferycznymi, temperatura robocza osiągnięta była jak najszybciej. Jest to możliwe dzięki połupanu drewna rozpałkowego na mniejsze niż zwykle kawałki lub stosując dodatkową rozpałkę, itp

Osiągnięcie temperatury roboczej przez komin jest bardzo ważne szczególnie w dniach, kiedy ciąg kominowy jest słaby ze względu na niekorzystny wiatr i inne warunki pogodowe. W takich sytuacjach należy upewnić się, że opał rozpala się najszybciej jak jest to możliwe.

**Praktyczna wskazówka:** jeśli piec nie był używany od dłuższego czasu, wówczas trzeba przeprowadzić inspekcję przewodu dymowego w kominie, sprawdzając czy nie powstały w nim jakieś zatory, blokujące dym.

## 6.0 Konserwacja

### 6.1 Czyszczenie szyby

Piec Jøtul F 200/F 205 posiada system samooczyszczania (air wash), który pomaga utrzymać szybę w czystości. Powietrze doprowadzane jest w górnej części pieca i spływa do dołu po wewnętrznej powierzchni szyby zapobiegając osadzeniu się zanieczyszczeń.

Niestety, niewielkie ilości sadzy zawsze odkładać się będą na szybie, a ich ilość będzie zależała głównie od bieżących parametrów ciągu kominowego i ustawienia zaworu doprowadzającego powietrze do palenia. Większość sadzy, która odłoży się na szybie, wypali się, kiedy cieżno powietrza do palenia znajdować się będzie w pozycji całkowicie otwartej, a ogień w kominku będzie intensywnie płonął.

**Zalecana metoda czyszczenia:** w celu regularnego czyszczenia należy zwilżyć ciepłą wodą papierowy ręcznik i dodać trochę popiołu z komory spalania. Następnie rozetrzeć popiół na szybie, po czym umyć szybę czystą wodą. Dokładnie wytrzeć do sucha. Jeśli zaistnieje potrzeba dokładniejszego czyszczenia, zalecamy zastosowanie preparatu do czyszczenia szyb kominkowych (*należy postępować według instrukcji na pojemniku z preparatem*).

### 6.2 Czyszczenie i usuwanie sadzy

Podczas eksploatacji na wewnętrznych powierzchniach pieca może odkładać się sadza. Jest ona doskonałym izolatorem i z tego względu może ograniczyć wydajność cieplną pieca. Jeśli sadza odkłada się podczas eksploatacji produktu, może być ona łatwo usunięta za pomocą środka do usuwania sadzy.

Aby ograniczyć odkładanie się warstwy sadzy i smoły w piecu należy rozpalać ogień do wyższych temperatur, co pozwoli pozbyć się tej warstwy. Aby uzyskać jak najlepsze efekty grzewcze, wskazane jest przeprowadzanie corocznego czyszczenia wnętrza pieca. Dobrym rozwiązaniem jest połączenie tej czynności z czyszczeniem komina i rur dymowych.

### 6.3 Czyszczenie rur dymowych

W przypadku niektórych modeli pieców istnieje możliwość podniesienia ściany górnej i wycięcia popiołu od góry. W pozostałych przypadkach rury dymowe należy wyciąć przez otwór rewizyjny w kolanie lub przez drzwi pieca. Jednak, aby przeprowadzić ten proces należy najpierw usunąć płytę dopalającą.

### 6.4 Kontrola pieca

Firma Jøtul zaleca dokładną kontrolę pieca po każdym czyszczeniu. Należy sprawdzić wszystkie widoczne powierzchnie czy nie powstały pęknięcia. Ponadto należy sprawdzić szczelność wszystkich połączeń i położenie uszczelek. Uszczelnienia, które wykazują uszkodzenia lub oznaki zużycia, należy wymienić.

Zagłębienia pod sznury uszczelniające należy dokładnie wyczyścić, a następnie nałożyć klej ceramiczny (do nabycia u dealerów firmy Jøtul). Następnie wcisnąć uszczelkę na miejsce i poczekać do wyschnięcia kleju.

## 6.5 Konserwacja części zewnętrznych

**Urządzenia malowane** - po kilku latach eksploatacji części pokryte farbą mogą zmienić kolor. W takich przypadkach należy oczyścić powierzchnię produktu usuwając wszystkie luźno przylegające cząstki starej farby, a następnie pomalować piec.

**Uwaga:** Nie należy stawiać niczego na ścianie górnej, gdyż może to spowodować trwałe uszkodzenie warstwy malarskiej.

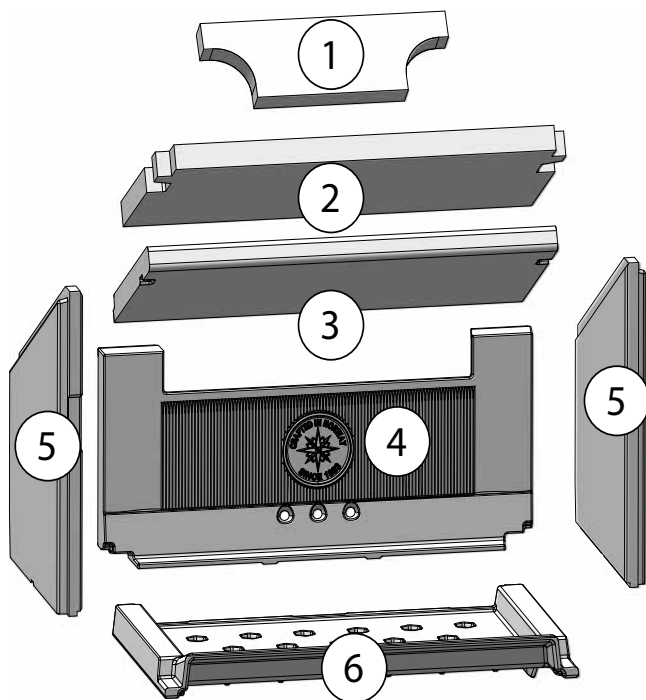
## 7.0 Serwis

Wszelkie nieautoryzowane modyfikacje produktu są zabronione!

Wolno używać tylko oryginalnych części zamiennych!

**Używaj narzędzi z wielką ostrożnością.**

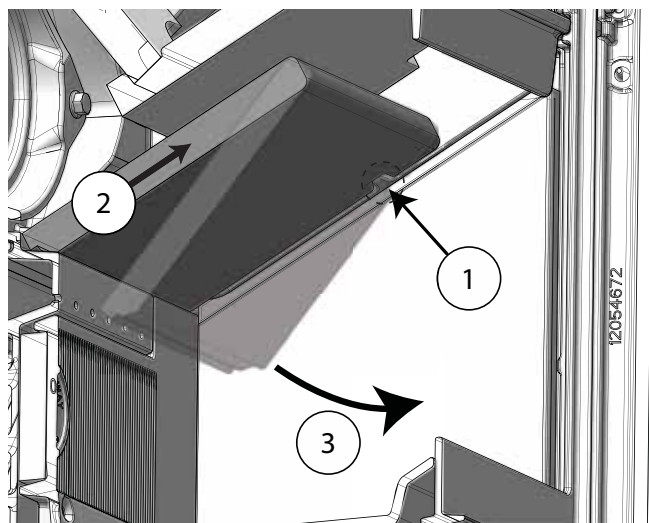
Rys. 15



1. Górny deflektor spalin
2. Dolny deflektor spalin
3. Płyta dopalająca
4. Tylna płyta wewnętrzna
5. Wewnętrzne płyty boczne (2 sztuki)
6. Ruszt popielnika

## 7.1 Wymiana płyty dopalającej

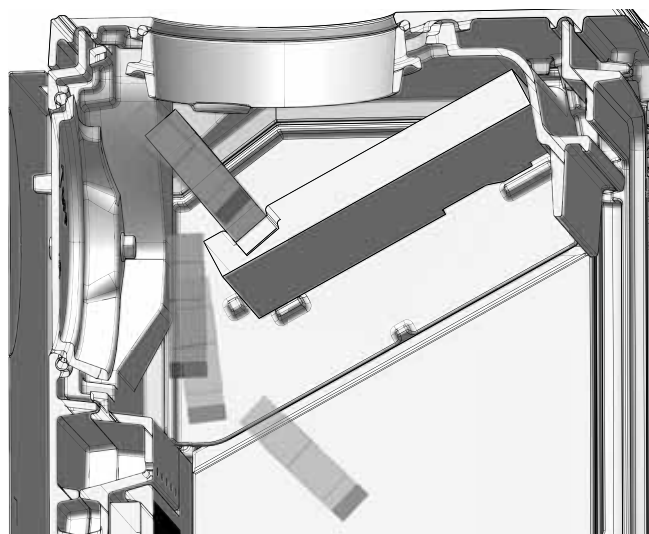
Rys. 16



1. Podnieś przednią krawędź płyty dopalającej z zaczepów, na których się opiera.
2. Pociągnij płytę do siebie, aby uwolnić jej tylną krawędź.
3. Teraz można ostrożnie wyjąć płytę dopalającą z pieca.
4. Podczas montażu wykonaj te same czynności w odwrotnej kolejności.

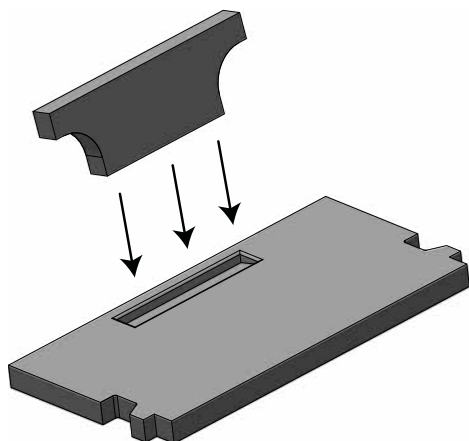
## 7.2 Wymiana deflektorów spalin

Rys. 17

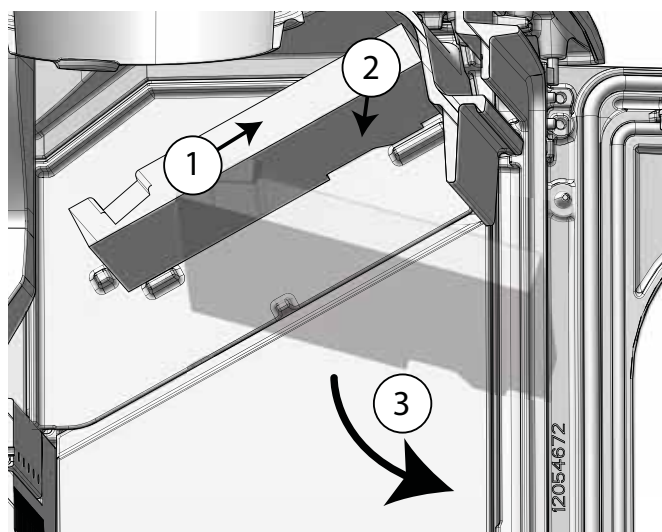


1. Podnieś górny deflektor spalin do tylnej tylnej ściany komory spalania. Jest on wsunięty w prostokątny otwór w dolnym deflektorze spalin, patrz rys. 18.
2. Podczas montażu wykonaj tę samą procedurę w odwrotnej kolejności.

Rys. 18 Umieszczenie górnego deflektora spalin



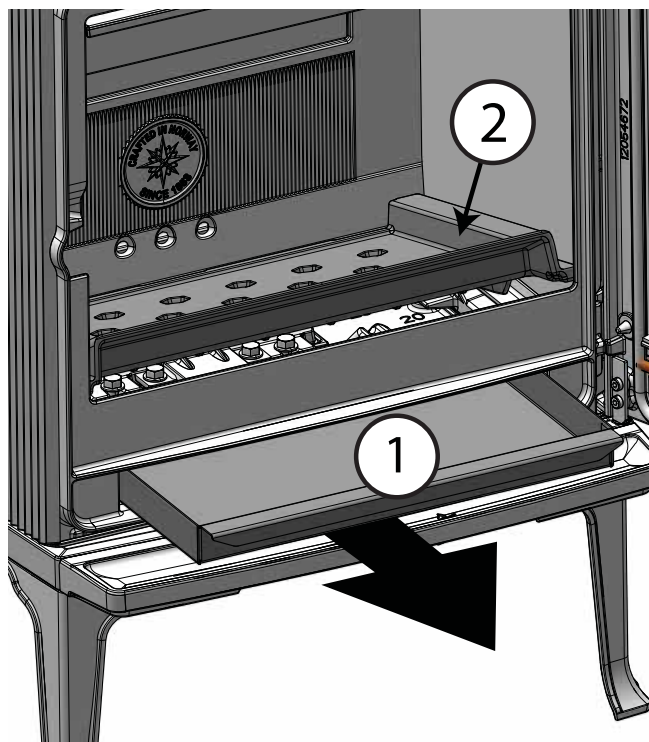
Rys. 19



1. Podnieś tylną, dolną krawędź deflektora i przesunij go do tyłu.
2. Dolny deflektor spalin jest wtedy zwolniony z zaczepów mocujących.
3. Teraz można delikatnie opuścić i wyjąć deflektor spalin z komory spalania.
4. Podczas montażu wykonaj tę samą procedurę w odwrotnej kolejności.

## 7.3 Wymiana rusztu i płyt wewnętrznych

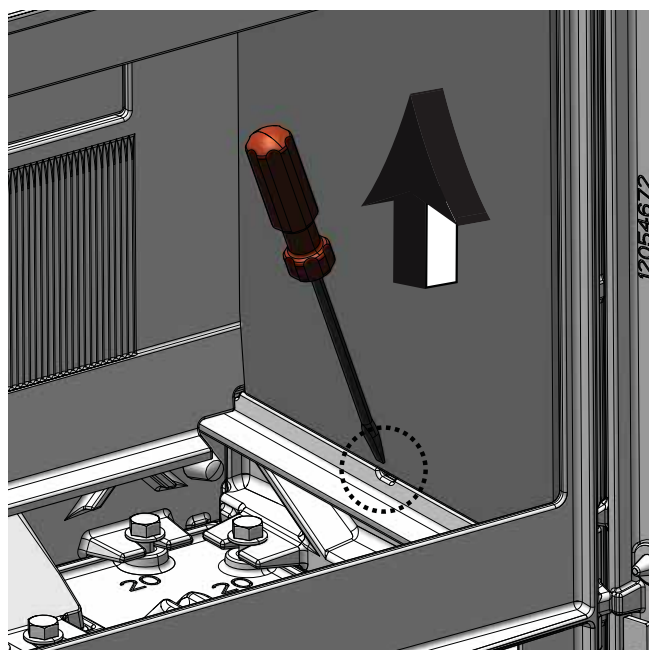
Rys. 20 Wymiana rusztu



1. Wsuń szufladę popielnika
2. Unieś lekko przednią krawędź i wyjmij szufladę popielnika.

Rys. 21 Wymiana bocznych płyt wewnętrznych

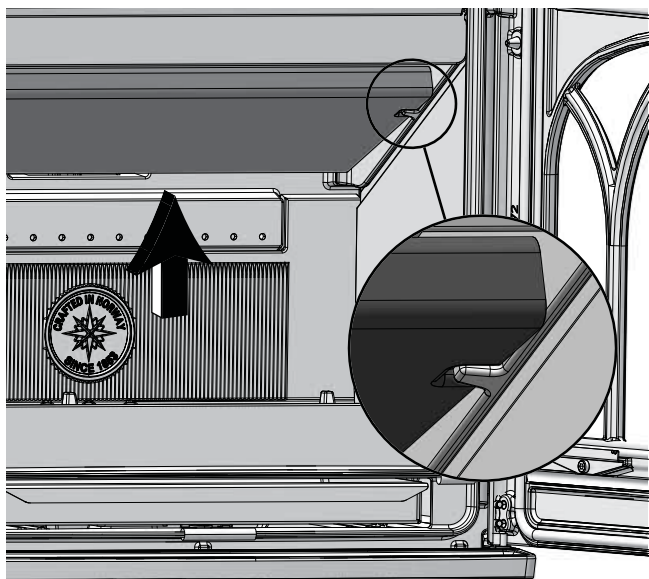
**Uwaga! Najpierw należy wyjąć ruszt**



1. Przy pomocy śrubokręta podważ i unieś nieco boczną płytę wewnętrzną.
2. Wyjmij boczną płytę wewnętrzną.
3. W ten sam sposób wyjmij płytę po lewej stronie.
4. Podczas montażu wykonaj tę samą procedurę w odwrotnej kolejności.

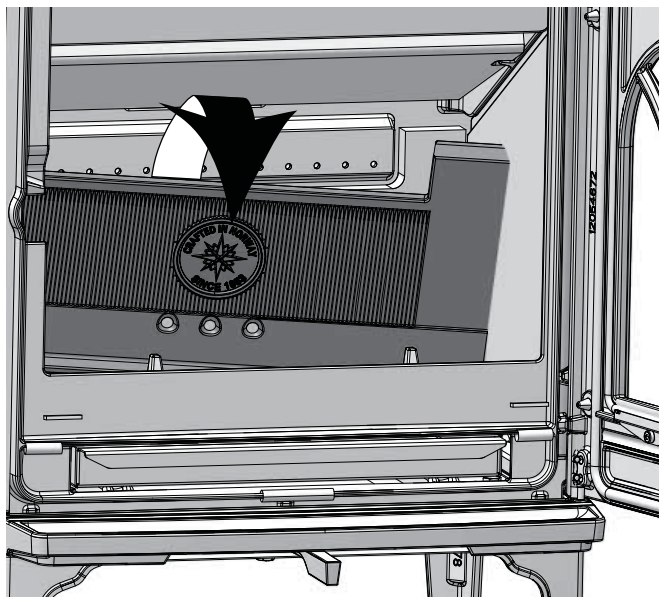
Rys. 22a Wymiana tylnej płyty wewnętrznej

Uwaga! Ruszt popielnika i boczne płyty wewnętrzne muszą być wyjęte w pierwszej kolejności



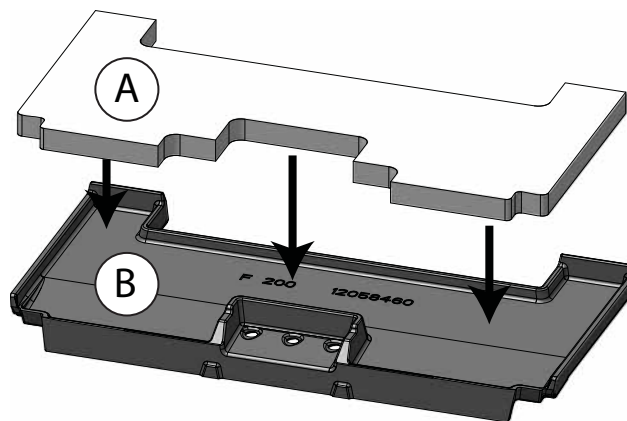
1. Ostrożnie unieś tylną krawędź płyty dopalającej. Płyta nie powinna być podnoszona za mocowania przednie. (Zobacz detale).

Rys. 22b



2. Pochyl tylną płytę lekko do przodu i wyjmij ją z pieca.
3. Podczas ponownego montażu wykonaj tę samą procedurę w odwrotnej kolejności (mata izolacyjna - patrz rysunek 23).

Rys. 23 Mata izolacyjna na tylnej płycie wewnętrznej



1. Mata izolacyjna (A) jest wkładana w zagłębienie tylnej płyty wewnętrznej (B). Ostrożnie połóż matę izolacyjną w odpowiednie miejsce przed ponownym montażem tylnej płyty wewnętrznej, jak pokazano na rys. 22.

## 8.0 Rozwiązywanie problemów z eksploatacją

### Słaby ciąg

Sprawdzić długość komina i zgodność z lokalnymi przepisami i normami krajowymi. (Dodatkowe informacje zawarte zostały w działach <<2.0 Dane techniczne>> i <<4.0 Montaż>> (Komin i rury dymowe) w instrukcji montażu.)

Upewnić się, że minimalny przekrój komina jest zgodny z podanym w punkcie <<2.0 Dane techniczne>> w instrukcji montażu.

Sprawdzić czy nic nie blokuje ujścia dymu: gałęzie, drzewa itp. Podejrzewając zbyt duży / mały ciąg w kominie, należy poprosić fachowca o przeprowadzenie pomiaru i dokonanie regulacji.

### Ogień po chwili gaśnie

- Upewnić się, że drewno jest dostatecznie suche.
- Sprawdzić, czy w budynku występuje podciśnienie, zamknąć wentylatory mechaniczne i otworzyć okno w pobliżu kominka.
- Sprawdzić, czy dopływ powietrza do spalania jest otwarty.
- Sprawdzić, czy wylot kanału dymowego nie jest zapchany sadzą.

### Na szybie osadza się zbyt duża ilość sadzy

Niewielkie ilości sadzy zawsze będą przywierać do szyby, a jej ilość zależy od:

- wilgotności opału,
- ciągu kominowego,
- otwartego dopływu powietrza do spalania.

Większość sadzy w sposób naturalny ulegnie spaleni po całkowitym otwarciu dopływu powietrza do spalania, kiedy ogień w kominku będzie się intensywnie palić.

## 9.0 Wyposażenie dodatkowe

### 9.1 Zestaw doprowadzenia świeżego powietrza 80

Nr katalogowy: 51047509

### 9.2 Pokrywa dopływu świeżego powietrza

Nr katalogowy: 50061978

### 9.3 Krótkie nogi F 200/F 205

1 sztuka F 200:

Nr katalogowy. 12061805 - Czarna farba (BP)

1 sztuka F 205:

Nr katalogowy. 12061808 - Czarna farba (BP)

4 sztuki F 200:

Nr katalogowy. 51061804 - Czarna farba (BP)

4 sztuki F 205:

Nr katalogowy. 51061807 - Czarna farba (BP)

## 10.0 Recykling

### 10.1 Recykling opakowania

Państwa piec jest dostarczany w następujących rodzajach opakowań:

- Drewniana paleta, która może zostać pocięta na kawałki i spalona w piecu.
- Kartonowe opakowanie, które powinno zostać oddane do recyklingu w lokalnym punkcie recyklingowym.
- Plastikowe torby i folie, które powinny zostać oddane do recyklingu w lokalnym punkcie recyklingowym.

### 10.2 Recykling pieca

Państwa piec został wyprodukowany z następujących materiałów:

- żeliwa, które należy oddać do recyklingu w lokalnym punkcie recyklingowym;
- szkła, które należy usunąć, jako niebezpieczny odpad (szkło z pieca nie powinno być umieszczane w normalnym pojemniku do segregacji odpadów);
- wermikulitowe płyty dopalające, które mogą być usunięte i umieszczone w normalnych pojemnikach na odpady.

## 11.0 Gwarancja

### 1. Gwarancja Jøtul obejmuje:

Jøtul gwarantuje, że wszystkie żeliwne części zewnętrzne w momencie zakupu nie posiadają wad materiałowych ani produkcyjnych. Istnieje możliwość wydłużenia gwarancji na zewnętrzne części z żeliwa do 25 lat od daty zakupu. Aby przedłużyć gwarancję, należy zarejestrować zakupione urządzenie na stronie internetowej [jotul.com](http://jotul.com) i wydrukować kartę przedłużonej gwarancji w przeciągu trzech miesięcy od dokonanego zakupu. Zalecamy przechowywanie karty gwarancyjnej razem z dowodem zakupu. Jøtul udziela gwarancji, że wszystkie stalowe płyty i części w momencie zakupu nie posiadają wad materiałowych ani produkcyjnych i podlegają one 5-letniej gwarancji z prawem do ich zwrotu.

Niniejsza gwarancja ma zastosowanie jedynie, gdy proces montażowy został przeprowadzony przez wykwalifikowanego instalatora zgodnie z obowiązującymi normami i przepisami krajowymi, stosując się do zaleceń instrukcji montażowej i eksploatacyjnej Jøtul. Urządzenia naprawione jak i produkty zastępcze podlegają pierwotnemu okresowi gwarancji producenta.

### 2. Gwarancja nie obejmuje:

- 2.1. Uszkodzenia części zużywających się, takich jak płyty wewnętrzne, ruszty, płyty dopalające, szyby, uszczelki i wszelkie inne części, które ulegają zużyciu w wyniku standardowej eksploatacji.
- 2.2. Uszkodzeń spowodowanych nieprawidłową eksploatacją, przegrzaniem, użyciem nieodpowiedniego opału (tj. drewna dryfującego, impregnowanego, malowanych desek drewnianych, płyty wiórowej) lub zbyt wilgotnego / mokrego opału.
- 2.3. Instalacji wyposażenia dodatkowego, np. mającego na celu poprawianie właściwości ciągu, doprowadzenie powietrza lub innych czynników będących poza kontrolą firmy Jøtul.
- 2.4. Uszkodzeń wywołanych nieautoryzowanymi zmianami / modyfikacjami konstrukcyjnymi wprowadzanymi w urządzeniu bądź uszkodzeń wywołanych zastosowaniem zamienników części.
- 2.5. Uszkodzeń spowodowanych składowaniem u dystrybutora, transportem na adres dostawy lub podczas procesu instalacji urządzenia.
- 2.6. Urządzeń zakupionych u nieautoryzowanych sprzedawców na terenie prowadzonej selektywnej sprzedaży urządzeń Jøtul.
- 2.7. Powiązanych kosztów (np. lecz nie wyłącznie, dotyczącymi transportu, potencjału ludzkiego, podróży) i wszelkimi innymi szkodami pośrednimi.

W przypadku uszkodzeń pieców na pellet, szkła, kamienia, betonu, emalii i powłoki malarskiej (odpryski, pęknięcia, wyrzuszenia, odbarwienie, pęknięcie) mają zastosowanie przepisy krajowego ustawodawstwa obowiązującego w sprzedaży towarów konsumpcyjnych. Niniejsza gwarancja obowiązuje w przypadku nabytych urządzeń w Europejskiej Strefie Ekonomicznej. Wszelkie kwestie dotyczące gwarancji i reklamacji należy zgłaszać do lokalnego autoryzowanego sprzedawcy Jøtul w czasie 14 dni od wykrycia wady lub uszkodzenia. Szczegółowy wykaz importerów i autoryzowanych dystrybutorów na stronie internetowej [www.jotul.com](http://www.jotul.com).

W przypadku, gdy Jøtul nie będzie w stanie wypełnić swoich zobowiązań określonych w warunkach niniejszej gwarancji, wówczas Jøtul dokona nieodpłatnej wymiany urządzenia z identycznymi właściwościami i parametrami grzewczymi, które zostało pierwotnie zakupione.

Jøtul zastrzega sobie prawo do odmowy wymiany części lub zapewnienia konkretnej usługi w przypadku, gdy nie dokonano rejestracji internetowej gwarancji na zakupione urządzenie. Niniejsza gwarancja nie narusza żadnych praw, które mogą mieć zastosowanie na mocy przepisów krajowych, regulujących sprzedaż towarów konsumpcyjnych. Prawo do złożenia reklamacji ma zastosowanie od momentu zakupu, a zgłoszenie reklamacyjne honorowane jest jedynie po okazaniu dowodu zakupu / numeru seryjnego zakupionego urządzenia.

Jøtul arbeider kontinuerlig for om mulig å forbedre sine produkter, og vi forbeholder oss retten til å endre spesifikasjoner, farger og utstyr uten nærmere kunngjøring.

Jøtul works continuously to improve its products if possible, and we reserve the right to change specifications, colors and equipment without further notice.

Jøtul arbetar kontinuerligt för om möjligt kunna förbättra sina produkter, och vi förbehåller oss rätten att ändra specifikationer , färger och tillbehör utan att meddela.

Jøtul kehittää jatkuvasti tuotteitaan. Pidätämme siksi oikeuden tehdä muutoksia tuotteiden tietoihin, väriihin ja varusteisiin ilman erillistä ilmoitusta

Jøtul werkt continu aan het verbeteren van zijn producten indien mogelijk, en we behouden ons het recht voor om specificaties, kleuren en apparatuur zonder verdere kennisgeving te wijzigen.

Jøtul bemüht sich ständig um die Verbesserung seiner Produkte, deshalb können Spezifikationen, Farben und Zubehör von den Abbildungen und den Beschreibungen in der Broschüre abweichen.

Jøtul AS prowadzi politykę stałego poprawiania i ulepszenia swoich produktów. Mogą zatem w każdej chwili, bez uprzedzenia, ulec zmianie specyfikacje, wzornictwo, materiały lub wymiary.

#### Kvalitet

Vår kvalitetspolitikk skal gi kundene den trygghet og kvalitetsopplevelse som Jøtul har stått for siden bedriftens historie startet i 1853.

#### Quality

Our quality policy will give customers the security and quality experience that Jøtul has stood for since the company's history began in 1853.

#### Kvalitet

Vår kvalitetspolitikk skall ge kunderna trygghet och kvalitetsupplevelse som Jøtul har stått för sedan företaget startade 1853.

#### Laatu

Laatua koskevien menettelytapojemme tulee antaa asiakkaillemme kokemus siitä turvallisuudesta ja laadusta, josta Jøtul on tunnettu perustamisestaan, vuodesta 1853, lähtien.

#### Kwaliteit

Ons kwaliteitsbeleid is erop gericht klanten de veiligheid en kwaliteitservaring te bieden die Jøtul biedt sinds de geschiedenis van het bedrijf begon in 1853.

#### Qualität

Unsere Qualitätspolitik vermittelt den Kunden ein Gefühl von Sicherheit und Qualität, für das Jøtul mit seiner langjährigen Erfahrung seit der Firmengründung im Jahre 1853 steht.

#### Jakość według Jøtul

System zarządzania jakością Jøtul, ogromne doświadczenie na rynku kominków i pieców oraz wieloletnia tradycja zapewnia naszym klientom wysoką jakość wykonania i bezpieczeństwo w eksploatacji naszych produktów od roku założenia firmy Jøtul – 1853r.

Jøtul AS,  
P.o. box 1411  
N-1602 Fredrikstad,  
Norway  
[www.jotul.com](http://www.jotul.com)

